

# Regeln

für

den Gebrauch der Präpositionen

von

**Ho Ching Hua.**

---

**Tokyo.**

**Verlag von Toyoinsatsukaisha**

**1908.**

德久社難 首編

介詞用法

郴州何清華編

ms  
H334  
✓

# Regeln

für

den Gebrauch der Präpositionen

von

**Ho Ching Hua.**



**Tokyo.**

**Verlag von Toyoinsatsukaisha**

1908.



3 2167 9905 0

## 序

吾國人之治西國文字殆以俄文爲最先而德文爲後乾隆二十二年設俄羅文館屬之內閣以學士督其功課而治之者絕少取備通譯而已同治元年京師設同文館教授英文學徒才十人翼年增法文俄文二館光緒十四年增設德文館海內始有治德文者蓋德之與我交涉視諸國爲晚故其文字得列於學官亦較後也二十七年十二月朔 朝廷特降明詔建立學堂命長沙張文達公爲管學大臣翼日卽以同文館責成張文達公管理於是海內人士皆曉然於 朝廷興學之宗旨首重外國文字將以通學海之津梁非僅備交涉繙譯已也張文達公以同文館專治外國文而普通科學概付闕如不足以宏學力乃奏改爲譯學館於東華門外特建校舍手訂課程廣召生徒命緝光提學教務嘗爲緝光言德意志科學最精日本維新其法制多取於德今吾國治英法文者尙有其人沿江沿海之民或私立校舍相與講授而治德文者闕焉無聞宜汲汲注意於是日備他日研究學術考求政法之需緝光旣受教集諸生試之苟非曾治英法文有年者輒令治德文而以第二次所錄乙級生爲稍衆然推輪斲輅藍縷開山無師可求求之而或不至至矣又或無書以爲教教者口授學者手錄師弟斤斤其難倍於他國文矣已而緝光以備員學部辭職而去去年餘復來任教務時則館中生徒已累至五級都五百人而第五級生皆治德文弦誦之盛倍於曩時考其成績則俄文生秦生錫銘朱生式瑞孫生百英蔡生寶瑞有俄漢字彙之作英文生錢生文選有中英文牘之作德文生馮生農何生清

華有德文祛難之作各奮心力思有以通中外之郵徑揚學程之先  
驅而馮何所爲德文祛難刊印適成其取材則最其平日所耳受而  
手錄爲之彙類編輯者也其用心則將竭其歷年之所得貢之於後  
之學者俾得循此而益精也旣嘉諸生用力之勤學成之日必有以  
盛其業更冀後之學者發揮而光大之使吾國研究學術考求政法  
之人才爲不可勝用爰爲述吾國人研治德文之緣起俾後之人有  
所考焉光緒三十四年學部實業司郎中譯學館教務提調善化張  
緝光序

## 序

西人之業外國文者一人恆兼數國文有多至二十餘國文者自中等社會以上之人至少亦通三國文字非西人之智力獨優勝於我華人也蓋西人於外國文字無不各有以本國文譯出之教科文典諸書行之於世以爲學者之挈引定衆趣之指歸有徑可循則從學自易基礎既定則推究日精以本國文爲本位由此達彼神志易從故也我華人業西文者雖不乏人西文之入吾華亦近百年而於著書一事則相率束手華洋合璧之書成者既少而善本尤稀華德合璧之書尤爲罕見是以外國語言文字一科在彼已列於普通在我尤視爲專門業斯學者艱苦十倍於彼安論新發明哉今夏館中何君清華馮君農以所纂之德文祛難示余屬爲校閱並冠以詞余欣然從事蓋一以償兩君之勞一以使後之觀斯編者能奮然興起耳京師譯學館德文教習龔丞恩祐序

## 例 言

- 一 介詞舊譯爲前置詞其拉丁文爲 Präposition 英法諸國文惟置之於名詞或代名詞前譯爲前置詞固甚愜德文則有惟置於名詞或代名詞前者有前後皆可置者且有惟置於後者沿以前置詞譯之義不能賅或易以位置詞又未免膠於物質一面而日人至增一後置詞名目與前置詞相提并舉更添畫蛇之誚本編因取 Präposition 之德譯 Das Verhältniswort 之義爲本改用今名
- 二 本編之體例材料係以日人崎山元吉所編獨逸前置詞用法爲主而復採取他書以補之間有自選務蘄合於吾國人士之用
- 三 介詞之難於用不獨德文而德文爲最甚然究其難之所在則不在物質之方面而在想像之方面如 auf dem Tische (在棹上) auf den Tisch (往棹上) in dem Zimmer (在室內) in das Zimmer (往室內)此物質者夫人而能知其用此外凡不能以物質測者皆屬想像則詞各有其用用各有其法非排比而類化之不爲功二者顯分難易研之卽當知所後先本編於每詞中條分段列不使物質與想像二方面相髣雜俾得見淺見深兩無刺礙
- 四 凡曾研習詞學 (Wortlehre) 或文章學 (Satzlehre) 或文章學中之文章成分 (Satzteilen) 後皆可進以本編
- 五 本編既合能洞悉介詞之字義及用法更欲令有應用之知識而於段末附以多句編末附以歌括及練習之材料
- 六 本編欲於用作教科之外更能供檢查之用因悉按字母次序排列而講述之

## 例 言

---

- 七 本編又爲自習之便於例證等附以譯解而文求達意不取艱深以期普及
- 八 本編所用例證等亦多取平易之句因本編用意至令人能熟習介詞用法而止至於深文奧詞則別有德文諸讀本在也
- 九 本編爲德文社難首編其範圍限於介詞然間有合次編連用介詞之動詞及三編習語之用法而較完全者仍略爲述及以資會通其詳則當參看次三兩編
- 十 本編本爲編者自修之課非敢問世倘蒙 海內明達不吝指示實所至禱

介詞用法

目次

---

	Seite.		Seite.
Ab.....	1	Durch.....	36
Abwärts.....	1	Entgegen.....	38
An.....	2	Entlang.....	40
Angesichts.....	9	Für.....	41
Anstatt.....	9	Gegen.....	45
Auf.....	10	Gegenüber.....	49
Aufwärts.....	17	Gemäsz.....	50
Aus.....	17	Gen.....	51
Auszer.....	20	Halb.....	51
Auszerhalb.....	23	Halben.....	51
Behufs.....	23	Halber.....	51
Bei.....	24	Hinsichtlich.....	54
Betreffs.....	30	Hinter.....	54
Bezüglich.....	31	In.....	56
Binnen.....	31	Inbetreff.....	63
Bis.....	32	Inbezug.....	64
Dank.....	34	Infolge.....	64
Diesseit.....	35	Inmitten.....	64

	Seite.		Seite.
Innerhalb.....	64	Um.....	97
Jenseit.....	64	Um-willen.....	102
Kraft.....	65	Unangeschen.....	103
Längs.....	66	Unbeschadet.....	103
Laut.....	66	Unfern.....	103
Mit.....	67	Ungeachtet.....	104
Mittels.....	72	Unter.....	105
Mittelst.....	72	Unterhalb.....	110
Nach.....	73	Unweit.....	111
Nächst.....	79	Vermittels.....	111
Neben.....	80	Vermittelst.....	111
Nebst.....	81	Vermöge.....	111
Ob.....	83	Von.....	112
Oberhalb.....	84	Vor.....	121
Ohne.....	84	Während.....	126
Rings.....	85	Wegen.....	127
Rücksichtlich.....	86	Wider.....	129
Samt.....	86	Willen.....	129
Seit.....	86	Zu.....	129
Sonder.....	88	Zufolge.....	138
Statt.....	88	Zunächst.....	139
Trotz.....	88	Zuwider.....	140
Über.....	89	Zwischen.....	140



### Ab

用 *ab* 爲介詞者。古格也。今恆避之。然古人文章。往往有用之者。卽今日商人所用語中。尙通用也。

*ab* 通常雖用爲三格司配。亦有用爲二格司配者。

此詞原有離去 (*Entfernung*) 之義就地方及時而對於 *woher?* (由何處來), *von wann an* (由何時始) 之間用以表示一物體或事件之所由出所開始者也 [ *von* 者與關於地方及時所用之處其意相同通常譯作由 ]

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1. Zucker ist <i>ab</i> Rotter-<br>and zu liefern.    | 1. 砂糖由羅瑟爾打(地方)供給 |
| 2. Diese Wohnung ist <i>ab</i><br>Ostern zu beziehen. | 2. 此宅由耶穌復活日起可以租賃 |

注意) 如前所述。用 *ab* 爲介詞非今日之通則故吾人可避之。但用爲副詞。與他詞結合。(如 *ab-gehen*, *Ab-kunft*, *Ab-gott* 等)或獨立而用於省略文章(如 *Hut ab* 脫帽 *kurz ab* 直, 簡短 *weit ab* 遠 *ab und zu* 不時 *auf und ab* 往來)者則甚平常宜知之

### Abwärts

此詞用作副詞含離 (*entfernt*) 往下 (*niederwärts*) 往側 (*seitwärts*) 之意者雖爲通常而亦多用爲介詞。

用爲介詞則關於運動之方向用以表示沿某物而往下者通常司配三格。

- |   |          |
|---|----------|
| Er schiff <i>abwärts</i> dieses<br>Flusses. | 彼沿此河往下航行 |
|---|----------|

(注意一) *abwärts* 雖以司配二格置於名詞之前爲常然若置於名詞之後則稍具副詞性質故司配四格例如 *den Fluss abwärts* (意與用於二格者同)

(注意二) *abwärts* 者. 表明與 *aufwärts* 相反之意. 故 *aufwärts des Flusses schiffen* (溯河航行) 之反對. 則 *abwärts des Flusses schiffen* 也. 須注意. 而 *aufwärts* 於格之關係. 則與 *abwärts* 毫無差異.

### An

此詞意義. 合與物外面相接近 (*auserliche Verbindung oder Berührung*) 之意. 頗與 *bei* 等相似. 不僅爲附近 (*Nähe oder Näherung*) 之義也.

抑 *an* 者. 由相接近之意. 更進一步. 而與介詞 *in* 之意殆相同. 但 *in* 乃於內部而有閉鎖之意. *an* 則於外部而決無閉鎖意.

例如 *an einem Orte wohnen* 或 *am Hafe leben* 等. 其意幾與 *in einem Orte* 或 *im Hofe leben* 等相似. 然精密考究之. 則用 *in* 時. 雖有 *wohnen, leben* 之動作而有閉鎖意. 用 *an* 時. 則其動作只與其物相聯絡. 而非閉鎖之. 惠里 (*Wenig*) 氏以 *in* 與 *nach* 相合之義. 說明 *an*. 以其取義攸殊也.

然則 *an* 多用以表示接近. 觸接. 結合. 所屬等之意. 而特用以表示接於物體側面之義者.

I. *an* 者. 關於地方. 位置. 用以表示近接或觸接於物體之意. 譯爲於. 於處. 於畔. 於旁. (三格) 在. 在處. 在畔. 在旁. (四格).

### 三格之用法

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. <i>Am Wege nach N. stehen lauter Kirschbäume.</i>         | 1. 通某處之道傍有多數之櫻樹 |
| 2. <i>Eine Ölgemälde hängt an der Wand im Wartesaal.</i>     | 2. 油畫掛於接待室之壁    |
| 3. <i>Ihr Bruder angelt an dem rechten Ufer des Flusses.</i> | 3. 令昆仲釣於河右岸     |
| 4. <i>Am Eingange des Dorfes stehen feindliche Pasten.</i>   | 4. 敵之哨兵立於村之入口   |
| 5. <i>Die Stadt Hankou liegt am Yangtzikiang.</i>            | 5. 漢口城位於揚子江畔    |

### 四格之用法

- |  |                |
|--|----------------|
| 1. <i>Bitte, setzen Sie die Blume an's Fenster.</i>                                | 1. 請君在戶牖處置此花   |
| 2. <i>Bei der Durchwatung des Flusses reichte uns das Wasser bis an die Brust.</i> | 2. 徒馮河之際水達吾輩之胸 |
| 3. <i>Man hat ein Bild an die Wand gehängt.</i>                                    | 3. 人掛繪畫於壁      |
| 4. <i>Er hat sich an einen Stein gestoszen</i>                                     | 4. 渠向石撞        |

II. *an* 者·不分有形無形·總用以表示事物之關連·結合·接近·所屬等之意·譯爲於·之·中·繼(三格)在·於·(四格)·

### 三格之用法

- |  |  |
|--|--|
| 1. Der Hund ist <i>an</i> der Kette gelegt.                                    | 1. 犬繫於鏈鎖   |
| 2. Ich habe diese Nacht <i>an</i> Bord geschlafen.                             | 2. 余昨夜宿於船中   |
| 3. Dieser General war einst Lehrer <i>an</i> der Kriegsakademie.               | 3. 是將官曾爲陸軍大學校教員  |
| 4. Ich bin <i>an</i> der Reihe.  | 4. 輪班於余  |
| 5. Er hängt <i>an</i> einem.   | 5. 渠結托於某   |
| 6. Der Mann, der <i>an</i> der Krücke geht, hat im Kriege eine Beine verloren. | 6. 繼於拐杖而行之人曾於戰時失其一脚  |
| 7. Seine Tochter ist jetzt <i>an</i> Hofe.                                     | 7. 彼女 <small>日下</small> 居皇宮內(按用 Hof 作庭則用 in 或 auf 亦用作朝廷皇宮則用 an 附記於此) |
| 8. Mein Freund wohnt <i>an</i> einem abgelegenen Orte.                         | 8. 余友住於某僻靜地方   |

### 四格之用法

- |   |          |
|---|----------|
| 1. Die Reihe kommt gleich <i>an</i> dich. | 1. 汝即將到班 |
|---|----------|

2. Er wird bald <i>an</i> die Arbeit gehen.	2. 渠即將從事於職業
3. Er wird sich <i>an</i> Herrn N. anschliessen.	3. 渠將結托於某君
4. Der Hund ist <i>an</i> die Kette gebunden.	4. 犬繫於鏈鎖

III. *an* (三格)用以指定時者然非如 *in* 為時期內之意亦非如 *um* 用以表示時間者惟指示時候而專與 *Tag, Morgen, Abend* 等連用譯為於. 中. 間.

1. <i>Am</i> vergangenen Sonntag besuchte ich Herrn N.	1. 上星期日余訪某君矣
2. Wir stehen früh <i>an</i> Morgen auf und gehen spät <i>an</i> Abend zu Bett.	2. 我輩晨早起而晚遲睡
3. Wir reisten <i>am</i> 26. März ab.	3. 我輩三月二十六號啓行
4. Das Torpedoschiff greift <i>am</i> Tage nicht an, sondern in der Nacht.	4. 水雷艇不攻擊於晝乃攻擊於夜間

IV. *an* (四格) 用以表示意志之傾向譯為往. 於. 等

1. Hier ist ein Brief <i>an</i> Sie.	1. 此處有致君之信
2. Man glaubt <i>an</i> Gott.	2. 人信神
3. Mein Freund hat <i>an</i> seinen Vater geschrieben.	3. 余友致函於伊父

4. Die Patronille meldete *an* ihren Truppenteil, dasz feindlich Vorposten bei N. stehen.

4. 巡邏兵以敵之前哨在某地附近往所屬隊報告

V. *an* (三格)表示關於官能之認識之原. 其他原因關於病. 傷. 等而認識時譯爲於. 以. 原因之時則譯爲爲. 以. 因. 等.

1. Man erkennt den Vogel *an* der Stimme.

1. 人以鳴聲辨鳥

2. Herr N. ist *an* der Lungenkrankheit gestoren.

2. 某君因肺病死

3. Mein Mitschüler Heinrich leidet *an* der Wunde.

3. 余同學因創臥病

VI. *an* 附加之而用爲一定之補足. 如與形容詞. 動詞等連結之一種習熟語是而 *leiden an* 之 *an* 爲補足又有爲原因者譯爲於. 就. 等.

1. China ist reich *an* Mine.

1. 中國富於礦

2. Ich konnte meine Reise aus Mangel *an* Geld nicht fortsetzen.

2. 余因乏錢之故不能繼續旅行

3. Die beiden Herren sind fast gleich *an* der Stärke.

3. 兩君颯強殆相等

4. Man findet keine Ähnlichkeit *an* ihnen.

4. 人覺彼等不相類似

(注意) 如上之例甚多頗爲重要因再略示如下

- 如 es fehlt *an* einer Sache.  
einem *an* einer Sache gleichen.  
einem *an* einer Sache nachstehen.  
sich *an* einer Sache erfreuen, ergötzen.  
*an* einer Sache teilnehmen.  
Freude daran haben. (以上爲對於動詞之例)  
arm, ähnlich, stark, schwach *an* etwas sein. (是爲對於形容詞之例)

VII. *an* (三格)用以表示關於事物之感情·判別·及判斷之意譯爲於·等

- |  |            |
|--|------------|
| 1. Er hat große Lust <i>an</i> solcher Arbeit. | 1. 渠大好此等經營 |
| 2. Er hat Zweifel <i>an</i> der Sache.         | 2. 渠於是事懷疑  |

VIII. *an* 與 *bis* 連用而表示時之限 (Zeitgrenz) 者譯爲直至。

- |  |           |
|--|-----------|
| 1. Bei der Durchwatung des Flusses reichte uns das Wasser ( <i>bis an</i> ) die Brust. | 1. (譯意見前) |
| 2. Er tanzte ( <i>bis an</i> ) den Morgen.   | 2. 彼跳舞直至晨 |
| 3. Er blieb fleißig ( <i>bis an</i> ) seinen Tod.                                      | 3. 渠勤學至死  |

1. An der Grenze stehen die Truppen, also die Wache. 2. Am Ufer des Flusses findet man stellenweise Bambusgebüsche.

- 3.** Er spaziert täglich mit seinem Bruder an dem Teiche.  
**4.** Setzen Sie sich nahe an den Ofen; es ist heute sehr kalt.  
**5.** Er stieß sich an die Wand.  
**6.** Man stieß sich blutig an der Wand.  
**7.** Der junge Herr hat von M. bis an die N.-Forts geschwommen.  
**8.** Der Brigadekommandeur reitet an der Tete des Gros der Brigade. —**9.** Der Mann, der aus Stabe geht, hatte in der Schlacht am N. eine Beine verloren.  
**10.** Das Pferd, welches an dem Baume gebunden ist, gehört zu meinem Onkel.  
**11.** Die Partei von N. hat sich an die Partei von M. angeschlossen.  
**12.** Er ist ein Mathematik-lehrer an die Mittelschule.  
**13.** Die Tochter geht der Mutter an der Hand. —**14.** Am 15ten reisen wir nach Shanghai ab.  
**15.** An seinem Geburtstage sind wir von ihm eingeladen.  
**16.** Am Anfang dieses Monats sind ziemlich viele Soldaten von hier abmarschiert.  
**17.** Am Tage kann die Eule nicht sehen und wird deshalb von den anderen Vögeln geneckt. —**18.** Ich habe eine Bitte an Sie.  
**19.** Er hat an seinen Vorgesetzten über die Flussrecognoszierung berichtet.  
**20.** Haben Sie schon an Ihren Vater geschrieben?  
**21.** Woran denken Sie? Ich denke an meinen Freund. —**22.** Man erkennt den Vogel an der Feder.  
**23.** Ich sehe es dir an den Augen (an deinen Augen), dass du geweint hast.  
**24.** Man erkennt den Baum an den Blättern. —**25.** Er leidet an dem Geschwür.  
**26.** An den Kenntnissen steht der Schüler den übrigen nach.  
**27.** Er ist arm an Verstand.  
**28.** Ein jeder Bürger soll reich an Vaterlandsliebe sein.  
**29.** Er ist schwach sowohl an

Körper, auch an Geist. 30. Es fehlt ihm Geld oder an Geld. —31. Er hat grosse Freude an den Goldfischen, welche Sie ihm geschenkt haben. 32. Ich habe an dem Schach-spiele teilgenommen. 33. Man zweifelt an ihm. —34. Sie schlagen Ball bis an die Abenddämmerung. 35. Wenn man oft bis an die Mittelnacht liest, es ist ihm ungesund.

### Angesichts.

此詞元來雖爲副詞. 亦有用爲介詞者. 故今從布納赤 (Blatz) 氏之說. 編入介詞而說明之. 其字義則有 im Angesichte 或 vor Augen 之義. 用以表示直接於面前者. 常司配二格. 譯爲於面前.

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. Er redete von etwas<br><i>angesichts</i> der ganzen Stadt. | 1. 渠就或事件演說於全城民之面前 |
| 2. Er weinte <i>angesichts</i><br>seines Vaters.              | 2. 渠泣於父前          |

### Anstatt, statt.

此二詞原由名詞 Statt 轉來者昔加 an 而用於 an Statt 等詞厥後相合爲 anstatt 或省去 an 而爲 statt.

此二詞用於介詞與接續詞兩種用爲介詞則譯爲代. 用爲接續詞則譯爲不爲而當介詞之時常司配二格譯爲不. 代. 等

- |   |             |
|---|-------------|
| 1. <i>Anstatt</i> (od: statt) des<br>Geldes gebe ich ihm eine Ware. | 1. 余以貨物代錢給渠 |
|---|-------------|

2. *Anstatt* (od: statt) meines Bruders komme ich.

2. 渠余代吾兄弟來

3. *Anstatt* des erwarteten Geldes erhielt ich die Nachricht von seinem Bankrott.

3. 余不得所待之金 而得 渠破產之報

(注意) *anstatt*, *statt* 用於接續詞者無格之司配〔*anstatt*, *statt* 離二格司配之關係而用則決定用為接續詞者當注意其意義之關係例如 *Er drohte mir anstatt (od: statt) dir.* 云云則有 *Er drohte mir, anstatt (od: statt) dasz er dir drohte.* 之意思. 而有渠應威迫汝乃反威迫余之義. 與 *Er drohte mir anstatt (od. statt) deiner* (渠威迫余以當威迫汝或渠不威迫汝而威迫余) 云云之文章不可混同又 *Er hat dich anstatt (od. statt) mich eingeladen. Er hat an mich anstatt (od. statt) an dich geschrieben* 等皆用於接續詞者也不可誤解作介詞〕

備考：有分離 *anstatt* 而用 *Statt* 為名詞者

例如 *an meines Vaters Statt, an seiner Statt* 等是

### Auf.

此詞用於諸種之義以下逐次說明之

I. *auf* (三格·四格)譯為(上)則表示接觸於物體外面之意與 *über* (上)異蓋 *über* 不專用之接觸於物體有時亦用於接觸者例如 *Der Einband liegt über der Blättern* (書皮掩蓋篇頁之外部)是也然 *über* 有覆之之意 *auf* 則無之是以異也

1. *Der Statthalter Alexejew meldete an seinen Kaiser*

1. 有知事「阿列克塞治夫」報告皇帝。「列特佛產」「採沙敷他」及「拍納答」

“Retvizan, Zessarewitsch und Pallda schwimmen noch <i>auf</i> dem Wasser.”	倚浮於水上。
2. Der Feind steht <i>auf</i> dem Berge.	2. 敵兵居於山上
3. Der Jäger steigt <i>auf</i> den Berg.	3. 獵者登山
4. Bitte, setzen Sie sich <i>auf</i> 's Sopfa.	4. 請往此椅子上坐

II. *auf* (三格·四格) 於事用於從事中與將從事之兩義譯爲  
於·中·等

1. Der Polizeidiener hat einen Verbrecher <i>auf</i> der Tat gefangen.	1. 巡警捕犯罪者於現行中
2. Unsere Truppen sind jetzt <i>auf</i> dem Marsche nach N.	2. 吾輩軍隊在往某處進行中
3. Mein Onkel ist heute <i>auf</i> der Hasenjagd.	3. 余伯父今往獵兔
4. Mein Bruder geht morgen <i>auf</i> die Jagd.	4. 余兄弟明日往獵
5. Er macht sich jetzt <i>auf</i> den Weg nach N.	5. 渠今啓行往某地
6. Die Raubtiere gehen des Nachts <i>auf</i> den Raub aus.	6. 肉食獸夜間出而掠奪

III. *auf* (三格·四格) 在如次之語中有 *in* 之義然不用 *in*

則附隨之義也例如 auf den Mark 有賣又買之意 auf der Universität 有就學之意故因習慣而譯爲於·往

- |   |             |
|---|-------------|
| 1. Er findet heute auf dem Rathause eine Conferenz statt. | 1. 今日議事堂有會議 |
| 2. Er wohnt auf der Insel.                                | 2. 渠住於島上    |
| 3. Er ist jetzt auf dem Lande.                            | 3. 渠現居於田舍   |
| 4. Man musz drei Jahre auf der Universität bleiben.       | 4. 人當在大學校三年 |

auf den Mark bringen, auf der Strasze, auf den Schlosse, auf der Schule.

(注意) 對於 Stadt 而用 Land 時則用 auf 用作國之意則用 in 蓋田舍之義非有何等之區域而國則自有界限也

IV. auf (四格) 用以表示意旨·感情之關係譯爲對於·於·向·等

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. Ich habe 2 Stunden auf Sie gewartet.           | 1. 余候君兩點鐘矣        |
| 2. Ich weisz nicht, warum er auf mich böse ist.   | 2. 余不知渠何爲而怒余      |
| 3. Er hat auf meinen Brief nicht geantwortet.     | 3. 渠未覆余函          |
| 4. Wir sind stolz auf unsern Sieg an Saka, da der | 4. 因敵兵數衆占優勢·吾輩矜誇沙 |

Feind an der Zahl weit überlegen war. | 河附近之戰務。

V. *auf* (四格) 用之關於時及數而用於時者非時間等乃表示時之延長又就數言則表示達於某數之意譯爲於·爲·等

1. Die Zahl der von unseren Kriegsschiffen gekaperten Schiffe beläuft sich etwa *auf* 50 Stücke. | 1. 被吾戰艦捕獲之船舶(之數)凡五十隻

2. Können Sie mir diese Bücher *auf* 3 Tage leihen? | 2. 君可將此書假我三日否

3. Ich schätzte feindliche Streitkräfte *auf* 400,000 Köpfe. | 3. 余估計敵之兵力爲四十萬人

4. Unsere Konferenz ist *auf* morgen verschoben. | 4. 余等之會議延期至明日

5. Es ist dreiviertel *auf* sechs. | 5. 五點四十五分 (六點缺十五分之意)

VI. (*auf*) (四格) 表示用於命令指示等之意譯爲依·從·以·於·等

1. Der Hund geht *auf* Befehl in's Wasser. | 1.

2. Jeder Soldat musz bereit sein, zu jeder Zeit *auf* den Wink des Vorgesetzten folgen zu können. | 2. 各兵當準備無論何時得應於上官之指示。

VII. *auf* (四格) 用以表示方法類別等譯爲於. 以. 等.

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. Er ist ( <i>auf</i> ) eigene Kosten nach Deutschland gegangen, um dort Sprache zu lernen. | 1. 其人爲學語學而自費往德國 |
| 2. <i>Auf</i> diese Weise hat er verschiedene Sprachen erlernt.                              | 2. 渠以此方法學種々之語言  |
| 3. Der Herr war <i>auf</i> französische Art gekleidert.                                      | 3. 其人服裝有法國風     |
| 4. Wie heisst diese Blüthe <i>auf</i> Chinesisch?  | 4. 此花在中國語爲何名    |

VIII. *auf* (四格) 用以取標題地方或物體之方向譯爲向. 遇見. 往. 等在軍事上則 *nach* (於. 往) 與 *auf* 區別甚嚴爲 *nach* 時有必至其地之責任倘不至其地則爲違犯命令. 然爲 *auf* 則無達其地之責也

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1. Der Jäger hat <i>auf</i> einen Hirsch geschossen, aber nicht getroffen.  | 1. 獵者雖向鹿發射然未命中                      |
| 2. Am 10ten Juni gab ein Russe in Beru <i>auf</i> den Russischen Gesandten Shadowsky einen Revolverschusz ab, der den Gesandten in den Kopf traf. | 2. 在俾因之某俄人六月十號獵俄國公使而放連發之短銃其彈丸中於公使頭部 |

- |   |               |
|---|---------------|
| 3. Unsere Armeen würden bald <i>auf</i> N. marschieren. | 3. 我軍不日當向某地進行 |
| 4. Der Knabe hat <i>auf</i> uns Steine geworfe.         | 4. 童子向余擲石     |
| 5. Ich habe keinen Einfluss <i>auf</i> ihn.             | 5. 余向渠無勢(效)力  |

IX. *auf* (四格) 用之關於爲目的或爲目的之事物者譯爲爲於等又有用以表示將來之希望者譯爲爲將等

- |  |              |
|--|--------------|
| 1. Wir trinken <i>auf</i> Ihr Wahl.            | 1. 余等爲君之健康傾杯 |
| 2. Ich habe ihn <i>auf</i> Abendessen gebeten. | 2. 余請渠晚膳     |
| 3. Er hat grosse Hoffnung <i>auf</i> ihn.      | 3. 渠大有望於彼    |

X. *auf* 有用以表示確證者

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. Ich versichere er <i>auf</i> meine Ehre.                                     | 1. 余爲(賭)自己之名譽而保證之 |
| 2. Man hat einen capitulierten General <i>auf</i> sein Ehrenwort frei gelassen. | 2. 某降將依其誓言被釋犯矣    |

XI. *auf* 用於表示事物之次續譯爲(於)

- |  |                      |
|--|----------------------|
| 1. <i>Auf</i> das heftige Feuergefecht folgt der Bajonetangriff. | 1. 繼劇烈之火戰而爲鐵鎗攻擊 (突擊) |
|--|----------------------|

2. Herr N. kam *auf* ihn folgend heraus. | 2. 某君繼渠而出

1. Der Soldat trägt ein Tornister auf dem Rücken. 2. Der Offizier trägt einen Orden auf der Brust. 3. Ihr Buch liegt auf dem Tische. 4. Die Batterie ist auf der Höhe aufgefahren. 5. Man trägt einen auf den Härden. 6. Du sollst nicht auf die Leiter steigen. —7. Der Mann hat mich auf mein Fusz getreten. 8. Man hat einen auf den Kopf geschlagen. 9. Bitte, legen Sie diese Uhr auf den Tisch. 10. Unsere Truppen würden auf das rechte Ufer des Fluszes vorgehen. 11. Der Herr ist bis auf die Spitze des Berges gestiegen. —12. Auf der Reise hat der Herr seinen Bedienten bei sich gehabt. —13. Auf dem Wege nach N. hat er ein Messer gefunden. 14. Er ist jetzt auf der Schule. 15. Ihr Bruder ist auf der Stube. 16. Der Bauer arbeitet auf dem Felde. 17. Er steht auf meiner Seite. (形容的). —18. Man geht auf die Schule. 19. Er zieht auf das Land. 20. Der Bauer bringt Eier, Butter, Gemüse auf den Markt. 21. Ich gehe jetzt auf's Rathaus, um der Conferenz beizuwohnen. 22. Das Mädchen ist eifersüchtig auf seine Freundin. 23. Auf Ihren Wunsch habe ich an Herrn N. geschrieben. 24. Sie können sich das auf mich verlassen. 25. Er tut mir weh, dass sich auf Ihre freundliche Einladung Verzicht nehmen musz. 26. Er warf seinen Blick auf mich. 27. Er hat seine Freunde bis auf einen verloren. 28. Wenn er sein Vermögen auf 1,000

Yen bringen könnte, so würde er sehr zufrieden sein. 29. Leihen Sie mir das Buch auf 3 Tage, wenn es Ihnen entbehrlich ist. —30. Die Soldaten feuerten auf Zeichen eines Offiziers ab. 31. Er handelt das auf eignen Faust. 32. Auf diesem Wege wird er zu nichts gelangen. 33. Wie heisst diese Blume auf Deutsch? —34. Der Hund kommt auf ihn gelaufen, wenn er ruft. 35. Eine Division wird bald auf N. vorgehen. —36. Wir bitten Herrn N. auf die Hochzeit. 37. Doch freue dich nicht zu sehr darauf.

**Aufwärts.**

見 abwärts 條下注意二

**Aus.**

此詞爲三格司配之介詞表示某物體或事件由某物體或範圍之內生出者其用法有各種之不同以下逐次說明之

I. aus (三格) 用之關於地方、位置及物體者譯爲(從、以)然表示出生地者則譯爲(人、者)

- |   |              |
|---|--------------|
| 1. Woher kommen Sie?<br>Ich komme aus (von) Hause.              | 1. 君從何處來余從家來 |
| 2. Woher sind Sie? Ich<br>bin aus Jün-nan.                      | 2. 君貴處余雲南人   |
| 3. Er hat das Buch aus<br>dem Bücherschrank herans<br>genommen. | 3. 渠由書箱取此書   |
| 4. Er hat Bier aus der<br>Flasche getrunken.                    | 4. 渠以壺飲麥酒    |

II. *aus* 與 *von* 均用以表示製作物之物質譯爲 (以, 製以) 有  
動詞時譯爲 (從. 以)

- |   |           |
|---|-----------|
| 1. Das Brot ist <i>aus</i> Mehl<br>gemacht. | 1. 麵包以麵粉製 |
| 2. Meine Uhr ist <i>aus</i><br>Geld.        | 2. 余之錶爲金製 |
| 3. Die Brücke ist <i>aus</i><br>Eisen.      | 3. 其橋爲鐵製  |

III. *aus* 用以表示物之構成譯爲 (從. 由)

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| 1. Eine Brigade besteht<br><i>aus</i> 2 Regimentern. | 1. 一旅團由兩聯隊而成 (係就日本<br>軍制言) |
| 2. Der Mensch besteht<br><i>aus</i> Leib und Seele.  | 2. 人由精神形體兩部而成              |
| 3. <i>Aus</i> Freunden können<br>Feinde werden.      | 3. 朋友之中能成仇敵                |

IV. *aus* 用以表示摘取選拔譯爲 (從. 由)

- |  |           |
|--|-----------|
| Ich habe diese Sätze <i>aus</i><br>Ihrem Buche genommen. | 余由君書中摘取此句 |
|--|-----------|

V. *aus* 關於時而用以表示時代譯爲 (中)

- |   |                 |
|---|-----------------|
| 1. Napoleon war ein großer<br>Held <i>aus</i> dem 19.<br>Jahrhundert. | 1. 拿破侖爲十九世紀一大豪傑 |
| 2. Diese Meinung ist schon<br><i>aus</i> dem vorigen Jahrhundert      | 2. 此思想已起於前世紀    |

gekommen.

3. Ein Dichter *aus* dem  
17. Jahrhundert.

3. 十七世紀中之詩人

VI. *aus* 用以表示感情上之原因譯爲 (爲. 對於)

1. Ein General übertrat  
seinen Befehl *aus* einer zu  
großen Begierde sich auszuzei-  
chnen.

1. 某將對於自圖功名之過度慾望  
而犯命令

2. Er tat es *aus* seinem  
Übermut.

2. 渠由自己之傲慢心而爲之

3. Er liebte mich *aus*  
einer List.

3. 渠以一種之奸計愛余

4. Er handelte so *aus*  
Geiz.

4. 渠以貪婪心爲如斯之行爲

VII. *aus* 用以表示狀態之一變者譯爲 (由. 將)等

1. Er hat mich *aus* dem  
Schlafe geweckt.

1. 彼將余之睡喚醒

2. Der Hund hat das  
Kind *aus* dem Wasser gerett-  
et.

2. 犬將此小孩由水中救出

VIII. *aus* 用以表示識別譯爲 (以. 因)

1. Der Mann erkennt  
jeden Vogel *aus* seiner  
Stimme.

1. 人以聲而識別各鳥

2. Ich verstehe *aus* seinem Briefe, dasz er krank ist. | 2. 余據他之信知他病

(注意) *aus* 表示認識的原因時不可不與認識的動詞 (erkennen, denken, meinen u. s. w.) 相伴是與用以表示認識的原因之 *nach*, *laut*, *zufolge* 等其用法相異例如 *Nach seinem Briefe ist er krank*, 云云固無認識的動詞而已表示認識之理由與 *Ich verstehe aus seinem Briefe, dasz er krank ist*. 相較其意雖同然較 *aus seinem Briefe ist er krank*. 云云意義大有差池矣故如以 *aus* 表示認識的原因則必與認識的動詞相伴不可不知也

1. Mein Bruder kommt gleich *aus* der Schule. 2. Er nahm seinen Geldbeutel *aus* der Hosentasche heraus, um die gekauften Bücher zu bezahlen. 3. Er hat feindliche Patrouille *aus* den Augen verloren. — 4. Das Porzellan ist *aus* Thon gemacht. 5. Das sind Löffel *aus* Silber. — 6. Der *aus* allen Waffen bestehende Feind ist in Anmarsch. — 7. Schiller war ein groszer Mann *aus* dem 19 Jahrhundert. — 8. Die Streit zwischen beiden Herren entstand *aus* diesem Grunde. 9. Die Frau hat *aus* Eifersucht sie umgebracht. — 10. Solche Form ist schon *aus* der Mode (gekommen). — 11. Ich kenne ihn *aus* seiner Stimme.

### Ausser.

此詞爲三格司配之介詞元來由副詞 *auszen* 變化而來用以表示在事物之範圍外之意與司配三格處之 *in* 其意相反

I. *auszer* 關於物體或地方用以表示某物在某範圍外譯爲  
(外)

- |  |             |
|--|-------------|
| 1. <i>Auszer</i> dem Hause ist er.                   | 1. 渠在家外     |
| 2. Der Hund schläft <i>auszer</i> dem Hause.         | 2. 犬眠於宅外    |
| 3. Sein Landhaus ist <i>auszer</i> der Stadt gebaut. | 3. 渠之別莊建於城外 |
| 4. <i>Auszer</i> dem Bette liegt er.                 | 4. 渠臥於榻外    |

II. *auszer* 用於由某狀態脫出之意譯爲脫·免·外

- |   |              |
|---|--------------|
| 1. Er ist <i>auszer</i> Dienste.                                | 1. 渠卸職者      |
| 2. Er ist <i>auszer</i> Gefahr, vom Feinde umzingelt zu werden. | 2. 渠脫離陷敵長圍之險 |

III. *auszer* 用以表示於某一定之物外尚有物之意譯爲於外, 於外尙

- |  |              |
|--|--------------|
| 1. Alle waren zugegen <i>auszer</i> dir. | 1. 汝之外所有人皆當場 |
|--|--------------|

IV. *auszer* 用以表示兼有之意譯爲(除.....之外)

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1. <i>Auszer</i> dem Golde gibtes noch edle Metalle, nämlich Platin. | 1. 除金之外尙有貴金屬即蒲那梯拿 |
|--|-------------------|

2. Die Arbeiter verlangten  
*auszer* der Abkürzung der  
Arbeitszeit noch gute Behand-  
lung.

2. 除作業時間短縮之外工人尙要  
求好待遇。

〔此 III. 條 IV. 條殆有相反之意。前者爲取除。後者爲兼有而非取除。細考之則由 III. 條乃生 IV. 條即既定之物姑勿論而置之於論外猶更有他物之意也即所謂兼有之意也但於此通常與 *auch*, *noch* 等之兼有的文字相伴於 III. 條之件插入 *auch*, *noch* 等語則有兼有之意例如 *Alle waren auch zugegen auszer dir.* 云云則爲除汝外又有所有人之意〕

(注意) *auszer* 通常爲三格司配然間有用於二格者例如 *auszer Landes gehen* 走國外 *auszer Landes sein* 在國外等是

又 *auszer* 間有用於四格者於此特有運動之意例如 *etwas auszer Stand setzen* 破壞某物之位置 *einen auszer Tätigkeit setzen* 使某人失能力等是

又 *auszer* 有用作接續詞者無格之關係例如 *Ich traf niemand dort, auszer meinen Freund.* 云云爲余於彼處除遇余友外未遇何人之意 *meinen Freund* 者非對於動詞 *treffen* 而爲四格而 *auszer* 者無格之關係即用於接續詞者也

又如 *Er hat weiter kein Verdienst, auszer dasz er körperlich bevorzugt ist.* 云云亦以 *auszer* 作接續詞者也

1. Die Reserve-Truppen stehen gewöhnlich *auszer* dem wirksamen Schutzbereich. 2. Ich bin jetzt *auszer* Stande,

Ihnen behülflich zu sein. 3. Haben Sie keine andere Flinte auszer dieser? 4. Er ist noch nie auszer dem Lande gewesen (亦有作 auszer des andes 者). 5. Alle Herren waren da auszer Ihnen. 6. Sie weinte auszer sich vor Freude, als sie ihr verlorenes Kind wieder fand. 7. Ich war auszer mir, als er hereintrat. 8. Sie ist darüber auszer sich und untröstlich. 9. Seid auszer Furcht, ich bin zugeger. 10. Der Kranke ist auszer Gefahr. 11. Ich bin daran auszer Schuld. 12. Ich kam ganz auszer mich. 13. Die gefangenen Verbrecher wurden auszer einem begnadigt. —14. Ich gehe täglich spazieren, auszer wenn es regnet.

### Auszerhalb.

此詞關於地方而表示在物之外部之意

Wir wohnen *auszerhalb* der Stadt dem Bahnhof gegen über. 余等住於城外火車站對過

此詞當參看 *halb* 條下 (注意二. 三)

### Behufs.

此詞由名詞 *Behuf* 轉來而 *zum Behuf* 之縮短者也故可配二格應用於如下之義

I. *behufs* 用以表示行爲之目的

*Behufs* der Ehre arbeitet er fleissig. | 渠爲名譽而勤奮用功

II. *behufs* 用以定以一種之制限

*Behufs* seiner Forderung wollen wir nichts artworten. | 關於渠之要求余毫不應之

**Bei.**

此詞爲三格司配有物之近旁之意與司配三格處之 *neben* 意雖相似然精密考究之實有不同處 *bei* 者稍顯近傍之關係而非如 *neben* 有密切之意也例如 *Er wohnt bei.* 與 *Er wohnt nebenmir* 相較則 *bei mir* 唯有在我處之意而 *neben mir* 有與我相並之意以是知其使用上之義大有區別也

*bei* 又與三格司配處之 *an* 意雖相似然 *an* 固專示直接接觸而 *bei* 則無直接接觸之意例如 *an der Wand hangen* 云云有附觸於壁而懸之意於此不可代用以 *bei* 有時 *bei* 亦可爲間接接觸故有 *Ich habe Geld bei mir.* 等之用法但 *bei* 非如 *an* 用於直接接觸者也

*bei* 決不可如 *zu, nach* 用以表示方向例如 *Er kommt bei mir; er geht bei Berlin.* 等云云係屬謬誤當改正之爲 *zu mir, nach Berlin* 等然昔有以 *bei* 爲四格司配用以表示運動之方向者於魯特爾 (Luther) 氏格羅蒲斯佗克 (Klopstock) 氏等之文章中有 *Komm bei mich! Tritt bei uns!* 等例讀古人書時當知之但近來不以 *bei* 表示運動之方向矣 *bei* 之正當用法如下

I. *bei* 用於地方. 位置及物體 *a)* 於人譯為 (於旁. 於處. 就以. 於)等 *b)* 於地方. 物譯為 (旁. 近旁. 附近)等 *c)* 於各地譯為(附近之)

*a)* 1. Eine Siegesnachricht ist *bei* dem stellvertretenden Divisions Kommandeur eingetroffen.

1. 捷報達於留守師團長之座

2. Er wohnt *bei* Herrn N.

2. 渠住於某君之宅

3. An Herrn N. *bei* Kaiserlich Chinesischer Legation (Gesandtschaft).

3. 呈中國公使館某老爺

4. Er lernt deutsche Sprache *bei* Herrn N.

4. 渠就某君學德文

*b)* 1. Der Herr wohnt *bei* der Caserne.

1. 某人住於兵營旁

2. *Bei* dem Hospital steht ein dicker Baum.

2. 病院旁有一大樹

*c)* 1. Die Schlacht *bei* Yalu.

1. 鴨綠之戰

2. Mein Freund ist in der Schlacht *bei* Liaoyang ehrenvoll gefallen.

2. 余友於遼陽之戰得名譽之戰死.

- |                                    |            |
|------------------------------------|------------|
| 3. Unsere Division steht<br>bei N. | 3. 我師團紮近某處 |
|------------------------------------|------------|

注意: *bei* 於軍事上用於地名之前必非近傍之意不過標明所近之物而已遼陽之戰云云必不限於其外部近旁而戰於內外之時雖亦用 *bei* 作為 (鴨綠之戰)之(之)然講位置時可譯為(附近)而非特外部也

II. *bei* 用於(携·持)等之意.

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1. Der Oberst N. hatte keine Artillerie <i>bei</i> sich, als er von dem Feinde angegriffen wurde. | 1. 統帶某受敵之或擊時無砲兵  |
| 2. Wenn er auf die Jagd geht, hat er immer einen Hund <i>bei</i> sich.                            | 2. 彼若行獵常帶犬行      |
| 3. Ich will alle diere Sachen verkaufen, aber die Uhr <i>bei</i> mir behalten.                    | 3. 余欲悉賣去此等物品但存此鐘 |
| 4. Ich habe Geld <i>bei</i> mir.  | 4. 余携有錢          |
| 5. Er ist <i>bei</i> Kräften.   | 5. 渠有力           |
| 6. Sie ist <i>bei</i> Jahren.   | 6. 彼女老           |

注意: *bei* mir haben 用於人為(往余處置)之意. 又用於犬等則(飼之)之意也例如 Ich will den Hund nicht *bei* mir haben (余欲不置犬於宅)

III. *bei* 就時而用譯為(際·時·中·間)

- |   |                        |
|---|------------------------|
| 1. Die Sonne scheint<br><i>beim</i> Auf-und Untergang viel<br>größer zu sein, wie sonst.                                  | 1. 太陽出沒之際較他時特大         |
| 2. Die Biene stecht, wenn<br>man sie <i>bei</i> der Arbeit stört.   | 2. 人妨害蜜蜂之作事乃刺          |
| 3. Manche Raubtiere blei-<br>ben <i>bei</i> (am) Tag in ihren<br>Höhlen und gehen <i>bei</i> Nacht<br>(in der Nacht) aus. | 3. 多數肉食獸晝間止於蔽內夜間<br>出行 |
| 4. <i>Bei</i> seiner Abreise hat<br>er gesagt, dasz er im nächsten<br>Monate zurückkommt.                                 | 4. 渠臨時時言下月歸來           |

IV. *bei* 用以表示有某狀態并其變更及反抗之意譯爲(不拘於以)等

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1. <i>Bei</i> seiner voller Ge-<br>sundheit ist er plötzlichge-<br>storben. | 1. 渠於極強健時突爾死去    |
| 2. Ist er <i>bei</i> solchem<br>Wetter ausgegangen?                         | 2. 渠值此等天氣外出否     |
| 3. <i>Bei</i> aller Anstrengung<br>will es ihm nicht gelingen.              | 3. 無論如何之勤勉彼不能成其事 |

V. *bei* 用以表示方法. 辦法. 類別譯爲(以. 將. 持)等

- |  |             |
|--|-------------|
| 1. Er kann <i>bei</i> Licht<br>nicht arbeiten. | 1. 彼以燭光不能作事 |
|--|-------------|

2. Ein Kompagnie Chef hat einige gute Schützen bei Namen gerufen und feindliche höhere Offiziere beschieszen lassen.	2. 某中隊長喚若干熟練之狙擊兵射擊敵之高等將校
3. Ein Fuchs packte eine Ente beim Halse und schleppete sie in seine Höhle.	3. 某狐啣家鴨之頸且持其巢而行
4. einen bei den Haaren fassen.	4. 捋髮而捕某人

[由方法之意爲省文多用於誓言者例如 bei Ehre; bei Gott; bei meiner Treue c. t. v. 是等通常譯爲(誓)當知其卽元來 Ich versichere es bei.....之省文也]

VI. *bei* 於事用以表示從事中之意多譯爲(中)

1. Er ist jetzt bei Tische.	1. 渠現用膳
2. Der Schüler ist bei der Arbeit.	2. 生徒正上課

VII. *bei* 譯 (在)

1. Es ist bei mir ganz gleich.	1. 是在余無論如何皆宜
2. Es war eine alte Gewohnheit bei den Römern, seinen Freunden an ihrem Geburtstage Geschenk zu schicken.	2. 在羅馬人於其友人之生辰有贈物於渠之慣習

備考：以上之外有 *bei* weitem (於遙). *bei* meine Ehre (誓斷). *bei* Zeiten (於好時). *bei* Seite nehmen (撇開)之習語

1. Er bedankte sich bei ihm. 2. Bist du bei dem Schuster gewesen? 3. Mein Freund ist gestern Abend bei mir angekommen. 4. Ich fand ihn bei Tische und dachte bei mir selbst, dasz er meinen Besuch nicht annehmen werde. 5. Er wohnt nahe bei der Kirche, nicht weit von der Post. 6. Wer ist der, der bei dem Hause ist? 7. Sein Bruder ist in der Schlacht bei N. umgekommen. 8. Ein Offizier ist auf M. geschickt, um zu sehen ob der Feind bei N. stände. —9. Haben Sie Geld bei sich? 10. Auf der Reise hat er einen Bedienten bei sich. —11. Wir werden es ihm bei Gelegenheit sagen. 12. Ich begegnete ihm beim Hinausgehen aus dem Theater. 13. Wir waren immer zusammen bei Tag und bei Nacht. —14. Ich war diesen Morgen bei dem Gesandter. Er war bei guter Laune, nahm mich bei der Hand und versicherte mich, dasz er sich heute noch bei dem Minister nach meiner Angelegenheit erkundigen werde. —15. Bei aller seiner Vorsicht hat er doch einen Fehler gemacht. —16. Der Mann nahm das Kind bei der Hand und führte es über die Brücke. 17. Der Polizeidiener fasste einen Taschendieb bei dem Arm und führte ihn nach dem Polizeiamt. —18. Er ist jetzt bei der Conferenz. 19. Beim Spaziergang hat er es mir gesagt. —20. Die auf der Wache stehenden Soldaten nennt man bei der Infanterie Posten (哨兵), bei der Kavallerie Vedetten (哨兵. 騎兵)

**Betreffs.**

此詞爲由名詞 *Betreff* 轉來之詞乃省畧 *in Betreff* 而作介詞者常司配二格用於以下之義

I. *betreffs* 關於事物用以表示制限譯爲關於

*Betreffs* dieser Sache ver- | 關於此事有如此如此  
hält es sich so.

II. *betreffs* 用以表示行爲之目的譯爲因

*Betreffs* des Lohnes hilft | 彼因報酬故致余  
er mir.

(注意一) *inbetreff* 亦屢作介詞用爲與 *betreffs* 同性質之詞毫無差異當知之

(注意二) (*bezüglich, inbezug, hinsichtlich, rücksichtlich*) 近來亦用爲介詞例如 *bezüglich od. inbezug dieser Forderung, hinsichtlich des Unterrichts, rücksichtlich der Vorlage* 等其意義及格之司配全與 *betreffs* 相同但 *bezüglich, inbezug, hinsichtlich, rücksichtlich* 多與 *auf* 相伴而用成爲慣例例如 *bezüglich auf den Teil. inbezug auf meine Fahrt. hinsichtlich auf Bankunst. rücksichtlich auf deutsche Theater.* 等是也

(上揭四詞元來爲副詞故於上例之處亦有加以副詞之解釋者今從蒲那赤 (Platz) 氏等之說作爲介詞而看作轉用之者也)

**Bezüglich.**

此詞見 (*betreffs*) 條下注意二

**Binnen.**

此詞爲三格司配元來與 *im Innern, innerhalb* 語源相同然 *im Innern, innerhalb* 以用之關於地方者爲主 *binnen* 則唯用之關於時者〔昔者 *binnen* 雖亦有用之關於地方者是以 *Binnen land* 等語至今猶有存者然近來 *binnen* 不可用於地方矣〕

*binnen* 表示由某時至亘於未來之期限者與 *während* 其意雖有相似處然 *während* 用以表示兩事物並行之持續者 *binnen* 則用以表於一定期限內可生某事者也例如 *Während des Krieges ist alles teuer.* 云云乃表示戰爭與物價騰貴之並行而戰爭延長之際卽物價騰貴之延長也若 *Binnen einer Stunde werden wir abreisen.* 云云則有吾輩將於一鐘內啓行之意乃表示 *abreisen* 之動作可起之期限無並行之持續之意也又 *während* 用之關於時之名稱外又用之關於動作或狀態之名稱而 *binnen* 則只用之關於時之名稱前耳例如 *während seiner Rede; während reiner Krankheit; während eines Jahres.* 等固可言而 *binne* 則有限制僅用之關於時之名稱前倘有 *binnen seiner Rede; binnen seiner Krankheit* 云云等則貽謬誤之誚矣(若欲於關於時之名稱外表示期限則可用 *in* 或 *innerhalb* 參照 *in, innerhalb* 條下可也)宜審之

*binnen* 用法之正爲表示某期限內之意與(年, 月, 日, 時間)等語連用之

- |  |                  |
|--|------------------|
| 1. Er soll <i>binnen</i> 8 Tagen dort diese Zeitung bestellen. | 1. 渠當於八日內在彼處訂購此報 |
| 2. <i>Binnen</i> (in) einem Jahre wird er zurückkommen.        | 2. 渠當於年內歸來       |

(注意) *binnen* 如上所述僅用之關於時之名稱然古來間有用於二格司配之例讀古人書時當知之例如希來爾 (Schiller) 氏之文中有 *binnen eines Monats* 等但今日為三格司配之介詞不可用於二格也

### Bis.

此詞用以示時·地方·數·量等之界限與中文(迄)之義相當其相對之語為 *von* 連用為 *von.....bis* 時有以橫線(—)代之者如 1830—31 卽示由一千八百三十年至一千八百三十一年之意也然於其處當以其橫線讀為 *von.....bis* 有時為簡便計單讀其橫線為 *bis*

#### I. *bis* 關於時而用者如下

- |   |                      |
|---|----------------------|
| 1. Jeder Schüler muss von 9 Uhr Morgens <i>bis</i> 3 Uhr Nachmittags auf der Schule sein. | 1. 各學生由早九鐘至午後三鐘當在於學堂 |
| 2. Das Mädchen arbeitete vom frühen Morgen <i>bis</i> zum späten Abend.                   | 2. 少女作事由大早以至深夜       |
| 3. Er hat gestern Abend <i>bis</i> 11 Uhr Schach gespielt.                                | 3. 渠昨晚下象棋至十一鐘        |

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| 4. Von Ostern <i>bis</i> Pfingsten sind 7 Wochen.          | 4. 由耶穌復活祭至耶穌復活後五旬之祭有七星期 |
| 5. Von Konfutses-Geburt <i>bis</i> jetzt sind 2,459 Jahre. | 5. 由孔子誕生至今有二千四百五十九年     |

II. 舉關於地方. 位置而用 *bis* 之例

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1. Er hat mich <i>bis</i> das Dorf begleitet.   | 1. 渠直送余至村                     |
| 2. Er wurde rot <i>bis</i> an den Ohren.  | 2. 渠紅暈達耳(赤面)                  |
| 3. Ich habe ein Billet <i>bis</i> Ausstellung genommen.   | 3. 余取有至陳列所之券                  |
| 4. Von Peking <i>bis</i> Hankau sind 2,262 Li, jetzt giebt es Eisenbahn zu fahren, welche Belgier für uns gebaut haben. | 4. 由北京至漢口有二千二百六十二里現有比人代造之鐵道通行 |

III. *bis* 用於數. 量

- |  |                  |
|--|------------------|
| 1. Größer Truppen Masse marschirt täglich 5 <i>bis</i> 6 Li. | 1. 大軍隊每日進行五里乃至六里 |
| 2. Er hat seine Freunde <i>bis</i> auf einen verloren.       | 2. 渠除某一人外其友人盡散失矣 |

(注意一) *bis* 通常與他介詞 auf, an, nach, über, zu, gegen 等連用成爲習慣是當與相伴之介詞之意合而解釋如 *bis* zum Abend 可譯爲以至於夜 *bis* nach Mitternacht 云

云譯爲至踰夜半 *versäum es bis über 8 Tage* 云云可譯爲意忽至八日餘 *bis gegen 8 Tage* 可譯爲約閱八日於茲更當注意者則與 *auf* 連用而爲 *bis auf* 之用法也 *bis auf* 有用於 *auszer* 之意者例如於 *Manche Tiere nehmen die menschliche Lehre bis auf einen gewissen Grad an.* (多數動物能受人教育至一定之程度) *Er hat keinen Fehler bis auf seine Unvorsichtigkeit.* (渠除有偶然之過失外無瑕疵也)等之文章有以 *bis auf* 作爲 *auszer* 之意者是由有(上)義之 *auf* 與有(界限)義之 *bis* 相合而表示至其物上面之界限有除其物自身外之意也

(注意二) *bis* 之次決不用冠詞 (Artikel) *bis* 與他介詞相伴時則其相伴之介詞可用適於其格之關係之冠詞例如 *bis an die Brust. bis zum Abend* 等是

(注意三) *bis* 雖如前所述通常與他介詞連用然於國名 (Ländernamen) 地名 (Ortsnamen) 地方的副詞 (Ortsadverbien) 數詞 (Zahlwörter) 時之名稱 (Zeitbenennung) 之前則可單用之不與他介詞相伴要之於物體名稱 (Gegenstandbenennung) 之前 *bis* 必與他介詞相伴此外則可單用也例如 *bis Deutschland; bis Leipzig; bis dahin; bis dorthin; bis 6 Uhr; bis Ostern; bis Sonntag; bis jetzt; bis heute* 等是

### Dank.

此詞由名詞 *Dank* 轉來而 *zum Danke* 之省文也其意與 *durch* 相同廣之而表示手段 (Mittel) 顯明依某人或物之力而致事之成就者也以由名詞轉來之故有司配二格之規則然亦蒙

三格司配之動詞 danken 之影響而用於三格司配譯為 (以·賴)

<p><i>Dank</i> Eures guten Willens (oder dank Eurem guten Willen) habe ich meinen Zweck erlangt.</p>	<p>余賴君等之雅意已達目的矣</p>
--	---------------------

(注意) dank 與 durch 使用上之區別則 durch 殆顯經過之意故用以表示普通之手段而 dank 乃由 zum Dank 轉來之詞故其意甚重而惟寓感謝之意處乃可用

### Diesseit.

此詞為二格司配元來由名詞轉來而 in dieser Seite 之省文也其使用上之意義極為單純唯關於地方表示物體或事件在某物體事件之此方之側也

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Wie heisst das Dorf, welches <i>diesseit</i> des Flusses X sich befindet?</p> <p>2. Es geschah nur <i>diesseit</i> der Landgrenze.</p> | <p>1. 某河此方之側有村為何名</p> <p>2. 其事唯出現於國境之此方</p> |
|--|---|

(注意一) *diesseit* 為 in dieser Seite 之省文故使 *diesseit* des Flusses 還元則為 in dieser Seite des Flusses 故當司配二格然古人間有用作三格司配者如 *diesseit* dem Jordan; *diesseit* den Alpen. 等是讀古人書時當知之但此非正則不可做

(注意二) 加 s 於 *diesseit* 而為 *diesseits* 如 *diesseits* des

Flusses 云云古人有用之者但是亦非正則蓋 *diesseits* 當作副詞用者不可用作介詞也

備考：1. *diesseit* 有余，汝之意故用之於形容詞爲（同事者之·我之·當）之意 *Diesseitige Armee stand diesseit des Flusses*（我軍營於河側）

2. *Diesseit des Grabens* 用作（生前·生存）之意者以墓爲界而 *jenseit* 用於（死後）之意

### Durch.

此詞爲四格司配元來爲於時間或空間上顯明一運動由某物之一端通達他端之意者今一言以例之則表示經過一目的地點之意也用於諸種之義以下逐次指陳

I. *durch* 用以表示物·地方由一端而貫通他端之運動譯爲（通過·通·由）

1. Der Knabe hat diesen Stein <i>durch</i> das Fenster hereingeworfen.	1. 童子由窓擲入石
2. Die Kugel ging ihm <i>durch</i> die Brust.	2. 彈丸貫穿渠胸
3. Die Truppen marschieren <i>durch</i> die Stadt auf N.	3. 軍隊經城內向某地進行
4. Er sieht <i>durch's</i> Fenster auf die Strasse.	4. 渠自窓眺街

注意：1. （經·經過）*durch* 與 *über* 似相通惟區別之則通

內部者用 *durch* 又無論通內部或通過近傍皆可用之若單表通過其處之義則用 *über*

2. *durch* 用於(曠. 侵入)之意例如 Die Siegesnachricht ist schnell wie Blitz *durch's* Land verbreitet. (捷報如電光之速傳播國內) Die Tinte schlägt *durch* (墨汁滲透) Das Papier schlägt *durch*. (此紙爲墨汁滲透)由此義乃有用於(混入. 混亂)之意者

II. *durch* 用以表示達某目的之要具(令自己之行爲. 或令外部之補助物或令補助人)譯爲(因. 以. 依. 賴)等

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. <i>Durch</i> den Gebrauch der Arznei wird der Kranke gesund.                        | 1. 病人因用藥而全愈     |
| 2. Ich habe <i>durch</i> seine Hilfe diese Arbeit vollendet.                           | 2. 余仗渠之補助而完成此事業 |
| 3. Der Lauf des Wassers ist <i>durch</i> ein Brett ( <i>durch</i> einen Damm) gehemmt. | 3. 此水之流爲板所障     |

III. *durch* 用以表示事物發生之主因譯爲(因. 爲. 依)等

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. Ich bin <i>durch</i> Regen nasz geworden.                                 | 1. 余因雨而致濕潤      |
| 2. Der Mann ist <i>durch</i> angesträngte Arbeit krank geworden.             | 2. 某人因過度之勞作而病   |
| 3. Lissabon wurde im vorigen Jahrhundert <i>durch</i> den Erdbeben zerstört. | 3. 里斯本城前世紀爲地震所毀 |

4. Peking wurde <i>durch</i> Kaiser der Ming-Dynastie Hung-Wu gegründet.	4. 北京乃明帝洪武所建
--	--------------

IV. *durch* 關於時而用者多爲副詞例如於 *durch* die Nacht 云云多用 die ganze Nacht hindurch; *durch* das Jahr 每代之以 das Jahr hindurch.

1. Die von mir geschossene Kugel ging *durch* einen Hirsch in einen Baum hinein. 2. Als ein Dampfer *durch* die Strasse von M. nach N. fuhr, wurde von unseren Kriegsschieffe eingeholt und gekapert. 3. Er hat seine Kenntnisse mehr *durch* den Umgang mit gebildeten Leuten erhalten, als *durch* Bücher. 4. Er hat seine gute Stelle *durch* die eigene Dummheit verloren. 5. Der Soldat ist *durch* eine Kugel verwundet. 6. Er hat die jetzige Stelle *durch* einen Fleisz bekommen. 7. Der Kaufmann ist *durch* einen Herrn so reich geworden. 8. Ich gehe *durch* den Garten. 9. Ihre Klagen dringen mir *durch*'s Herz. 10. Nicht umsonst bereitet *durch* manche Jahre die Mutter viele Wänder der Tochter. 11. Ich habe *durch* Gunst und Mühe guter Freunde alles gesehen und gehört.

### Entgegen.

此詞爲三格司配表示二物相向之詞與 *gegen* 雖相似然於使用上大有區別 *gegen* 者表示一物體動作或狀態之方向其向背

在所不問 *entgegen* 則有二物相向之意且 *entgegen* 使用之範圍不如 *gegen* 之廣 (參照 *gegen* 條下)

又以 *gegenüber* 與 *entgegen* 相較 *gegenüber* 雖亦表示相向之意然惟用之關於二物體間之狀態處而不用之關於相互動作運動處而 *entgegen* 則用以表示二物體間狀態之相向或動作運動之相向者例如 *Er kommt mir entgegen.* 云云固用以表示相互向合而相近者而 *Das Heer lagert dem Feinde gegenüber* 云云則雖有互向合之意然無接近運動之意今固不許有 *Das Heer lagert dem Feinde entgegen.* 之云云矣然如 *Er kommt mir gegenüber* 等云云 *gegenüber* 用於有運動之意處亦非正格也 *entgegen* 如上所述用以表示相向之意故通常在運動上用以表示向迎來之人而對行者在意志上用以表相應之意與反抗之意兩種其用法常置於名詞或代名詞之後無置於前者

### I. *entgegen* 用於運動者

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| <p>1. Mein Freund kam mir <i>entgegen</i> als ich von N. zurückkam.</p>        | <p>1. 當余由某處歸來時余友往余處來</p> |
| <p>2. Als der Feind zum Angsiff vorrückte, traten wir ihm <i>entgegen</i>.</p> | <p>2. 當敵人進攻時余等迎向之</p>    |

### II. *entgegen* 於意志上用以表示相應與反抗之意

- |   |                           |
|---|---------------------------|
| <p>1. Wir werden uns sehr freuen, wenn Sie unserem Wunsche <i>entgegen</i> kommen können.</p> | <p>1. 倘君能應余等之希望余等曷勝忻幸</p> |
|---|---------------------------|

- |   |              |
|---|--------------|
| 2. Er arbeitet immer seinem Gegner <i>entgegen</i> .                        | 2. 渠常反抗其敵人而行 |
| 3. Der Menschenfreund kommt freundlich dem Bitten-<br>den <i>entgegen</i> . | 3. 仁人藹然以對請求者 |

1. Das Kind geht seinem Vater *entgegen*. 2. Der Schiffer muszte dem Strom *entgegen* rudern. 3. Er hat dem Befehl *entgegen* gehandelt. 4. Der Ostwind ist dem Westwinde *entgegen*. 5. Wir gingen dem Winde *entgegen*. 6. Man setzt dem Strom *entgegen* einen Damm.

### Entlang.

此詞爲二格司配原因 der Länge nach 之意而成用之縱隨於物體之意譯爲 (沿. 縱) 等 *entlang* 爲四格時通常置於名詞後爲二格時則概置於前

- |   |              |
|---|--------------|
| 1. Wir haben den ganzen Tag gejagt <i>entlang</i> des Waldgebirges. | 1. 我輩終日歷森山而獵 |
| 2. Er spaziert <i>entlang</i> des Gestades.                         | 2. 渠沿海濱而逍遙   |
| 3. Den Fluss <i>entlang</i> stehen mehrere Fischerhütten.           | 3. 數多之漁家沿河而立 |
| 4. Ein Jäger ging <i>entlang</i> des Waldsaumes vor.                | 4. 獵者沿林端而前進  |

5. Die Soldaten schossen  
den Weg *entlang* (den Weg  
der Länge nach). | 5. 兵等縱射此道

(注意一) *entlang* 通常雖關於地方而用然屢有用之關於時者  
即表示歷某事件延長之時也於此常為四格司配置於名詞  
之後例如 Im Gebirge dröhnt Knall auf Knall den  
Tag *entlang*. (山中終日鳴響不絕) Wir spazieren auf  
lustige Weise den Frühlingstag *entlang*. 等

(注意二) 間有以 *entgegen* 為四格司配而亦置於名詞 (或代  
名詞) 之前為古人文中有是等之例非正格也  
又有用為三格司配之例亦非正格

1. Ehe man den Kompass erfunden hatte, war die Schif-  
fer genötigt, an den Küsten *entlang* zu fahren. 2. Bei dem  
Glanz der Abendröte ging ich still den Wald *entlang*. 3.  
Er wandelt so den Erdentag *entlang*. 4. Der Vogel schmebt  
heran auf lustigen Gefieder um Stirn und Brust den Frühling-  
tag *entlang*. 5. Die Särge seiner Ahnen standen die Halle  
*entlang*. 6. Hoch rollten die Wogen *entlang* ihr Gleis.

### Für.

此詞為四格司配原為 *vor* 弱變而生之詞昔用之與 *vor* 同  
義今則其義判然而異無復用於同義者然德人專在下等社會界  
者今尚多 *vor* mich, für Freude 等之誤用故就 *für* 與 *von*  
為之區別則 *vor* 者固於時間或空間用以顯出在先或在前之  
本義而 *für* 今日更無用其義者僅於想像無形上用之乃以顯出  
(便利. 滿意. 改良. 沾惠) 之義也

I. *für* 以用於圖利益之意爲主 gegen, wider 之反對也譯作 (爲·之)

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. Was ich getan habe, habe ich <i>für</i> dich getan.                                   | 1. 余所爲之事余皆爲汝爲之      |
| 2. Er ist <i>für</i> das Vaterland gestorben.  | 2. 渠爲國殞命            |
| 3. Das ist Arznei <i>für</i> den Magen.  | 3. 是爲胃藥             |
| 4. Der Krieg wird <i>für</i> uns fallen.   | 4. 此戰爭結局余等可得勝利      |
| 5. Ihr Bruder ist immer <i>für</i> mich; aber Ihre Schwester gegen mich.                 | 5. 君之兄弟常爲余君之姊姊則反對余  |
| 6. Der Krieg mag <i>für</i> einige nützlich sein, aber für Millionen ist er verderblich. | 6. 戰爭於若干人有益於數百萬人則有害 |

II. *für* 用以示事物之適應或定事物之所用者故用以表示所屬譯爲 (於·之·分) 等

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. Dieses Haus passt <i>für</i> Sie, aber für mich zu groß. | 1. 此屋適於君於余則過大     |
| 2. Diese Arbeit ist <i>für</i> Sie bestimmt.                | 2. 此經營乃爲君而有者      |
| 3. Das ist ein Lehrbuch <i>für</i> den Schüler.             | 3. 是爲學生之教科書       |
| 4. Was das Lebensmittel anbetrifft, hat er noch ein         | 4. 關於糧食者渠尙有一月分之貯蓄 |

Vorrat *für* einen Monat.

5. Das Buch ist *für* mich.

5. 此書屬余

注意：因 *für* 可用以定所用故亦有用 ein Mittel *für* Fieber 云云者然 *für* 有(利)之意殊有增加病勢之嫌於此以用 *gegen* 爲至當

III. *für* 用以表示關於可傾注意志之事物及行爲與感情譯爲(將. 爲)

1. Der Kranke *fürchtet für* sein Leben.

1. 病者爲其生命懼

2. Der Intendant *sorgt für* die Verpflegung.

2. 監督盡力於給養

IV. *für* 用於限定物體或時之處譯爲(念. 於. 關. 分)等

1. *Für* ein Mädchen von 15 Jahren ist sie sehr gesetzt.

1. 若以十五歲之少女論之彼爲最穩重者也

2. Er ist mehr groß *für* sein Alter.

2. 彼之骨格在此等年齡實爲高大

3. Das ist genug *für* heute und morgen.

3. 是於今日足矣

V. *für* 用於代理及交換意譯爲(代. 代於)

1. Ich will *für* dich bezahlen.

1. 余代汝繳付

2. Es ist besser, *für* das Wort ein anderes zu setzen.

2. 用他語代其語較佳

VI. *für* 用以表示應報譯爲(對·代·因·爲·之代價)等

1. Haben Sie Geld <i>für</i> die Ware erhalten?	1. 君得此物品之代價否
2. Das ist Lohn <i>für</i> meine Bemühung.	2. 是乃余辛苦之報酬也
3. Er hat ein Haus <i>für</i> 2000 Yen gekauft.	3. 渠購二千圓之房一所
4. Ich musz ihn <i>für</i> seine Arbeit bezahlen.	4. 余當因其操作付銀於渠

VII. *für* 用於表示認定或揣擬之大概譯爲(爲·似)

1. Ich halte ihn <i>für</i> einen Spion.	1. 余想渠爲間諜
2. Er nimmt es <i>für</i> wahr	2. 渠認是爲事實(真)
3. Er giebt sich <i>für</i> einen Franzosen aus.	3. 渠自稱係法國人
4. Er hat den Mann <i>für</i> einen Dieb erklärt.	4. 渠號於衆曰此人爲賊

(注意) *für* 有與 *was* 連用而爲疑問代名詞之一成分者(於此不論格之關係)例如 Was für Wetter haben wir heute? Was für Gründe hast du davon? Was für ein Mann ist er? Was für einem Manne hast du das gegeben? 費尼斯 (Wenig) 氏曰 *für* 用作疑問代名詞之成分時必常與 *was* 緊相接決不於其間插入他語若其間插入他語則 *für* 當作介詞例如 Ich weisz nicht, was für ein Buch ich ihm gegeben habe. 爲余不知余曾贈何書於渠之意

此 für 爲疑問代名詞之成分然如 Ich weisz nicht, was ich ihm für ein Buch gegeben haben. 云云則爲余不知余曾以何物代書贈渠之意而 für 爲介詞矣

1. Er tut nichts für die Armen.
2. Er hat sehr viel für ihn getan.
3. Das ist eine unangenehme Nachricht für meinen Freund.
4. Man hat für die Fußgänger Trottoir (spr: Trotoahr) gebaut.
5. Das ist ein Weg für die Post (ein Postweg).
6. Dieser Platz ist für Sie bestimmt.
7. Das ist ein Wagen für 100 Personen.
8. Dies sind schöne Geschenkoachen für die Kinder.
- 9. Der Roszarzt sorgt für die Gesundheit des Pferdes.
- 10. Für sein Alter ist er noch sehr rüstig.
- 11. Er ging für seinen Bruder in den Krieg.
12. Er hat für seinen Vater einen Brief geschrieben.
- 13. Er musz Herrn Doktor für seine Bemühung bezahlen.
14. Er bezahlte für das, was er gegessen hat.
- 15. Mein Bruder hat den Herrn für Ihren Bruder gehalten.

### Gegen.

此詞用於義務·愛情·敵對·反抗·防禦及其他諸種之義以下次第例示之

I. *gegen* 用以表示愛情·義務·防止·防禦·意向譯爲(對向·避·凌)等

1. Die Kinder müszen *gegen* die Bedienten freundlich sein.

1. 童子對於使喚當藹然

- |   |                |
|---|----------------|
| 2. Es ist sehr schwer, die Pflichten <i>gegen</i> die Eltern zu erfüllen. | 2. 盡對於雙親之義務甚難  |
| 3. Dieser Platz ist geschützt <i>gegen</i> den Wind.                      | 3. 此處爲避風而護持    |
| 4. Der Fürst ist taub <i>gegen</i> die Bitte von Millionen.               | 4. 國君不聽數百萬人之請求 |

II. *gegen* 用以表示敵對, 反抗, 及齟齬, 違背等意譯爲 (對, 反, 犯, 曲, 背, 齟齬) 而有運動之意時則有壓倒之意

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1. Wir wurden gezwungen, die Waffen <i>gegen</i> die Fremde zu ergreifen. | 1. 我等對於某國不得已曾啓干戈 |
| 2. Der Knabe ist <i>gegen</i> den Willen des Vaters ausgegangen.          | 2. 幼男背父意而外出      |
| 3. <i>Gegen</i> seinen Befehl ist ein General nach Norden zurückgegangen. | 3. 將官犯命令向北退却     |
| 4. Er schwimmt <i>gegen</i> den Strom.                                    | 4. 渠向水流而泳        |
| 5. Die Russen haben <i>gegen</i> ihre Erwartung die Schlacht verloren.    | 5. 俄人齟齬其豫想而戰敗    |
| 6. Er hat es <i>gegen</i> eigenen Willen getan.                           | 6. 彼抑自己之意而爲是     |

III. *gegen* 用以表示比較譯爲 (較·對) 等

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. Die Kälte in Peking ist etwas <i>gegen</i> die in Manchurei.                  | 1. 北京之寒比於滿洲之寒則些微也   |
| 2. Der Verlust der meini- gen ist nicht sehr gross <i>gegen</i> den derdeimigen. | 2. 我之損失較之汝之損失則不甚大   |
| 3. Was ist du <i>gegen</i> ihn? ein Zwerg <i>gegen</i> Riesen.                   | 3. 汝比於渠何如乎猶侏儒之對於巨人也 |

IV. *gegen* 用以表示近於某一定之數及時之大概譯爲 (頃·凡.....位)等

- |   |                 |
|---|-----------------|
| 1. Er kann <i>gegen</i> 80 Jahre alt sein.                    | 1. 渠能年近八十       |
| 2. Mein Onkel ist <i>gegen</i> 12 Uhr Nachts hier angekommen. | 2. 余伯父約夜十二時頃到此矣 |

V. *gegen* 用以表示應報·交換·賭者譯爲 (對·以·爲)

- |  |              |
|--|--------------|
| 1. Ich verkaufe die Ware <i>gegen</i> bare Bezahlung.  | 1. 余以現錢賣此物品  |
| 2. Er hat 100 yen <i>gegen</i> einen Schein empfangen. | 2. 渠對於證券受領百圓 |
| 3. Ich wette zehn <i>gegen</i> eins.                   | 3. 余賭十爲一     |

VI. *gegen* 用以示支持之意譯爲 (往·於)

1. Er hat einen Besen gegen die Mauer gestellt.	1. 渠往壁置帚
2. Du sollst dich nicht gegen den Tisch lehnen.	2. 汝毋倚席

(注意一) *gegen* 與 *wider* 固皆以顯出對於事物之方向爲本義然 *gegen* 使用之範圍廣如前六條所述是而 *wider* 則只用於前第二條之處而不用於其他之處但於第二條之處則其意毫無差異

(注意二) *gegen* 今日使用上雖限於四格司配然古人往々有用於三格司配者例如 *Das standen 3 Männer gegen ihm.* 等是〔恩格林 (Engelin) 氏之文多此等之例讀古人書時當注意〕

(注意三) *gegen* 間有加以略符 (Apostroph) 而略去中間之 *ge* 者例如 *ge'n sich selber; ge'n mich; ge'n alle seine Feinde.* 等但此法僅用於韻文通常散文則當避之

(注意四) *gegen* 有短縮而爲 *gen* 者此非廣用之詞唯限於天體及地方之方向處用之而用 *gen* 時名詞之前不用冠詞例如 *gen Himmel; gen Osten; gen Rom; gen Jerusalem.* 等是也

若用 *gegen* 以示方位。方面之例如 *gegen (nach) Süden; gegen das Dorf musz man sichern.* 等是

1. Du sollst gegen Jedermann höflich sein. 2. Ich bewundere seine Liebe gegen seine Familie und seine Treue gegen seine Freunde. — 3. Man hat einen energischen Angriff gegen den Feind geführt. 4. Wer gegen sein Gewissen handelt, der handelt gegen Gott und das Gesetz. 5. Das

geschah gegen meine Hoffnung. **6.** Heinrich VIII. schrieb ein lateinische Buch gegen Luther. —**7.** Dieser Dienst ist nichts gegen dendeinigen, den Sie mir geleistet haben. —**8.** Gegen Ende dieses Monats kommt er wieder. **9.** Er wird heute Nachmittag gegen 5 Uhr abreisen. —**10.** Ich habe diese Sachen gegen mein Geschenk erhalten. **11.** Er ist frei gelassen worden gegen sein Versprechen, das Land nicht wieder zu betreten. **12.** Ich habe ihn gegen Quittung bezahlt. —**13.** Man hat einen Leiter gegen den Baum gestellt. **14.** Der Soldat hat sein Gewehr gegen die Wand gestellt. —**15.** Gegen das Dorf musz eine Abteilung (Truppen) vorgeschoben werden. **16.** Der Feind hat sich gegen Norden zurückgezogen.

### Gegenüber.

I. 此詞(三格)常置於名詞後用以表示靜止之位置譯為(對·側向·向)

1. Der uns gegenüber stehende Feind kann etwa eine Division stark sein.

1. 對於我之敵約有一師團之兵力

2. Er wohnt der Volksschule gegenüber.

2. 渠住於小學堂對面

II. *gegenüber* 用於比較譯為(比·對於)

Der Hund ist ein schwaches Tier dem Tieger gegenüber.

犬對於虎為弱獸

(注意一) *gegenüber* 亦多置於名詞(或代名詞)之前然普通則置於名詞(或代名詞)之後蓋規則上隨在皆可當審句調之宜用之耳

(注意二) 分離 *gegenüber* 而使用固為華塞 (Heyse) 氏所力禁然古來此例不少故恩格林 (Engelin) 氏舉例多條而許其分離使用即如 *Ich sah mich gegen dem hohen Wall über.* 等置 *gegen* 於名詞之前置 *über* 於名詞之後古人有此用法吾輩則避之為是

1. Der uns gegenüber stehende Herr ist sein Bruder.
2. Er wohnt uns gegenüber.
3. Die russischen Soldaten, welche in Europa für sehr stark gehalten sind, sind nicht so stark den japanischen gegenüber.
4. Man stelle die Zeugen mir gegenüber.
5. Das Heer lagert dem Feinde gegenüber.

### Gemäsz.

此詞為三格司配有 *nach dem masze* 之意為 *zuwider* 之反對用以表示應於一定之事物者譯為(準. 從)等

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Das Bild ist der Natur <i>gemäsz</i> gemäلت.</li> <li>2. Jeder musz sich seinem Stande <i>gemäsz</i> kleiden.</li> <li>3. Er ist seiner Versprechung <i>gemäsz</i> um I Uhr zu mir gekommen.</li> <li>4. Jeder Bürger soll den</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 此畫乃適於真形而繪者</li> <li>2. 每人當自按其身分而穿衣</li> <li>3. 渠依其所約於一鐘時來余處</li> <li>4. 各國民當按其國法而行</li> </ol> |
|---|---|

Gesetzen des Landes *gemäsz* |  
sich verhalten.

(注意) *gemäsz* 固有置於名詞(或代名詞)之前者然多置於名詞  
(或代名詞)之後殆成慣習也

### Gen

此詞見 *gegen* 條下 (注意四)

### Halb

此詞見 *halber* 條下

### Halben

此詞見 *halber* 條下

### Halber

*halb, halben, halber* 元來由有 *Seite* 之意之名詞 *Halbe* 變化而來依恩格林 (Engelin) 氏之說明則 *Halbe* 之四格爲 *halb* 其複數之三格爲 *halben* 而 *halber* 則參入形容詞之語尾變化於名詞者也

就中 *halb* 者惟如 *auszerhalb, innerhalb, unterhalb, oberhalb* 等與他詞結合而用決無單獨用之者

而 *halben* 及 *halber* 皆限制用於二格司配又常爲置於名詞或代名詞後決無置於前者

*halben* 與 *halber* 其字義固相同然於使用之形式上則有區別不可不注意蓋 *halben* 固得與名詞或代名詞相伴 (*des Friedens*

halben ; unserer Freundschaft halben u. s. w. ; meinethalben ; deinethalben ; seinethalben ; ihrethalben ; dessenthalben ; derenthalben u. s. w.) 而 *halber* 則僅與名詞相伴而用決不與代名詞相伴而用 (des Friedens halber ; der Wahrheit halber ; Alters halber ; Ehren halber u. s. w. ; aber nicht : meinethalber ; deinethalber u. s. w.)

注意 : *halben* 與名詞相伴時必於名詞取冠詞 *halber* 與名詞相伴則取冠詞與否可以任意

*halben* 與代名詞相伴時通常相連結而爲一字且爲句調故插入 *t* 字

*halben, halber* 應用於如下之諸義

I. *halben, halber* 用以表示物之制限

Er ist seiner Mutter *halben* | 渠關於其母之方面爲王族  
(od. *halber*) aus königlichem |  
Stamme. |

II. *halben, halber* 用以表示行爲之原因

Ich bleibe des schlechten | 余因天氣不佳故在宅  
wetters *halber* (od. *halben*) zu |  
Hause. |

III. 用以表示行爲之目的

Ehren *halber* tat er's so. | 渠爲名譽而爲是

IV. 用以表示事實之原因

Er musste seines Frevels | 渠必因犯罪而受刑  
*halben* bestraft werden. |

(注意一) *halben, halber* 與 *wegen* 意全相同但於使用之形式上 *halben, halber* 固常置於名詞(或代名詞)之後無置於前

者而 wegen 則前後皆可置可參考 wegen 條下

(注意二) *ausserhalb, innerhalb oberhalb, unterhalb* 云云之介詞爲與副詞或他介詞相合而成常用爲二格司配之規則而其義不過關於地方而表示外部 (*ausserhalb*) 內部 (*innerhalb*) 上方 (*oberhalb*) 下方 (*unterhalb*) 也例如 *Er. wohnt ausserhalb der Stadt, od. innerhalb der Stadt. Worms liegt oberhalb der Festung Mainz; Bingen liegt unterhalb der Festung Mainz* 等是也

惟介詞 *innerhalb* 又關於時而與表示時之規定處之 *in* 相同 *in* 於表示時之規定處有三種用法 *innerhalb* 亦然 (於此 *innerhalb* 惟置於時之名稱前無用於其他名稱之前者當注意) 列舉如下

第一：有於指定之時間內表示某事件之生者例如 *Innerhalb des vorigen Jahrhunderts geschah es.* (前世紀內有是事)

第二：有如 *innen* 定某事件可生之期限者例如 *Ich werde innerhalb einer Stunde wieder hier sein.* (余於一時間內再至此)

第三：有用以表示某事件在指定之時間中延續者例如 *Wir besuchten ihn innerhalb eines Jahres nicht.* (余於一年間未訪渠)

(注意三) *ausserhalb, innerhalb, oberhalb, unterhalb* 凡用於二格司配者不可用於三格司配此費彩爾 (*Wetzel*) 氏之言也恩格林 (*Engelin*) 氏何福曼 (*Hoffmann*) 氏等則謂可用 *ausserhalb* 與 *innerhalb* 爲三格司配引古人之例以證之其理由則因 *ausser, inner* 爲有三格性質之詞之故古人有

用爲三格司配者然 auszerhalb, innerhalb 元來由 auf der auszerren Seite, auf der innern Seite 之字義而成立之詞以二格司配爲正當宜從費彩爾氏之說

### Hinsichtlich

此詞見 *betreffs* 條下(注意二)

### Hinter

此詞爲 *vor* 之反對而就地方位置表示(後方及背後)之意且就次序而表示(劣)之意

I. 用爲三格時爲表示於後方·於背後之意用爲四格則表示向後方·向背後之意

### 三格之用法

- |  |                |
|--|----------------|
| 1. Wer ist der, der <i>hinter</i> dir steht?                 | 1. 立於汝後者爲誰     |
| 2. Die Reserve-Truppen befinden sich <i>hinter</i> der Höhe. | 2. 山後有常備軍隊     |
| 3. Er kratzt sich <i>hinter</i> den Ohren.                   | 3. 渠搔耳後(即搔頭之意) |

### 四格之用法

- |   |               |
|---|---------------|
| 1. Der Brief ist <i>hinter</i> die Bücher gefallen. | 1. 書信落在書之後    |
| 2. Eine Kompagnie rückt <i>hinter</i> die Höhe vor. | 2. 步兵一中隊往山後進發 |

II. *hinter* 用以表示劣之意

- |   |                        |
|---|------------------------|
| 1. Er schreibt eine gute Handschrift; aber an Kenntnissen ist er weit <i>hinter</i> allen Schülern seines Alters. | 1. 渠善書字至於學識則遠劣於同年輩之諸生徒 |
| 2. Ersteht an diesem Punkte <i>hinter</i> mir.  | 2. 渠於此點殊劣於余            |

III. *hinter* etwas kommen 者用於看破隱事之意 *hinter... stecken* 者用以表示隱匿之意

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. Ich werde bald <i>hinter</i> Wahrheit kommen. | 1. 余行將發見實事      |
| 2. Ich will sehen, was <i>hinter</i> ihm steckt. | 2. 余欲看破渠衷藏有如何之事 |
- etwas *hinter* das Licht tun. 曖昧行事

IV. *hinter.....her* 者用以表示追從之意譯為(於後. 續. 追)等

- |   |            |
|---|------------|
| 1. Der Hund läuft <i>hinter</i> seinem Herrn <i>her</i> .             | 1. 犬隨其主人而行 |
| 2. Mehrere Polizeidiener liefen <i>hinter</i> einen Dieb <i>her</i> . | 2. 多數之巡警追賊 |
| 3. Mein Feind kommt <i>hinter</i> mir <i>her</i> .                    | 3. 余之敵追余而來 |
| 4. Ich laufe <i>hinter</i> ihm <i>her</i> .                           | 4. 余隨渠而趨   |

1. Die Kuh liegt hinter jenem Baume. 2. Wir haben

den Feind hinter den Fluss zurückgeworfen. **3.** Feindliche Hauptkräfte kann hinter der Höhe stehen. —**4.** Das Kind ist hinter sich gefallen. **5.** Er hat hinter mich Platz genommen. —**6.** Er ist hinter Jemandes Rücken (Kenntnis). **7.** Der Binger M. ist sehr grosz; aber an der Kraft ist er etwas hinter N. —**8.** Er steckt sich hinter einen (ihm insgeheim zur Erreichung seiner Absicht zu gebrauchen). —**9.** Ein Polizeidiener geht immer hinter ihm her, weil er eines Spions verdächtig ist. **10.** Mehrere Bettler kamen hinter uns her.

### In.

此詞爲三格四格兩司配用以表示物體. 地方等存於某一定之範圍內者入於其範圍內之意其應用之區域甚廣以下次第說明之

I. *in* 用於三格之諸例

a) *in* 用以表示關於地方. 物體等而存於其內之意譯爲(於. 於內. 着. 啣. 於中. 持.)等

### 三格之用法

1. Gehen Sie morgen *in* Uniform?

2. Der Europär spaziert zumal *in* chinesischem Kleide.

1. 君明日以(着)軍服而行乎

2. 歐羅巴人間服中國衣而旅行

3. Der Hund ging Fleisch <i>im</i> Maule über die Brücke.	3. 犬口啣肉而渡橋
4. Er spaziert Stock <i>in</i> der Hand.	4. 渠持棍於手而旅行
5. Ich mag lieber <i>in</i> der Stadt als auf dem Lande wohnen.	5. 余愛住於城內較愛於住鄉
6. Herr Wang ist 4 Jahre <i>in</i> Japan gewesen; gegen- wärtig ist er in Korea.	6. 王君曾住日本四年現在朝鮮
7. Der Vogel singt <i>im</i> Bauer.	7. 鳥轉籠中
8. Der Fisch lebt <i>im</i> Wasser.	8. 魚住水中
9. Ich wohne <i>in</i> der Stadt.	9. 余住城內

b) *in* 關於時而用之其區域頗廣而用以表示一定之時或某  
時期內之意譯爲 (於. 於內. 頃. 時) 等

1. In früher Zeit sah man <i>in</i> China keinen Löwen.	1. 中國昔日不見獅子
2. <i>In</i> einer Stunde musz er kommen.	2. 一小時內渠當來
3. <i>In</i> dieser Woche will ich abreisen.	3. 此星期內余欲啓行
4. Es geschah <i>in</i> meiner Jugend.	4. 是事起於余少時

- |  |               |
|--|---------------|
| 5. Ich worde <i>in</i> Oktober geboren.                      | 5. 余生於十月      |
| 6. Ich will diesen Koffer <i>in</i> 3 Tagen repariert haben. | 6. 此皮包余欲三日間修好 |
| 7. Diese Arbeit wird <i>in</i> 3 Wochen fertig sein.         | 7. 此業將於三星期內完畢 |

c) *in* 用以表示辦法·方法及代於人之意於此可與所屬之名詞合而為副詞以譯之

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. Er hat den Brief <i>in</i> groszer Eile geschrieben.            | 1. 渠於大忙中作此函     |
| 2. <i>In</i> der Tat ist's sehr schön.                             | 2. 是誠美麗         |
| 3. Er hat <i>in</i> solcher Weise Fische gefangen.                 | 3. 彼以如此之方法捕魚    |
| 4. Die Nahrung der Pferdes besteht <i>in</i> Hafer, Heu u. s. w.   | 4. 馬之食物有燕麥乾草等   |
| 5. Er musz seine Schulden <i>in</i> Gold bezahlen.                 | 5. 渠應以金貨償其債     |
| 6. <i>Im</i> Namen des Kaisers sage ich's Ihnen.                   | 6. 余代皇帝語汝以是     |
| 7. Er sage es <i>in</i> Ernste.                                    | 7. 渠以真情言之       |
| 8. Wenn ich <i>in</i> Ihrer Stelle wäre, hätte ich nicht so getan. | 8. 倘余處君之地位不如是為也 |

d) *in* 無地方或時之關係而用以表示為某狀態者於此概與無形名詞連用譯為 (於·中) 等

1. Er ist jetzt <i>in</i> voller Gesundheit.	1. 渠現健旺
2. Er hat <i>in</i> der Wut ihn geschlagen.	2. 渠憤怒之餘打彼
3. Friedrich der Grosse arbeitete schon, als die Untertanen noch <i>in</i> süszem Schlafe schlummerten.	3. 大弗雷得爾意當臣民尙在熟睡時已着手於政務
4. Was hast du <i>in</i> Sinne?	4. 汝思何事
5. Er ist <i>in</i> Gefahr.	5. 渠在危險中

sich etwas *in* Geiste vorstellen 心內思想某事 *in* Zorn sein 忿怒中 *in* Not 在危難中

e) *in* 用以示距離之關係譯為 (於) 等

1. Ich sehe eine Flagge mit Rot-Kreuz <i>in</i> der Ferne.	1. 余見紅十字旗於所向之方
2. Wir wohnen <i>in</i> der Nähe seines Hauses.	2. 余等住於渠家近傍
3. Beide Truppen standen getrennt <i>in</i> groszer Entfernung.	3. 兩軍隊遙隔而營

II. *in* 用於四格之諸例

a) *in* (四格)用於地方物體等用以表示進其內部之運動譯爲(往. 往內)等

### 四格之用法

- |  |                        |
|--|------------------------|
| 1. Am Sonntage gehe ich<br><i>in</i> das Kloster.                                      | 1. 余於日曜日往菴寺一行          |
| 2. In der Kriegszeit ver-<br>graben die Chinesen ihre<br>Sachen <i>in</i> die Erde.    | 2. 中國人於戰爭時埋自己之物於土<br>中 |
| 3. Ich habe mich <i>in</i> den<br>Finger geschnitten.                                  | 3. 余自斷手指               |
| 4. Wenn es mir nichts<br><i>in</i> den Weg kommt, so werde<br>ich Sie morgen besuchen. | 4. 倘今無甚事明日當訪君          |
| 5. Wollen Sie <i>in</i> den<br>Park hineingehn?  | 5. 君欲往公園一行乎            |
| 6. Er geht <i>in</i> den Garten.   | 6. 渠往園去                |
| 7. Er nahm den Stock <i>in</i><br>die Hand.  | 7. 渠以手拿棍               |

etwas *ins* Auge fassen. 認..... ..einem etwas *ins* Gesicht  
sagen. 爲某人面談某事 einem *in* die Rede fallen 使某人  
善言

b) *in* (四格)無上文內部之意而以表示伸張之方向

- |  |           |
|--|-----------|
| 1. Er hat einem Ball <i>in</i><br>die Hohe geworfen. | 1. 渠向高擲球  |
| 2. Gehst du <i>in</i> die Ecke?                      | 2. 汝向隅而行乎 |

c) *in* (四格) 用以表示狀態及形狀之變者譯為 (於)

- |  |                  |
|--|------------------|
| 1. Er ist <i>in</i> Not geraten,<br>so dasz er seine Häuser ver-<br>kaufen muszte.                                     | 1. 渠陷於困難至賣去自己之屋  |
| 2. Wir gehen von morgen<br>an <i>in's</i> Offensiv über.   | 2. 我等由明日起轉攻      |
| 3. Der glorreichen Sieg,<br>den Japaner über die Russen<br>erfochten hat, hat die Welt<br><i>in</i> Erstaunen gesetzt. | 3. 日人敗俄之赫赫勝利驚動世界 |
| 4. Der Rock soll <i>in</i> den<br>Jacke verändert werden.  | 4. 此外褂當改為襦褂      |
| 5. Dieser Brief musz <i>in</i><br>Französisch übersetzt werden.  | 5. 此信當譯為法文       |
| 6. Die Wärme verwandelt<br>das Eis <i>in's</i> Was-er.   | 6. 此熱度變冰為水       |

*in* Schlaf fallen. 入睡 *in* Unglück geraten 陷於不幸 jemand  
*in* Schutz nehmen. 保護某人 verschiedene Blumen *in* einen  
Strausz binden 束種々之花為一簇

d) *in* (四格) 用以示製作之物質譯為(於·將)又用以示時於  
此多與 *bis* 連用

- |  |           |
|--|-----------|
| 1. Er stecht ein Pferd <i>in</i><br>Kupfer.                  | 1. 渠將銅刻馬  |
| 2. Er gravirte ein Pet-<br>schaft <i>in</i> einem Edelstein. | 2. 渠將寶石雕印 |
| 3. Er arbeitet <i>in</i> Silber.                             | 3. 渠為銀工   |

4. Er kämpfte *bis in* die Nacht. | 4. 渠戰至夜

*in* Metall arbeiten. 爲金屬細工 *in* Holz schneiden. 雕刻  
木材 *bis in* alle Ewigkeit dauern. 延長至無窮之久

### 三格之用法

1. Diejenigen Leute, welche viel Geld haben, leben lustig wie die Fische im Wasser. 2. In der Zeitung stand es, dasz der General Kuropatkin am 16 März sich auf den Weg nach Petersburg gesetzt hätte. 3. Wer ist der Herr der in europäischen Costume (spr. Kostum) dort steht? 4. Ihr Vater spaziert im Garten auf und ab. 5. Ein Offizier sprang Schwert im Wunde in's Wasser. —6. In der Jugend war er im höchsten Grade verschwendrisch; wer würde da geglaubt haben, dasz er in seinem Alter ein solcher Geizhals werden würde. 7. In der nächsten Woche komme ich wieder. 8. Wo wir er in dieser Zeit sein? —8. Hat er es im Scherz gesagt oder im Ernst? 9. Ich habe von ihm 100 Yen im Silber erhalten. 9. Mein Freund hat einen Brief in Deutsch geschrieben. 10. Er ist sehr geschick im Billardspiel. 11. Er hat den Contract in Französisch geschrieben. —12. Er kann in jetziger Stelle nichts machen. 13. Der General befindet sich jetzt in sehr schlimmer Lage. —14. Sein Name ist in Weit und Breit bersühmt.

## 四格之用法

1. Unsere tapferen Soldaten haben den Feind in letzte Stellung zurückgedrängt. 2. Dieser Hund geht auf Befehl in's Wasser. 3. Der Knabe hat mit dem Messer in den Tisch geschnitten. 4. Die Kugel ging in den Baum hinein. 5. Er hat Kuchen in Papier eingewickelt. 6. Mein Freund trägt eine Brille, welche in Gold eingefasst ist. 7. Der Herr setzt sein Vertrauen in Sie. —8. Die Stube hat 18 Fusz in die Länge und 14 in die Breite. —9. Er ist so tief in Schuldengeraten, dasz man kaum ihn sieht. 10. Er brach in schreckliche Wut aus, als ich ihm sagte, dasz er das Haus sogleich verlassen muszte. 11. Wir haben die Festung Port-Arthur in Besitz genommen. 12. Man musz sich in seine Schicksal ergeben. 13. Meine Schwester hat die Blume in einen Strausz gebunden. 14. Mein Bruder hat einen Contract in Deutsch übersetzt. 15. Man hat eine Apfel in vier Teile geteilt. —16. Der Mann hat meinen Namen in den Stein geschnitten. 17. Der Kupferstecher sticht die Löwen in Kupfer. —18. Der Mann arbeitet bis in die Dunkelheit. 19. Der Bedienter blief seinem Herrn treu bis in den Tod.

### Inbetreff.

見 *Letreffs* 條下(注意一)

**Inbezug.**

見 *betreffs* 條下 (注意二)

**Infolge.**

見 *zufolge* 條下 (注意)

**Inmitten.**

此詞爲二格司配元來爲 *in* 及 *mitte* 相合而成之詞用以表示在某物體或地方之真中者

- |   |            |
|---|------------|
| 1. <i>Inmitten</i> des Gartens<br>steht ein Baum. | 1. 園之正中有一樹 |
| 2. Er sitzt <i>inmitten</i> sei-<br>ner Freunde.  | 2. 坐於其友之正中 |

**Innerhalb.**

此詞見 *haller* 條下 (注意二, 三)

**Jenseit.**

此詞爲二格司配原爲 *in jener Seite* 之省文就地方而用 *diesseit* 之反對也

- |   |             |
|---|-------------|
| 1. <i>Jenseit</i> der Flusses<br>wohnt er.  | 1. 渠住於河之彼岸  |
| 2. Es geschah <i>jenseit</i> der<br>Grenze. | 2. 其事起境界之彼方 |

3. Mein Freund wohnt <i>jenseit</i> des Berges.	3. 余友住於山側
--	-----------

又有非本義如用於 *diesseit und jenseit des Grabes* (今世·彼世) 者

(注意一) *jenseit* 亦如 *diesseit* 以二格司配為正則然古人有用為三格者吾輩不可做試參考 *diesseit* 條下 (注意一)

(注意二) *jenseit* 亦如 *diesseit* 加 *s* 於末而用為介詞古人雖有是例然 *jenseits* 亦只可用為副詞不可用為介詞而與 *jenseit* 相混例如 *Wir sind durch den Flusz getrennt; er wohnt jenseits, ich diesseits.* 是也

1. *Jenseit des Berges wohnen viele Fischer.* 2. *Jenseit des Eisenbahndammes bivakirt eine Compagnie.* 3. *Wer diesseit des Grabes gutes tut, der kann jenseits ein besseres Leben führen.*

### Kraft.

此詞為二格司配元來為名詞與種々之介詞相伴而用為 *mit Kraft, durch Kraft, aus Kraft, in Kraft* 等詞十七世紀以來此名詞 *Kraft* 之自身乃作介詞其意殆與 *vermöge* 相似而用以表示惹起某事件動作之能力者就中 *vermöge* 者用以表示通常事實之原因而 *kraft* 則以表示行為之原因為慣例譯為因

1. <i>Kraft</i> des Vertrages hat das Heer die Festung geräumt.	1. 軍隊因條約故退出砲臺
2. <i>Kraft</i> meines Befehls handelt er so.	2. 渠因余之命令如是而行

### Längs.

此詞與 entlang 同意而 der Länge nach 之義也本來爲二格司配然往々又可用三格司配其與 entlang 使用上之區別則 entlang 者惟置於名詞之後而 längs 則無論用爲三格或四格常置於名詞之前無置於後者譯爲 (沿)

- |  |              |
|--|--------------|
| 1. Längs des Damweges<br>stehen viele Kirschbäume. | 1. 沿堤道有多數之櫻樹 |
| 2. Wir spazierten längs<br>der Meeresküste.        | 2. 余輩沿岸而旅行   |

(注意) längs 變爲 längst 間有用爲介詞者例如 längst dem Ufer 等是又有變爲 entlangst 而用者例如 entlangst der Gartenhecke 等是讀古人書時當知之然不可做也

1. Längs des Mittelrheins. od. längs dem Mittelrhein stehen viele Burge. 2. Es ist sehr angenehm, bei der Glanze der Abendröte längs der Küste zu spazieren.

### Laut.

此詞爲二格司配元來爲 nach Laut 之省略語用以表示如 nach, zufolge 之認識的原因者而與 nach, zufolge 相異處則 nach, zufolge, nach 者泛示認識的原因而 laut 則因爲 nach Laut 之省略語惟用於據某談論或書牘而知其如此者譯爲據

- |   |              |
|---|--------------|
| 1. Laut seines Briefes<br>ist sein Vater Zurückgekehrt. | 1. 據其信其父已歸來矣 |
| 2. Laut seiner Aussage                                  | 2. 據渠之陳述其事如此 |

verhält sich die Sache so.

3. *Laut* Allerhöchstes  
Edicts wird die Reichsverfas-  
sung etwa nach 15 Jahre  
veröffentlicht werden.

3. 據 上諭約十五年後宣布憲法

(注意) *laut* 元來由名詞轉來者故以司配二格爲正則然古來  
有一種例外於複數而置於不加冠詞之名詞前則 *laut* 必  
用爲三格司配殆成慣習例如 *laut* Briefen aus Amerika  
等是也

### Mit.

此詞意義用於諸種故逐次例示之

I. *mit* 關於地方. 位置而示 (同行. 一處. 會合) 之意又關於  
意志而用以示一致 (同意. 同感. 同情等) 之意譯爲 (連. 率  
共. 與. 於一處)

1. Der Großvater geht  
täglich *mit* dem Enkel in  
den Bürgerpark.

1. 祖父每日偕孫行往公園

2. Der Offizier ist *mit*  
seinem Zuge in die Feuerlinie  
ingerückt.

2. 將官率部下小隊往砲壘中進投

3. Ich habe eben *mit* ihm  
zu Mittag gegessen.

3. 余剛同渠用過午餐

4. Wir haben Mitleid *mit*  
den Gefallenen und Verwunde-  
ten.

4. 余輩致哀於戰死者及負傷者

- |   |               |
|---|---------------|
| 5. So was musz in der<br>Übereinstimmung <i>mit</i> ihm<br>geschehen. | 5. 遇事當以渠之協議成之 |
|---|---------------|

II. *mit* 用以表示行事所必要之物質及要具譯爲 (以. 因)

- |  |               |
|--|---------------|
| 1. Man füttert das Pferd<br><i>mit</i> Hafer und Heu.                              | 1. 人當以燕麥及乾草飼馬 |
| 2. Dieser Weg musz <i>mit</i><br>Steinen belegt werden.                            | 2. 此路係用石鋪之    |
| 3. Ich schreibe immer <i>mit</i><br>der Tinte, wenn ich was<br>wichtiges schreibe. | 3. 余記要事常以墨汁書  |
| 4. Der Offizier lat einen<br>Feind <i>mit</i> dem Schwert<br>niedergelauen.        | 4. 將官以刀殺敵矣    |
| 5. Das Rind stöszt seinen<br>Feind <i>mit</i> den Hörnern.                         | 5. 牛以角突其敵     |
| 6. Meine Schwester hat<br>eine Regenwurm <i>mit</i> dem<br>Fusze getreten.         | 6. 余姊妹以足踏蚯蚓   |

注意：*mittelst*, *vermittelst* 雖爲用以表示要具之詞與 *mit* 相似然精密區別之則 *mittelst*, *vermittels* 者主用以紹介外部之補助物至用以顯內部之補助物普通皆無之而 *mit* 則無論內外部苟看作為行爲之要具者皆可用以紹介之例如 *mittelst*, *vermittelst* der Kraft nach etwas streben. 等非正當之辭可改爲 *mit* der Kraft nach etwas streben 等是也

III. *mit* 用以示附屬攜帶之意譯爲 (附有. 穿. 帶. 佩. 被) 等

- |  |               |
|--|---------------|
| 1. Ich habe ein Haus <i>mit</i> einem Garten gekauft.          | 1. 余購得附有一園之房  |
| 2. Wer ist der Herr <i>mit</i> dem langen Säbel?               | 2. 佩長刀之人爲誰    |
| 3. Ich möchte einen Baum <i>mit</i> Blüten und Früchten haben. | 3. 余願有一開花結實之樹 |
| 4. Man reiszte eine Pflanze <i>mit</i> der Wurzel aus.         | 4. 人將草連根拔去    |

IV. *mit* 用以示攜行. 從事之意譯爲 (共. 持. 啣. 携) 等

- |  |                  |
|--|------------------|
| 1. Europäische Truppen führen viele Rinder <i>mit</i> sich.                        | 1. 歐洲之軍隊携多數之生牛而行 |
| 2. Ein Knabe hat einen Vogel gefangen und ihn <i>mit</i> sich nach Hause genommen. | 2. 童子捕得一鳥携之往家    |
| 3. Der Hund lief <i>mit</i> dem Fleisch fort, das ich auf den Tisch legte.         | 3. 犬啣余置桌上之肉而跑    |
| 4. Ich habe einen Mann <i>mit</i> einem Briefe zu ihm geschickt.                   | 4. 余遣人持信往渠處      |
| 5. Er beschäftigt sich jetzt <i>mit</i> Schieszen.                                 | 5. 渠現從事於射        |

V. *mit* 用以表示方法. 辦法. 情狀專與無形名詞連用名譯爲 (因. 以. 從) 等

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1. Der Schüler hört <i>mit</i> Aufmerksamkeit zu, wenn der Lehrer etwas sagt. | 1. 生徒於教師教某種時注意而聽 |
| 2. Das Mädchen tanzt <i>mit</i> groszer Leichtigkeit.                         | 2. 少女跳舞甚輕身       |
| 3. Er tut es <i>mit</i> Widerwillen.  | 3. 渠因不服而致是       |
| 4. Es ist vorbei <i>mit</i> der Herrlichkeit.                                 | 4. 是失美觀矣         |

*mit* Verlust verkaufen 折價賣 *mit* Nutzen anwenden 利用

VI. *mit* 關於時而用以表示事之同時譯爲 (於同時. 恰. 經. 共)

- |   |             |
|---|-------------|
| 1. Er steht <i>mit</i> Tagesanbruch auf.  | 1. 渠恰當天明時起來 |
| 2. <i>Mit</i> den Jahren wird man klug.   | 2. 人經年而轉慧   |
| 3. <i>Mit</i> diesen Worten eilt er fort. | 3. 渠剛語畢即急去  |

VII. *mit* 用以表示交通. 意志及行爲之交換譯爲 (與. 於)

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. Ein Detachement musz <i>mit</i> seinem Truppenteile in der Verbindung stehen. | 1. 支隊須與其所屬隊連絡而營 |
|--|-----------------|

2. Ich habe über die Sache <i>mit</i> ihm gesprochen.	2. 余就此事與渠言
3. Ein Japaner hat <i>mit</i> einem Russen gestritten.	3. 某日人嘗與俄人爭
4. Wir haben Umgang <i>mit</i> ihm.	4. 余輩與渠相往來
5. Der Handelsverkehr <i>mit</i> Europa ist jetzt ziemlich lebhaft.	5. 與歐洲通商目下頗盛

Gold *mit* Silber vertauschen. 將金與銀 zwei Dinge *mit*  
einander verwechseln. 二物相交換 Wein *mit* Wasser mischen  
將酒與水混和

1. Er ging gestern mit seinem Freunde B. auf die Jagd  
und nahm den Hund mit sich. 2. Ich habe mit ihm  
Schach gespielt und ich habe verloren. 3. Die meisten  
Engländer freuten sich mit den Japaner über den glanz  
Sieg bei Mukuden. —4. Der Brief musz mit schwarzer  
Tinte geschrieben werden. 5. Die Stadt ist mit Soldaten  
belegt. 6. Dieser Fasz ist mit Wasser anzufüllen. 7. Der  
Kanarienvogel wird mit Samenkörner gefuttert. 8. Ich will  
diesen Platz mit Baumen bepflanzen. 9. Ich habe mich  
mit dem Schwert gegen den Gegner verteidigt. 10. Der  
chinesische Brief wird mit dem Pinsel geschrieben. 11. Der  
Knabe hat einen Käfer mit den Füßen zertreten. —12.  
Ich habe den Herrn mit viele Orden für Ihren Bruder  
gehalten. 13. Auf dem Wege nach Hause fand er ein

Messer mit zwei Klingen. 14. Mein Vater hat eine Flinte mit Schrotten gekauft. 15. Es ist eine schwierige Aufgabe, im Feldkriege Lebensmittel und Fourage reichlich mit sich zu führen. 16. Man schickte ein Infanterie-Regiment mit einer Batterie auf X. 17. Ein Hund ging mit Fleisch über die Brücke. 18. Die Schnecke schleppte ihr Haus mit sich. —19. Die große Bagage bleibt mit der Tete an dem Kreuzwege stehen. 20. Ich werde Ihnen diese Paket mit der Eisenbahn zusehicken. 21. Man musz mit Lust und Flei z arbeiten. —22. Mit Schwierigkeit gelang es uns zuletzt, über den Fluss zu kommen. 23. Wie geht's mit Ihrer deutschen Sprache? —24. Man wird mit der Zeit klüg r. 25. Die Schönheit vergeht mit der Zeit. —26. Ich habe jetzt keinen Umgang mit ihm.

### Mittels.

此詞見 *mittelst* 條下 (注意二)

### ‡ Mittelst.

此詞或加 *ver* 於前爲 *vermittelst* 而用之其意義形式全然相同而此 *mittelst* 由名詞 *mittel* 轉來之詞爲 *durch das Mittel* 之意卽用以表示達一目的所必需之要具者也譯爲 (利用)

1. *Mittelst* (od. *vermittelst*) | 1. 利用蒸汽人得顯非常之作用  
des Dampfes kann man auszer-

ordentlich Wirkungen hervorbringen.

2. Wir kamen *mittelst* (od. *vermittelst*) eines Kahnens ans Ufer.

3. *Mittelst* eines Fernrohres haben wir eine heran kommende feindliche Kolonne entdeckt.

4. Ich habe den Stein *vermittelst* eines Hebels hierher gebracht.

2. 余用小船往此岸來

3. 我等以望遠鏡發見敵之近來之縱隊

4. 余以槓桿由此處拿來此石

(注意一) *mittelst* (od. *vermittelst*) 不可用於人稱之前例如 *mittelst* (od. *vermittelst*) meines Freundes erreichte ich meinen Zweck. 等云云殊不妥適當改爲 durch meinen Freund 云云試參看 durch, mit 條下.

(注意二) *mittelst* (od. *vermittelst*) 往々有畧去末一字 *t* 爲 *mittels* (od. *vermittels*) 而用作介詞者但近來以加 *t* 而用爲常

### Nach.

此詞爲三格司配原與 *nahe* 同一語源而有 *Nahesein* (od. *Nahrung*) 之意之詞也由 *Nahesein* 之意一轉而用以表示某物次級某物者之關係又由 *Näherung* 之意一變而表示物之方面從此輾轉變動而應用於如下之諸例

I. *nach* (三格)用以表示運動之方向其用法不一下次第說明之

a) *nach* 表示致於確定而可達之定點譯爲 (往. 於)

1. Ich gehe morgen <i>nach</i> Siam.	1. 余明日赴暹羅
2. Wenn Sie morgen <i>nach</i> Nan-king kommen wollen, so müssen Sie spätestens heute Abend von hier abfahren.	2. 倘君欲明日至南京則君至遲須今晚由此處發程
3. Ich kam gestern Abend um 10 Uhr <i>nach</i> Hause.	3. 余昨晚十鐘回家
4. Mein Freund wird diesen Sommer <i>nach</i> Russland reisen.	4. 余友今夏將往俄國旅行
5. Ich gehe <i>nach</i> Hong-Kong zu meinem Sohne.	5. 余赴香港往吾兒處

注意：介詞 *zu* 雖亦表示運動之方向然 *zu* 用之對於人稱而表示方向對於物體或地方則除特別之處外無用之者反之 *nach* 則通常表示對於物體或地方之方向而對於人稱之方向則特別之處外概不用之例如 Ich gehe *nach* meinem Bruder. 云云殊不當當改爲 *zu* meinem Bruder 又如 Er geht *nach* Peking *zu* seinem Vater. 云云倘以 *nach* 與 *zu* 對調而爲 Er geht *zu* Peking *nach* seinem Vater 則不適〔但 *nach* 亦有用之關於人稱者於此非爲普通之方向乃專含一特別之意者查下 c. 款便知至 *zu* 用

之關於人稱外亦用之關於物體或地方其詳俟於 zu 條下說明之]

b) *nach* 單於確定而可達之地點用以表示往處譯為 (往)

- |   |           |
|---|-----------|
| 1. Die russischen Armeen haben sich <i>nach</i> Norden zurückgezogen. | 1. 俄軍退回北方 |
| 2. Das Haus liegt <i>nach</i> Süden.                                  | 2. 此房朝南   |
| 3. Dieser Weg führt <i>nach</i> dem Feinde zu.                        | 3. 此道通往敵處 |

注意: *nach* 用以示方位時與 *gegen* 同如 *nach* Norden, *gegen* Norden 是又於 *nach* 加 *zu* 而用以表示往.....處

c) *nach* 用以表示確中於物體. 執物體於手或迎來某人. 取來某物之意譯為 (目注. 狙. 捕. 取. 呼) 等

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. Als ein Offizier bemerkte, dass ein Dieb hereinschlich, griff er <i>nach</i> dem Schwert und stach <i>nach</i> dem Dieb. | 1. 將官窺賊之襲入時執刃向賊而刺 |
| 2. Als er ohnmächtig fiel, schickte sein Vater sogleich einen Mann <i>nach</i> dem Arzte.                                   | 2. 當渠氣絕而殆時其父遣人呼醫者 |
| 3. Die Schmetterling flog weg, als ein Kind <i>nach</i> ihr seine Hand ausstreckte.   | 3. 童子伸手捕蝶時蝶飛去矣    |

*nach* jemand od. etwas schlagen. 伸手往某人或某物處打

其人或物 *nach* Was-er gchen. (有 es zu holen 之旁意爲欲得水而往有水處之義非爲單純之方向也)

d) *nach* 用以表示意志. 感情

- |   |               |
|---|---------------|
| 1. Ich bin gekommen, um mich <i>nach</i> Ihrer Krankheit zu erkundigen. | 1. 余來爲問貴恙也    |
| 2. Jemand fragte <i>nach</i> Ihnen.                                     | 2. 有人訪君之事     |
| 3. Meiner Meinung <i>nach</i> werden Sie den Prozesz gewinnen.          | 3. 以余之見君之訴訟將勝 |

*nach* etwas begehren. 渴望某物 *nach* etwas verlangen. 希望某物

II. *nach* 於事物上表示適合. 準備. 一致等之意細別之如次

a) *nach* 用以表示類似. 摹仿. 遵定規及法規. 及辦法譯爲之. 通. 不違. 準. 從. 基. 應. 依. 以) 等

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1. Es schmeckt <i>nach</i> Wein.   | 1. 爲酒之味           |
| 2. Es riecht hier <i>nach</i> Muschus.                                     | 2. 是似麝香之香         |
| 3. Der Maler hat einen Hund ganz <i>nach</i> seiner Natur gemalt.          | 3. 畫工繪犬全按其真形      |
| 4. In unsern Gegenden verkaufte man die Kirschen <i>nach</i> dem Gewichte. | 4. 人在余等之諸地方論重量賣櫻桃 |

- |   |           |
|---|-----------|
| 5. Man musz sich <i>nach</i> dem Gesetze richten. | 5. 人當使據法律 |
| 6. Er schrieb <i>nach</i> einer Vorschrift.       | 6. 渠做書而寫  |
| 7. Es ging <i>nach</i> meinem Wunsche.            | 7. 是適合於余願 |

b) *nach* 用以表示識別事物之原因及事物之證據譯爲 (據·依·以)等

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. Wer nur <i>nach</i> dem äusseren Schein urteilt, wird sich oft irren.                      | 1. 倘僅據外形而判斷往往謬於事實 |
| 2. <i>Nach</i> seiner Kleidung musz er ein Spanier sein.                                      | 2. 據其服裝渠必爲西班牙人    |
| 3. <i>Nach</i> seiner Nachricht starb sein Groszvater.  | 3. 據渠之報告渠祖逝世矣     |
| 4. <i>Nach</i> der Aussage der Einwohner kann der Feind einen groszen Verlust erlitten haben. | 4. 依居民之陳述敵人似受大損害  |

III. *nach* 關於物體表示順序卽後續之意譯爲 (漸次·於次)等

- |   |           |
|---|-----------|
| 1. Er hat ein Haus <i>nach</i> den andern verkauft.       | 1. 渠漸至賣房矣 |
| 2. Der Feind räumte eine Stellung <i>nach</i> den andern. | 2. 敵漸撤去陣地 |
| 3. Wer kommt <i>nach</i>                                  | 3. 誰於君之後來 |

Ihnen?

4. Er ist der erste *nach* dem Kaiser.

4. 渠次於皇帝而爲第一等者

5. Er sasz *nach* mir.

5. 渠次於余而坐

etwas *nach* sich folgen lassen. 將某物隨於自身之後

IV. *nach* 關於時而用則(後)之意也譯爲(後. 過)

1. Er ist *nach* 3 Uhr abgereist.

1. 渠過三時啓行

2. Gleich *nach* dem Essen soll man keine heftige Bewegung machen.

2. 剛用飯後人不能爲劇烈之運動

3. Wir haben Allerhöchstes Verbot gegen die Opiumsucht empfangen, dass man *nach* 10 Jahre das Opium alle nicht wieder rauchen können.

3. 欽奉戒煙 上諭十年後一律不准吸煙

4. Er kam *nach* mir.

4. 渠較我後來

5. Er ist ehrenvoll gefallen *nach* seinem Freunde.

5. 渠於其友戰死後得名譽之戰死

1. Ich begehe mich morgen nach Mongolei, um Pferde zu kaufen. 2. Mein Bruder geht dieses Jahr nach Deutschland, um dort Sprache zu lernen. 3. Nach Hause zu kommen gebrauche ich etwa eine Stunde, wenn ich zu Fuß gehe. —4. Das Land erstreckt sich nach Norden und nach Süden. 5. Die Soldaten marschierten nach dem Walde zu. —6.

Als ein böser Hund ihn zu beißen schien, griff er nach einem Stabe, der nicht weit lag, und schlug nach dem Hunde.  
 7. Wenn er nach der Scheibe schießt, trifft er jedesmal.  
 8. Ein Hund ging mit dem Fleisch über einen Steg, und als er im Wasser einen anderen Hund, welcher auch Fleisch im Munde hatte, sah, schnappte er darnach und verlor sein eigenes in's Wasser. —9. Er sehnt sich nach der Heimat.  
 10. Er strebt nach Ehrenstelle. —11. Es riecht heir nach Rose. 12. Alle Söhne gleichen nach der Mutter, aber alle Töchter arten nach dem Vater. 13. Du sollst nach der Vorschrift schreiben. 14. Man muß nach der Decke schlafen. 15. Der Verbrecher ist nach dem Strafgesetze zum Tode verurteilt. —16. Wie viel ist's nach Ihrer Uhr? 17. Diese Uhr ist nach der Sonne. —18. Sie gingen alle nach einander weg. —19. Morgen werde ich meine Reise beginnen und hoffe nach 4 Wochen wieder heir zu sein. 20. Er hat mir gesagt, dasz er um 3 Uhr oder einige Minuten nach 3 hier erscheint.

### Nächst.

此詞爲三格司配原由形容詞 nahe 最上級之 *nächst* 所轉而成者較介詞 nach 之意尤強用於如下之兩種

i. *nächst* 關於地方表示直接之接近譯爲(最近)

- |   |            |
|---|------------|
| 1. Er saß <i>nächst</i> mir.                        | 1. 渠坐與余最近  |
| 2. <i>Nächst</i> dem Meere<br>liegen Fischerhütten. | 2. 海之最近有漁家 |

注意：於此有與 *bei* 區別之點則 *nächst* 者與他物比較為最有近敢於其間不挾他物之意而 *bei* 則不過平常近接之意

## II. 關於階級而表示直接之接近

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1. Die Eltern sind <i>nächst</i> dem Gott die grössten Wohltäter. | 1. 雙親次於天而為最大之慈悲者 |
| 2. Er ist <i>nächst</i> dir älteste.                              | 2. 渠次於汝而為最年長者    |

(注意) *nächst* 通常不過使用於如前之二種唯 *nächstem*, *demnächst* 等限於結合之文而僅關於時有(自後)之意耳

## Neben.

此詞有接近之意但無接觸或結合之義

此詞為三格四格兩司配為三格時表示一物體沿他物體之傍而存在者為四格則表示將一物體齎往某物體之傍者

## 三格之用法

- |  |              |
|--|--------------|
| 1. Er wohnt dicht <i>neben</i> uns.                | 1. 渠與余輩比鄰而居  |
| 2. Die erste Armee stand <i>neben</i> der zweiten. | 2. 第一隊與第二隊併居 |
| 3. Der Hund lief <i>neben</i> mir her.             | 3. 犬隨余而共趨    |

## 四格之用法

1. Der 1. Bataillon rückt rechts <i>neben</i> das zweite.	1. 步兵第一大隊行往第二大隊之右 側
2. Gehst du links <i>neben</i> ihm?	2. 汝行往渠之左側乎
3. Er stelle sich <i>neben</i> mich.	3. 渠往余之旁坐
4. Er hat sein Haus <i>neben</i> das meinige gebaut.	4. 渠於余家之傍建其房

(注意) *neben* (三格)用於(於外)之意則與 *ausser* 同義例如  
 Ich habe *neben* dieser Arbeit (*ausser* dieser Arbeit) noch  
 eine andere. 余於此作業外尙有一作業 Du sollst keine  
 andern Götter haben *neben* mir. 汝於余外無信他神 Er  
 hat *neben* einem Geschäft noch ein anderes Geschäft.  
 渠於一事外尙有他事等是也

1. Das ist sein Bruder, der *neben* dem Offizier steht. 2.  
 Stellen Sie diesen Tisch *neben* den Ihrigen. 3. Unser Haus  
 liegt *neben* demseinigen. 4. Er hat eine Absicht *neben* der  
 Hauptabsicht.

## Nebst.

此詞爲三格司配而費里 (Wenig) 氏以爲 *neben* 最上級  
*nebenst* 之略語恩格林 (Engelin) 氏則以爲副詞 *nebens* 加 *t*  
 而省 *en* 皆各據一義之說也

此詞用於將個個并列之物體於思想上連合而顯之之處用以表示附隨及連合時與用 *und* 無異因其意輕譯為 (共, 附) 等

- |  |                  |
|--|------------------|
| 1. Ich habe Papier <i>nebst</i> Tinte (Papier und Tenge.)                                  | 1. 余有紙與墨汁        |
| 2. Man hat eine Kompagnie Infanterie <i>nebst</i> Pionier (mit od. und) nach N. geschickt. | 2. 人遣步兵一中隊與工兵往某地 |
| 3. Hier ist Papier <i>nebst</i> Feder und Tinte.   | 3. 此處有紙與筆        |

(注意) *nebst* 雖與 *samt* 相似然決不可混同 *nebst* 如上所述用以表示個個并列之物體以主觀連合者有 *daneben* 及 *zugleich* 之意而 *samt* 則於客觀已為以包括含有之關係而表示連合為一物或一族之形式者例如 *eine Baum samt der Wurzel ausrotten* 云云固可因 *Baum* 與 *Wurzel* 於客觀已可看作一物也然易言之而為 *einen Baum nebst der Wurzel ausrotten* 云云則不可蓋 *nebst* 乃將個々并列之物體主觀上看為連合之詞也反之如 *auf einer Stange einen Hut nebst einer Fahne tragen*. 為竿上掛有帽與旗之意今代以 *samt* 而變為 *einen Hut samt einer Fahne* 則不適也蓋 *Hut* 與 *Fahne* 於客觀為各自獨立者也但如 *Die Mutter lebt nebst ihren Kindern*. 云云與 *Die Mutter lebt samt ihren Kindern*. 云云互易而言殊無不可因 *Mutter* 與 *Kinder* 看作一家族之團體則可用 *samt* 反之而合為個人個々獨立之意則可以 *nebst* 顯之也

(注意二) 表(共附)之意多用 mit 而用 nebst 之處甚少故於茲條不多爲例證

Ob.

此詞於普通之散文用爲接續詞未嘗用爲介詞也然詩人屢用之爲介詞司配於三格而有 oben 之意其例如下

I. ob 關於地方用以表示某物在某物體之上與 über 同意

Ob dem Altare hängt die | 聖母懸於祭壇之上

Mutter Gottes.

II. ob 關於位置階級用以表示某人居某人之上

Sein Vater sitzt ob ihm. | 其父坐於其上

III. ob 關於時而於二事并行表示其延長者與 während 同意

Ob dem Mahl sprechen | 食時渠等互相談論

sie mit einander.

IV. ob 用以表示原因就中爲表示事實之原因及行爲之原因

1. Ob der Thranai ist | 1. 因唐政而人民不自繇  
das Volk nicht frei.

2. Ob der Thranai will | 2. 因唐政而人民不服從其政府  
das Volk seiner Regierung  
nicht nachgeben.

V. Ob 用以表示目的

Der Priester spricht den | 教士爲某伉儷祈禱  
Segen ob dem Paare.

(注意) ob 通常固如上所述用爲三格然間有用爲二格之例如  
Ob des Sohnes weinen die Eltern. (雙親爲子而泣)等是

### Oberhalb.

此詞用於上部或上之意爲二格司配

- |   |             |
|---|-------------|
| 1. <i>Oberhalb</i> der Brücke<br>fließt das Wasser sehr<br>schnell. | 1. 橋上水流甚急   |
| 2. <i>Oberhalb</i> das Pamir<br>befindet sich immer der<br>Schnee.  | 2. 帕米爾之上常積雪 |

(注意) 此詞當參看 *halber* 條(注意二)

### Ohne.

此詞司配四格爲 mit (携. 有)之反對譯爲(不携. 無)等

- |   |                |
|---|----------------|
| 1. Die Rekruten exerzieren<br><i>ohne</i> Gewehr. | 1. 新兵徒手(不携槍)教練 |
| 2. <i>Ohne</i> Wasser kann<br>man nicht leben.    | 2. 無水人不能生活     |
| 3. Das ist ein Baum <i>ohne</i><br>Früchte.       | 3. 是乃一無果之樹     |
| 4. Er ist <i>ohne</i> Geld ab-<br>gereist.        | 4. 渠不帶錢而旅行     |

備考：*ohne* 古人屢用爲取除之意與 *auszer* 相同例如 Es waren 50 Personen *ohne* die Kinder. (除童子外有五拾人) Die Kirche ist eingestürzt *ohne* den Turm. (除塔外寺皆頽壞矣)等是[但此種用法今日通常不用]

(注意一) 昔有用 *ohne* 爲三格司配者故有 *ohnedem* 等詞今日宜避之不復用 *ohnedem* 等詞而代之以 *ohnedies* 或 *ohne dies* 及 *ohnehin* 等詞

昔又有用 *ohne* 爲二格者故併有 *zweifelsolme* 云云之副詞今日亦避之而用 *ohne Zweifel*.

(注意二) *ohne* 常與接續詞 *dass* 連用或單用爲接續詞例如 *ohne dass er es weisz.* 或 *ohne es zu wissen* 等是於此亦與用爲前置詞之意同而常以之構成狀況文章中隨敘文章其用法則費里 (Wenig) 氏有曰若本文爲否定文章則 *ohne* 與 *wenn nicht* (若不)同義例如 *Ich gehe nicht weg, ohne ihn gesehen zu haben.* 與 *Ich gehe nicht weg, wenn ich ihn nicht gesehen habe.* 其意相同云云按不獨限於否定文章而往々用 *ohne* 爲 *wenn nicht* 之意例如 *Ohne diese Hilfe wären wir verloren gewesen.* (若無此助則我等失敗矣)等是

1. Es versteht sich ohne Erklärung. 2. Ohne Freunde kann man nicht lustig leben. 3. Es ist ein Baum ohne Blüte.

### Rings.

此詞由名詞 *Ring* 轉來爲二格司配唯關於地方用以表某物繞某物之周圍

Die Gäste ruhen *rings* des Tisches. | 客繞桌之周圍而休憩

(注意) 此詞單用爲介詞者極少通常與 *um* 相伴使 *um* 之意

加強例如 *Rings um den Tisch sitzen die Gäste.* (客圍席而坐)

### Rücksichtlich.

此詞見 *betreffs* 條下(注意三)

### Samt.

此詞爲三格司配有(舉. 凡)之意

1. Das Schiff wurde *samt* | 1. 此船凡乘人及載貨皆爲波所劫  
der ganzen Mannschaft und | (卽沈沒之意)  
Ladung ein Raub der.

2. Der Vater ging *samt* | 2. 父率其諸子而外出  
allen seinen Kindern aus.

(注意一) *samt* 爲強語勢故而與 *mit* 或 *zu* 連用卽結合爲 *mitsamt*, *zusamt* 或 *zusamt mit* 等而用之例如 *Er steht in Begriff, sich zu dem Feinde zu schlagen mit samt (zusamt od. zusamt mit) dem ganzen Heer.* (彼悉軍向敵進戰)等古人往々有此用法但近來宜避之

(注意二) *samt* 概代以 *mit* 而已足故不多用

### Seit.

此詞爲三格司配示時之關係而用以示起點於過去之時而尙延續於現在之時之事項譯爲(以來. 由前. 自)

1. Der Feind steht *seit* | 1. 敵昨日來在某高地上  
gestern auf jener Höhe.

2. Mein Freund ist <i>seit</i> einem Monate krank.	2. 余友一月以來嬰病
3. <i>Seit</i> vorgestern habe ich ihn nicht gesehen.	3. 從前日起余未見渠
4. <i>Seit</i> Ostern ist er abwesend.	4. 自耶穌復活祭起渠不在此
5. Er ist <i>seit</i> einem Jahre abwesend.	5. 渠一年前不在此

(注意一) 夫(一月前)與(一月以來)不可混因(一月前)僅示月前之一時無繼續之意也例如 Er ist *seit* einem Monate tod. 云云固可而 Er starb *seit* einem Monate. 云云則不可蓋前句 tod 之狀態固有為一月以來延長者之義而可表明其死於一月以前至後句 sterben 之動作如為一月間延長則不適於事實也欲以表示死於一月以前可用 vor 而為 Vor einem Monate starb er. 云云又 nach 與 *seit* 之區別宜注意如 *Seit* Ostern bin ich gesund. 云云固可而 *Seit* Ostern wurde ich gesund. 云云則不可也欲表(全愈於耶穌復活祭之後)之意則用 nach 而為 Nach Ostern wurde ich gesund. 云云要而言之 vor, nach 表示事起之時 *seit* 則表示事件延長之時是宜注意

(注意二) *seit* 雖常限於三格司配而自來有 *seit* Alters her od. *seit* alters her. 之習語則用為二格司配者也

1. *Seit* der Zeit, wo Japaner am Yalu zum erstern Mal die Russen geschlagen hat, hat er oft Sieg. 2. *Seit* meiner Ankunft in diesem Badeort schon 2 Monate verflossen und bis jetzt kann ich aber keine Spuren der Besserung bemerken.

### Sonder.

此詞爲四格司配而 *samt* 之正反對也有離絕之意 *ohne* 者爲 *mit* 之正反對故 *sonder* 與 *ohne* 字義之區別可比較 *samt* 與 *mit* 之區別而知之表示 *samt* 之反對則用 *sonder* 表示 *mit* 之反對則用 *ohne* 是爲正格

然古來實際之使用上 *ohne* 與 *sonder* 毫無區別通常顯出 *mit*, *samt* 之反對者皆用 *ohne* 而 *sonder* 則詩人間以之代 *ohne* 耳故實際之使用上其意全同當知之例如 *sonder Zweifel* (無惑); *sonder Scheu* (無恐怖); *sonder Rast und Ruhe* (無休息)等皆與 *ohne* 意相同易言之而爲 *ohne Zweifel*; *ohne Scheu*; *ohne Rast und Ruhe*. 云云亦可也

(注意一) 用 *sonder* 時名詞之前不用冠詞

(注意二) 恩格林 (Engelin) 氏曰 *sonder* 通常固爲四格司配然間有用爲三格司配而於名詞前用不定冠詞者其例證則引 Lessing 之言卽

*Sonder einer solchen Flasche blieb bei den Griechen ein zu begrabender Leichnam ofenso wenig als sonder Kranz.*  
云云是也

### Statt.

此詞見 *anstatt* 條下

### Trotz.

此詞原自名詞轉來昔者習用爲 *zum Trotz* 後省略而爲介

詞 *trotz* 也由名詞來故爲二格司配然動詞 *trotzen* 則三格司配之詞也故蒙此動詞之影響而 *trotz* 亦屢有用爲三格司配之慣習

用爲二格亦用爲三格其意則常表示反對原因而有某事件與某事件相矛盾之意

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| 1. <i>Trotz</i> des Verbotes geschah es.   | 1. 雖禁戒而其事已起             |
| 2. <i>Trotz</i> meinem scharfen Sucken haben Sie noch Kostbarkeiten, noch geheime Schätze! | 2. 雖以余之殷查而君願尙有貴重之物秘密之寶耶 |

### Über.

此詞與 *unter* 云云之介詞有正反對之意表示物體之動作或狀態在某物體或地方之上者也

與 *auf* 雖有相似處然於根本之觀念大有區別 *auf* 以表示觸於物體之上面而存在者爲本義 *über* 除特別之處外通常無接觸之意 *über* 爲三格四格兩司配由其格司配之異而其意不同以下次第指陳

### 三格之用法

I. *über* 對於 *wo?* 之問而用於不接觸之意其例如下

- |   |              |
|---|--------------|
| 1. Der Leuchtturm steht 40 Fusz <i>über</i> der Meeresfläche. | 1. 燈臺在海面上四十呎 |
|---|--------------|

- |  |               |
|--|---------------|
| 2. Wie heisst der Vogel,<br>der <i>über</i> dem Hügel schwebt? | 2. 飛於丘上之鳥何名乎  |
| 3. Ich stehe auf der Brücke<br><i>über</i> dem Flusse.         | 3. 余立於在河上之橋之上 |
| 4. Das Gemälde hängt<br><i>über</i> der Thür.                  | 4. 繪畫懸於門上     |

備考：1. Er liegt immer *über* dem Büchern. (彼常從事於書) fleissig *über* die Arbeit sein (勤勉於事) lange Zeit *über* einer Sache zubringen. (以一事而費多時)等乃用之於想像界者

2. *über* 有用於側向之意者例如 *über* dem Flusse, *über* der Grenze wohnt mein Feind. 云云亦可用 *jenseit*

3. *über* 用於 (中. 從) 之意例如 Er ist *über* der Arbeit eingeschlagen (渠於作事時寤睡)於此可用 *während*

II. *über* 用以表示原因譯為(爲)於此與 *wegen*, *infolge* 同義

- |  |                |
|--|----------------|
| 1. <i>Über</i> dem langen Suchen sind alle ganz erschöpft.       | 1. 久事搜討之人皆疲勞   |
| 2. Der Knabe ist <i>über</i> dem Taback-Rauchen übel geworden.   | 2. 童男因抽紙煙而轉劣   |
| 3. Ich habe mich <i>über</i> den verschiedenen Arbeiten ermüdet. | 3. 余因種々之作事而疲   |
| 4. Die Schülerin vergieszt <i>über</i> dem Spiele die Arbeit.    | 4. 某女學生因遊戲而忘作事 |

## 四格之用法

I. *über* 對於 *wohin?* 之間而用以表示昇高之意譯爲(自上. 往上)

- |   |                |
|---|----------------|
| 1. Einige Fische erheben sich <i>über</i> die Oberfläche des Wassers. | 1. 數魚浮出水面之上    |
| 2. Manche Vögel erheben sich <i>über</i> die Wolken.                  | 2. 多鳥達雲霄之上     |
| 3. Die Spitze dieses Berges ragt <i>über</i> alles hinaus.            | 3. 此山峯聳峙於所有物之上 |

II. *über* 如下用以示超過. 超越. 經過之意

a) 用以表示超過(時. 數. 度. 量. 程度)譯爲(以上. 出. 餘)

- |  |                  |
|--|------------------|
| 1. Sein jährige Einnahme beläuft sich nicht <i>über</i> 3000 Yen.                      | 1. 渠一年之收入額不超過三千圓 |
| 2. Als er das Geschäft seines Vaters übernahm, war er noch nicht <i>über</i> 20 Jahre. | 2. 渠受領父之職業時尙未冠   |
| 3. Die Reparatur des Weges wird <i>über</i> 3 Tage dauern.                             | 3. 此路之修繕須經三日以上   |
| 4. Der Tintenfisch, der in den letzten Zeit gefangen wurde, wog <i>über</i> 16 catty.  | 4. 頃所捕之墨魚重十六斤以上  |

5. Die Stube ist über 15 Fusz breit. 5. 此室寬十五呎以上

6. Diese Arbeit geht über meinen Verstand, über meine Kraft. 6. 此作業非余之智力所能勝

b) über 用於不接觸而越物體者譯爲 (越·上)

1. Das Pferd spring über das Hindernisz. 1. 馬躍越障礙物

2. Eine Brücke geht od. führt über den Fluss. 2. 橋越過此河

c) über 用以表示經過局地等譯爲 (經·經過·經由)

1. Ich habe einen Brief über San Fransisco nach Deutschland geschickt. 1. 余曾發一經三佛蘭西斯哥 (即舊金山) 往德國之信

2. Er reiste über Shan-hai nach London. 2. 渠經上海往倫敦旅行

3. Hannibal marschierte über die Alpen auf Rom vor. 3. 漢林巴經阿爾盆山而進羅馬

III. über 關於轄治·指揮權而用者譯爲 (之·將)

1. Napoleon regierte über Frankreich, Italien, Spanien und auf eine Zeitlang über Deutschland. 1. 拿破侖轄治法蘭西意大利西班牙併轄治德意志若干時

2. Er übernahm das Kommands über eine Division. 2. 渠擔任某師團之指揮

über einen od. etwas herrschen. 管理某人或某物 König

*über* das Land. 一國之王 Aufseher *über* die Arbeiter 工人之監理者

IV. *über* 用以示卓越及階級上之上位譯爲(優·勝·上)等

- |   |               |
|---|---------------|
| 1. Probieren geht <i>über</i> Studieren.                                  | 1. 實驗優於學問     |
| 2. Seine Soldaten sind <i>über</i> die dieses Staates in jeder Beziehung. | 2. 其兵較此國兵諸事皆勝 |
| 3. Der Jünger ist nicht <i>über</i> seinen Meister.                       | 3. 少者不勝於其師    |
| 4. Zufriedenheit geht <i>über</i> Reichtum.                               | 4. 知足勝於富      |

V. *über* 用於(覆被)之意譯爲(於·往·於中·上)等

- |   |                |
|---|----------------|
| 1. Die deutsche Sprache verbeitet sich noch nicht <i>über</i> ganzes China. | 1. 德文尙未遍於中國全國中 |
| 2. Die Magd breitet ein Tischtuch <i>über</i> den Tisch.                    | 2. 女僕往桌上鋪桌布    |
| 3. Die Nachricht verbreitete sich <i>über</i> das ganze Land.               | 3. 消息播於全國      |
| 4. Er hat einen Teppich <i>über</i> den Fußboden bedeckt.                   | 4. 渠已鋪毛氈於床上    |

備考：如 Seine Rede verbreitete sich *über* eine Sache. (渠之演說於某事甚詳 Der Schweisz floss *über* seine Gesicht. 汗流滿(渠)面等則用之於想像上者

VI. *über* 用之於同類之事再三反覆者譯爲(疊·每々·屢次)等

- |  |            |
|--|------------|
| 1. Er hat mir Briefe <i>über</i> Briefe geschickt.     | 1. 渠疊經寄信於余 |
| 2. Er verlor Schlacht <i>über</i> Schlacht.            | 2. 渠屢戰敗    |
| 3. Er häufte eine Sünde <i>über</i> die andere.        | 3. 渠再三犯罪   |
| 4. Ich habe ihn einmal <i>über</i> das andere gewarnt. | 4. 余屢諫渠    |

VII. *über* 用以示過未來之一定候譯爲 (後·過)等

- |   |               |
|---|---------------|
| 1. Heute <i>über</i> 8 Tage werde ich wieder hier sein. | 1. 今日八天後余復在此  |
| 2. Heute <i>über</i> 3 Wochen wird er zurückkommen.     | 2. 自今三星期後渠將歸來 |
| 3. Es wird <i>über</i> kurz geschehen.                  | 3. 是事不久將出     |

VIII. *über* 用以示精神上所起事項譯爲 (關於·就·之)

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. Das sit ein Bericht <i>über</i> die Recognosierung.                                   | 1. 是爲偵探之報告      |
| 2. Jemand hat schon ein Buch <i>über</i> den Krieg zwischen China und Japan geschrieben. | 2. 有人已著關於中東戰爭之書 |

IX. *über* 對於動詞或形容詞用以表示制限之賓詞譯爲 (就得)等

- |  |          |
|--|----------|
| 1. Er hat sich <i>über</i> seinen Brief gefreut. | 1. 渠喜彼之信 |
|--|----------|

- |   |                |
|---|----------------|
| 2. Die Welt ist erstaunt<br><i>über</i> den Vorschritt des ja-<br>panischen Volkes. | 2. 世界驚嘆日本國人之進步 |
|---|----------------|

更舉此條之例如下

etwas *über* eine Sache bemerk.

*über* eine Sache urteilen. (以上爲對於動詞之例)

*über* etwas froh sein.

*über* eine Sache traurig sein. (以上爲對於形容詞之例)

X. *über* 用以表示事實之原因

- |  |               |
|--|---------------|
| 1. <i>Über</i> den ungeratenen<br>Sohn kam der Vater in Not. | 1. 因子不肖之故父罹困難 |
|--|---------------|

- |   |               |
|---|---------------|
| 2. <i>Über</i> das Vergnügen<br>vergasz er seine Pflichten. | 2. 因娛樂之故渠忘其職務 |
|---|---------------|

XI. *über* 間有用之與四格司配處之 auf 意全相同者於此有接觸之意例如

etwas *über* sich nehmen. (與 auf sich nehmen 同意)

Unglück kommt *über* mich.

*über* einen herfallen. 等是也

### 三格之用法

1. Der Herr wohnt *über* mir. 2. Die Lanze hing *über* dem Bücherschrank. —3. Ich bin *über* dem Schreiben müde geworden. 4. Er hat *über* dem Ange'n seine Arbeit vergessen. 5. Diese jüngen Leute schlafen immer *über* dem Lesen ein.

## 四格之用法

1. Der Taisan in der Provinz Schantung ragt über die Wolken. 2. Der Herr hat über ihn emporgeschwungen. —3. Dieses Tuch ist über 2 Meter lang. 4. Er ist über 80 Jahre alt. 5. Er ist mir über 100 Yen schuldig. 6. Der Mann wiegt über 80 catty. 7. Der Knabe hat einen Stein über die Baumspitze geworfen. 8. Der Schüler springt über den Graben. 9. Ich gehe über Tientsin nach Shanghai. 10. Die Division marschirt über Hankau nach Kianschu vor. —11. Er führt die Aufsicht über die ganzen Arbeiter. 12. Karl der Große regierte über fast ganze Europa. 13. Verfügen Sie über meinen Beutel! —14. Die Ehre geht über den Reichtum. 15. Er steht über einem Hauptmann. —16. Die Siegesnachricht über die Franzosen wurde schnell wie Blitz über das ganzes Land verbreitet. 17. Dein Freund schreibt uns nicht mehr; anfänglich erhielten wir Briefe über Briefe von ihm. 18. Er hat Schulden über Schulden gemacht. —19. Heute über 14 Tage kommt er wieder hierher. 20. Er denkt über die Sache nach. 21. Er erzählte uns über den Krieg. —22. Die Königin Elisabeth trauerte lange über den Tod des Grafen Essex. 23. Freue Dich nicht zu früh über das Gelingen Deiner Unternehmung; Du bist noch nicht über den Berg. 24. Ich bin sehr froh über seinen Fortschritt in der deutschen Sprache. —25. Es regnet sehr stark; ich bin über und über nasz geworden.

Um.

此詞爲四格司配應用於種々之義

- I. 此詞(四格)用於靜止與運動關於地方. 位置則對於物體之中央點而示環形狀或弓形狀用以表示繞物體周圍之意依物體之如何而以 *um* 表示全周圍之意有不能之處然欲示其意則可附加 *herum*, *rings* 等之語

靜

1. In China ist *um* jede Stadt ein Schutzmauer.
2. *Um* den Teich stehen viele Bäume mit verschiedenen Blüten.
3. *Um* den König befinden sich verschieden Personen.
4. Ich bin den ganzen Tag *um* ihn gewesen.
5. Die Gäste sind *um* den Tisch.
6. Das Heer sind *um* den Feind gelagert.

止

1. 中國內各城之周圍有城牆
2. 池之周圍有各種花之樹甚多
3. 王之周圍有種々之人
4. 余終日在渠左右前後
5. 客在棹子之周圍
6. 軍隊住紮敵之周圍

運

1. Wir gehen *um* die Stadt nach jenem Gebirge.

動

1. 余等繞城而赴彼山

- |   |              |
|---|--------------|
| 2. Der Hund lief <i>um</i> das Haus und suchte seinen Herrn.      | 2. 犬繞房走而尋主人  |
| 3. Die Erde bewegt sich <i>um</i> die Sonne.                      | 3. 地球繞太陽而自轉  |
| 4. Unsere Truppen rückten <i>um</i> das Dorf gegen den Feind vor. | 4. 吾軍繞村而向敵前進 |

II. *um* 用以表示某區域所有之時期則譯爲 (頃) *ungefähre Zeit* 然表示詳細之時 *genaue Zeit* 即時間則非頃而譯爲 (於)不可混

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1. Ich werde Sie <i>um</i> Ostern besuchen.                           | 1. 余將於耶穌復活祭之頃訪君  |
| 2. Jeder Schüler musz früh <i>um</i> 7 oder 8 Uhr in der Schule sein. | 2. 各生徒當於早七鐘或八鐘上學 |
| 3. Der erste Zug fährt <i>um</i> 5 Uhr 30 Minuten ab.                 | 3. 第一套車於五點三十分鐘開車 |
| 4. <i>Um</i> wie viel Uhr gehen Sie zu Bette?                         | 4. 君何時就寢         |

注意: *um* 用於時間而作爲頃則當加 *etwa* 之語例如 *um etwa 3 Uhr* (三時頃)

III. *um* 就數. 量等用以示比較

- |   |             |
|---|-------------|
| 1. Er hat <i>um</i> 1 Yen verrechnet.                     | 1. 渠算錯一圓許   |
| 2. Der Zug hat sich <i>etwa um</i> eine Stunde verspätet. | 2. 此套車約延一時許 |

3. Dieses Gewehr ist <i>um</i>	3. 此槍較彼槍約重二斤
2. Pfund schwerer als jenes.	
4. <i>Um</i> so viel besser, <i>um</i> so besser.	4. 甚善甚善
IV. <i>um</i> 用以表示交換而為者	
1. Ich nehme einen Tag <i>um</i> den andern englische Stunde.	1. 余隔日學英文
2. Sie werden einer <i>um</i> den andern singen.	2. 渠等將更替而歌
3. Das Fiber kommt einen Tag <i>um</i> den andern.	3. 熱隔日發
V. <i>um</i> 用以示為得事物而為之意譯為 (為, 將)等於此用於 報酬, 交換, 慾望, 希望等之意	
1. Er wird <i>um</i> den Preis nichts tun.	1. 渠不因懸賞而為
2. Der Mann arbeitet <i>um</i> das Brot.	2. 人為開口(麵包)而作事
3. Die Truppen haben <i>um</i> die Höhe gekämpft.	3. 軍隊為高地之故而戰
4. Zwei Brüder haben sich <i>um</i> die Erbe gestritten.	4. 兄弟二人為遺產而爭
5. Er hat mich <i>um</i> Ver- zeihung gebeten.	5. 渠請余寬恕
6. Viele bemühen sich <i>um</i> die Gunst des Mächtigen.	6. 多數之人為顯貴之恩寵而汲汲

7. Er bewerbte sich *um* | 7. 渠爲名譽而盡力  
Ehre.

注意：*um* 於短縮文章有用爲接續詞者常與 *zu* 相伴限於顯明目的之意即此條之意也例如 *Manche Leute arbeiten, um einen Lohn [zu erhalten.* (多數之人爲得報酬而勞働)等是

VI. *um* 用以表示關於事物之感情·理由·意思譯爲(爲·於·將)等

1. Die Königin Elisabeth | 1. 女皇哀里撒伯長哀伯爵埃色之死  
trauerte lange *um* (über) den  
Tod des Grafen Esses.

2. Ich will ihn *um* Rat | 2. 余欲問計於渠  
fragen.

3. Bekümmern Sie sich | 3. 君毋念余  
nicht *um* mich!

VII. *um* 用以表示損失多譯爲(將)

1. Der Räuber hat ihn | 1. 盜殺害渠  
*um*'s Leben gebracht.

2. Er ist *um* Geld be- | 2. 渠被罰金矣  
straft.

3. Man hat ihn *um* eine | 3. 人騙渠之聽時鐘  
Uhr betrogen.

*um* Geld kommen. (損失金) *um* einen Vorteil. (失利益) *um* das Leben kommen (害生命)

VIII. *um* 用於(纏)之意譯爲(於)

- |  |                |
|--|----------------|
| 1. Die Frau bindet die Schürze <i>um</i> den Leib.         | 1. 婦人繫蔽膝(圍裙)於身 |
| 2. Der Hund hat ein leder-<br>nes Band <i>um</i> den Hals. | 2. 犬繫皮帶於頸      |

備考：1. 在用非人代名詞之句中而示關係之原因如 *Er ist um ihn geschehen.* (爲彼起)又如 *Es ist ein hässliches Ding um Trunkheit.* = *Die Trunkheit ist ein hässliches Ding, Wenig* (爛醉爲劣事) 是不過爲特別之習語故不另設一條

2. 在以 *um* 組成之動詞中概示 (狀態·形狀)之變更或(纏)之意

3. 此外用於副詞則示經過之意如 *Es ist schon 3 Wochen um.* (既經過三星期) *Die Woche ist um.* (星期一周) *Ein Jahr ist um.* (一年既周)

用於副詞又示(迂道)及(全表面)之意前者例如 *Sein Weg ist um.* (渠取道迂回)後者例如 *um und um* (於全面)

1. *Um das Schlesz ist ein tiefes Graben.* 2. *Um das Haus] stehen viele Bäume.* 3. *Eine Eisenbahn geht um die Stadt herum.* 4. *Manche Transportschiffe fahren um M. nach N.* 5. *Die Reserve-Truppen rückten um den Flügel der fechtenden Truppen gegen den Feind vor.* —6. *Werden Sie um Weihachten zu uns kommen?* 7. *Jedes Jahr regnet um diese Zeit.* —8. *Um welche Zeit kommen Sie zu uns?* 9. *Ich komme um 3 Uhr zu Ihnen.* 10. *Fahren Sie mit dem Zuge, der um 7½ Uhr Abends abfährt?* —11. *Diese Uhr kostet um 20 Yen teurer, als die meine.* 12.

Dieser Berg ist um 200 Fusz höher als jener. **13.** Dieses Schwein wiegt um 15 Pfund mehr, als jenes. —**14.** Eine Tag um den andern bade ich mich. **15.** Um Geld hat er mit ihm Schach gespielt. **16.** Der Bettler bat um das Brod. **17.** Er hat das um's Geld getan. —**18.** Er hat sein Traurigkeit um einen Verstorbenen durch eine besondere Kleidung an den Tag gelegt. **19.** Er hat sich sehr um mich verdient gemacht. —**20.** Er kam um's Leben. **21.** Man hat ihm um Geld betrogen.

### Um-willen.

此詞爲介詞 *um* 及名詞 *Willen* 所成常用爲二格司配原自 *um jemand zu Willen zu sein* 之意而有 *zu dessen Gunsten* od. *zum Vortiel* 之義者

I. *um-willen* 近來實用上通常用以示行爲之原因

1. *Um* der Freundschaft *willen* erbarmt euch! 1. 念友誼而憐愍汝輩爾

2. Er tat es *um* zweier Ursachen *willen*. 2. 渠念及兩原因而爲是

II. *um-willen* 又用以示事實之原因

*Um* seines Frevels *willen* wurde er ins Gefängnisz geworfen. 因其犯罪投渠於獄

(注意一) *um-willen* 以中間夾有名詞爲常而或與代名詞相伴則爲句調之故加 *t* 使連續於 *willen* 例如 *um meinet-*

willen, ihretwillen, dessentwillen (亦謂爲 deswillen), derentwillen u. s. w. 倘加代名詞 selbst 以強其意則分離之爲 um meiner selbst willen 等

(注意二) *un-willen* 間有略之而唯用 *willen* 或唯用 *un* 者吾輩當避之但讀古人書時是當知耳

### Unangesehen.

此詞見 *ungeachtet* 條下

### Unbeschadet.

此詞見 *ungeachtet* 條下

### Unfern.

*unfern* 與 *unweit* 意全相同而由形容詞 *fern*, *weit* 轉來者也

通常皆用爲二格司配蓋若還元爲形容詞則可加以 *von* 而爲 *nicht weit von etwas*; *nicht fern von etwas* 等今變移 *von* 爲格故用二格〔參考 *von* 條下則變二格之理自明〕

此二詞常關於地方而用以示距離之近邇

- |   |            |
|---|------------|
| 1. Er wohnt <i>un-fern</i> meines Hauses.     | 1. 渠住離余宅不遠 |
| 2. <i>Unfern</i> des Dorfes fließt ein Fluss. | 2. 離村不遠有一河 |
| 3. <i>Unweit</i> des Berges steht ein Haus.   | 3. 離山不遠有一房 |

(注意) Schiller, Grimm 氏等將此二介詞於二格司配之外又使用於三格司配 Engelin, Wetzel 氏等文法家亦認可之然 Heyse 氏則極力排斥當以 Heyse 氏之說為正當

### Ungeachtet.

*ungeachtet* 與 *unbeschadet*, *unangesehen* 意皆同

此三詞由動詞 *achten*, *beschaden*, *ansetzen* 之過去分詞轉來而 *achten*, *beschaden*, *ansetzen* 皆四格司配之他動詞故有移變為二格客語之理由而為介詞時亦司配二格為正當也

此三詞用以表示(不省. 不意. 不拘. 不計)之意與 *trotz* 同

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| <p>1. <i>Ungeachtet</i> aller seiner Talent macht er keine Fortschritte, weil er an Fleisz fehlt.</p>                | <p>1. 渠雖有天資乏於勤勉毫無進步</p>    |
| <p>2. <i>Unbeschadet</i> (od. <i>unangesehen</i>) deines Befehls tat er es.</p>                                      | <p>2. 渠不計汝命而為是</p>         |
| <p>3. <i>Ungeachtet</i> des sehr staubigen Wetters verfolgten unsere Truppen energisch den Feind auf den Fersen.</p> | <p>3. 我軍不避塵埃大甚之天氣而踵敵急追</p> |

(注意一) *unangesehen* 為通常不用之詞若用則必置於名詞之前無置於後者 *ungeachtet* 與 *unbeschadet* 則置於名詞之前或後而置於名詞之後時於二格之外有用為三格司配之慣習例如 *Seines Vaters Befehle ungeachtet* (od. *un-*

*beschadet*) will er's nicht tun (渠思不守父命而爲是)等是也

(注意二) *ungeachtet*, *unbeschadet* 與代名詞相伴則常置於名詞之後且限於二格司配例如 *dessen ungeachtet*, od. *unbeschadet* u. s. w.

[*demungeachtet* 等則甚忌宜注意]

### Unter.

此詞爲三格四格兩司配字義則由 *unten* 變化而來有 *nieder sein* 之意用於地方. 位置其他種々之處如下

1. *unter* 關於地方. 位置而爲 *auf* 及 *über* 之反對譯爲 (於下. 向下)等又用以示階級. 順序等之關係

### 三格之用法

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1. Die Katze liegt <i>unter</i> dem Tisch.                     | 1. 貓臥於桌下          |
| 2. Oben <i>unter</i> dem Dache ist ein Schwalbenest.           | 2. 仰見簷(屋頂)下有燕巢    |
| 3. Mein Freund A. wohnt <i>unter</i> mir und Herr B. über mir. | 3. 余友某住余樓下而某君住余樓上 |
| 4. Ein König ist <i>unter</i> einem Kaiser.                    | 4. 王在帝下           |
| 5. Der Schüler ist <i>unter</i> mir in der Schule.             | 5. 生徒於學堂內在余下      |

### 四格之用法

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1. Wir wollen <i>unter</i> den Baum gehen und etwas ruhen.         | 1. 余等欲往樹下行而暫休憩    |
| 2. Wir traten <i>unter</i> das Dach, als wir starken Regen bekam.  | 2. 當余等遇大雨時赴簷(屋頂)下 |
| 3. Der Soldat nimmt sein Gewehr <i>unter</i> den Arm.              | 3. 兵將銃往臂下抱        |
| 4. Der Schüler ist in der Schule <i>unter</i> mich gesetzt worden. | 4. 生徒於學校被置於余下     |
| 5. Er nahm ein Buch <i>unter</i> den Mantel.                       | 5. 渠往外套下攝書        |

II. *unter* 用以示保護. 權制. 從屬. 隸屬之關係譯爲 (於下. 往下. 於) 等

### 三格之用法

- |   |                |
|---|----------------|
| 1. Das rechte Seiten-Detachment steht <i>unter</i> seinem Befehl. | 1. 右側支隊屬於渠之令下  |
| 2. Die Arbeiter arbeiten <i>unter</i> einem Aufseher.             | 2. 諸工人於監督者之下作事 |
| 3. Wir stehen <i>unter</i> dem Schutze der Gesetze.               | 3. 余等立於法律保護之下  |
| 4. Der Lehrling steht <i>unter</i> der Aufsicht des Meisters.     | 4. 藝徒立於教師監察之下  |

## 四格之用法

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. Die Arbeiter treten von heute ab <i>unter</i> seine Aufsicht. | 1. 諸工從今日始受渠之監察  |
| 2. Das Regiment tritt von jetzt ab <i>unter</i> Ihr kommando.    | 2. 該聯隊從今屬於貴官之令下 |

*unter* eines andern Herrschaft sich werfen. (往某他人管轄之下服從) einen Verbrecher *unter* die Aufsicht der Polizei stellen. (往警官監督之下置某犯)

III. *unter* 就時期. 時代. 個數. 集合體等而用譯爲(中. 內) 於中. 於內. 爲三格向中. 向內爲四格

## 三格之用法

- |   |                     |
|---|---------------------|
| 1. <i>Unter</i> der Regierung des Kaisers Nicolas II. ist der japanisch—russische Krieg ausgebrochen. | 1. 俄皇尼可納二世之執政中起日俄戰爭 |
| 2. <i>Unter</i> den Schülern ist Heinrich der fleiszigste.  | 2. 生徒中亨利爲最勤者        |
| 3. Er ist <i>unter</i> während der Arbeit eingeschlafen.  | 3. 渠於作事時入睡矣         |
| 4. Ich habe ihn <i>unter</i> den Zuschauern gefunden.   | 4. 余於觀場人中覓見渠        |
| 5. Wählen Sie <i>unter</i> diesen Säbeln einen aus, der Ihnen gefällt!                                | 5. 君爲於此刀中揀一中君意者     |

## 四格之用法

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1. Diese Cigarretten müssen <i>unter</i> die Soldaten verteilt werden.  | 1. 此煙捲當往兵隊中分派    |
| 2. Viele Beamten und Gelehrten mischten sich <i>unter</i> die Rebellen. | 2. 多數之官吏及學者往叛黨混入 |
| 3. Man mischt Alkohol <i>unter in</i> den Wein.                         | 3. 人將酒精混入酒中      |
| 4. Ich zähle ihn <i>unter</i> meine Freunde.                            | 4. 余將渠計入吾友中      |

### IV. *unter* 用以示狀況. 理由. 條件譯爲(以. 附以. 依. 因)

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. <i>Unter</i> einer Bedingung hat er ihm Geld geliehen.                 | 1. 渠因某條件而貸金於彼     |
| 2. <i>Unter</i> diesen Umständen kann er nichts anders handeln.           | 2. 因此周折而渠無其他可爲之方法 |
| 3. Die Russen hatten <i>unter</i> einer Vorwande die Mandschurei besetzt. | 3. 俄國曾以口實而占領滿洲矣   |

### V. *unter* 用以示二個以上同種物相互之關係譯爲(間. 中)

- |   |                |
|---|----------------|
| 1. Man findet keinen Unterschied <i>unter</i> diesen Flinten. | 1. 人於此獵銃中不見有差異 |
|---|----------------|

- |  |                |
|--|----------------|
| 2. Es entstand eine Streit<br><i>unter</i> den Genärälen.                  | 2. 諸將官中起爭端     |
| 3. Die <i>unter</i> uns beste-<br>hende Freundschaft wird ewig<br>bleiben. | 3. 吾輩所有之友誼永久猶存 |

法意：untereinander 可以此意解之 miteinander 於異種物  
則用於相互之意亦可例如支那人與日本人互爭則爲 mit

VI. *unter* 用以示數量. 度. 價值等之關係譯爲 (以下. 下  
劣)等

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. Er war noch <i>unter</i> 18<br>Jahren, als er seinen Vater<br>verlor. | 1. 渠失怙時尙未及十八歲   |
| 2. Solche Uhr kann man<br><i>unter</i> 100 Yen kaufen.                   | 2. 如此之鐘百元以下可買之  |
| 3. <i>Unter</i> 3 Stunden kann<br>man diese Arbeit nicht vol-<br>lenden. | 3. 此作事三時間以下不能完成 |

1. Unter der glatten Oberfläche der Wassers sind manche  
Fische verborgen, die den Schiffern oft gefährwerden. 2.  
Dein Messer liegt unter meinem Buche. 3. Ein König ist  
unter einem Kaiser. 4. Er sitzt in der Schule unter mir.  
—5. Er nahm ein Kind unter den Arm und sprang über  
ein Bach, als er von einem Wolfe verfolgt wurde. —6.  
Rusland steht unter dem Drucke seiner Abgabe. 7. Die  
jungen Offiziere machen eine Generalstabsreise unter der Lei-  
tung eines höheren Offiziers. 8. Wir stehen unter dem

Schütze der Gesetze. **9.** Er begiebt sich unter den Schutz der Gesetze. —**10.** Mein Buch ist jetzt unter der Presse. **11.** Die Preussen erhielten ihre Constitution unter Friedrich Wilhelm IV. **12.** Unter diesen 5 Stühlen sind drei nicht gut. **13.** Es steht viel Unkraut unter dem Weizen. **14.** Der Pfau ist der schönste unter den Vögeln. **15.** Unter den Tieren ist der Löwe das stärkste. **16.** Sein Sohn befand sich mitten unter den ehrenvoll gefallenen. **17.** Diese Äpfel werden heute unter die Soldaten verteilt. **18.** Die englische Sprache hat sich unter die Japaner verbreitet. **19.** Die Artillerie hat den Punkt unter Feuer genommen. —**20.** Unter diesen Umständen kann er ihm nicht behülflich sein. **21.** Unter einer Bedingung habe ich ihm eine Stelle gegeben. **22.** Man findet keine Einigkeit unter ihnen. **23.** Unter den coreanischen Beamten entsteht's fortwährend ein Streit. —**24.** Er hat dieses Haus unter 2000 Yen gekauft. **25.** Die Höhe des Berges ist unter 300 Meter. **26.** Was an die Kriegsführung betrifft, stehen die Russen unter den Japanern.

### Unterhalb.

此詞表示物之下部或在下之意

<i>Unterhalb</i> des Hauses be- findet sich ein Keller.	房之下部有窖
--	--------

(注意) 此詞當參看 *halber* 條下 (注意二、三)

**Unweit.**

此詞見 *unfern* 條下

**Vermittels.**

此詞見 *mittelst* 條下

**Vermittelst.**

此詞見 *mittelst* 條下

**Vermöge.**

此詞由名詞 *Vermögen* 轉來常司配二格(十七世紀頃嘗有用爲三格之例近全廢之)

此詞與介詞 *kraft* 意義相似然 *kraft* 以用以表示行爲之原因爲主 *vermöge* 則用以表示事實之原因之原動力爲主譯爲(依. 爲)等

1. Alle Körper fallen *vermöge* des Triebes der Schwere zur Erde.

1. 凡物體因動之本性而墜地

2. Apfel fallen *vermöge* ihrer Schwere auf die Erde.

2. 萍果因自己之重量而往地上墜落

3. *Vermöge* des Versprechens muszts es so folgen.

3. 依約束而其事當如斯

(1.) *Vermöge* der Abrede musz ich eine Partie mitmachen.

(2.) Die vom Feinde zurückgelassenen Waggon sind vermöge der Pferde kraft nach N. gebracht.

### Von.

此詞爲三格司配表示物之發源與 aus 有相似處然密考之則大有區別 aus 乃與司配四格處之 in 相反爲內部意而 von 則與 zu, nach, bis 相反爲外部意例如 Der Strom kommt aus jenem Berge. 爲河由彼山內出來之意而 Der Strom kommt von jenem Berge. 則顯出河由彼山之麓流來之意無內部意又 Aus dem Tische etwas herausnehmen. 爲由棹之抽屜中取出某物而 von dem Tische etwas nehmen. 則爲由棹木取去某物而唯爲外部之意非內部也故修辭學上以對於 in 用 aus 對於 zu, nach, bis 爲正當例如 von dieser Stadt nach jener Stadt; von Hause zu Hause; von zehn bis zwölf; aus einem Gefäß in das andere. 等是也

von (三格)之正義用於種種皆表示事物之起點。發源譯爲(從·自)之處最多以下次第詳說之

I. von 關於地方而用以表示運動之開始點及距離之起點譯爲(從)

- |  |                  |
|--|------------------|
| 1. Er ist von Paris über Berlin nach London gereist. | 1. 渠由巴黎經柏林而往倫敦旅行 |
| 2. Wie weit ist's von dem Baume bis den Teich?       | 2. 由樹達池有若干遠      |
| 3. Ich komme jetzt von Hause.                        | 3. 余現由家來         |
| 4. Von dem Punkte aus                                | 4. 余由此點望某處之廟     |

sche ich den Tempel von N.

5. Er ist von dem Dache herunter gefallen.

5. 渠由屋頂落下

II. von 就時而用以示起點譯爲(從)

1. Ich habe gestern Nachmittag von 1 Uhr bis 6 Karten gespielt.

1. 余昨日由午後一時至六時戲骨牌

2. Er ist von Jugend an gewöhnt, früh aufzustehen.

2. 渠自少時始已習慣早起

3. Er arbeitet fleissig von Tag zu Tag.

3. 渠每日勤作

4. In der Nacht von dem 1. zu dem 2. bivakirten wir auf dem Ackerfelde.

4. 由一日以至兩日之夜露營於田地間

von Jugend auf (由少時) von alters her (自昔)

III. von 用以示分離. 廢絕. 除去. 免除等意譯爲(之. 將)等

1. Ich ziehe 10% (Prozent) von den Preise ab (ablassen).

1. 余減此價十分之一

2. Diese Gegend ist ganz frei vom Feinde.

2. 此地無一敵人

3. Der Mann ist vom Militärdienste befreit.

3. 是人被免除兵役

4. Er ist von aus seinem Dienste entlassen.

4. 渠卸其職矣

5. Ich will von Trinken ablassen (abstehen).

5. 余欲漸酒

6. Er ist *von* seinem Herrn abgefallen. 6. 渠離其主人之家矣

7. Der Baum ist *von* Harz gereinigt. 7. 樹木被除去樹脂

den Hut *von* Kopfe nehmen (自頭取帽) vom Pferde steigen. (由馬下)至如 sich etwas *von* Halse schaffen (憎惡某物)等則用之於想像界者

IV. *von* 用以示事物之所出譯爲(之·從·人)又示着手·開始亦譯爲(從)

1. Ich weisz es *von* guter Hand. 1. 余由確實之處聞之

2. Der Kaufmann ist *von* aus Hupe. 2. 是商爲湖北人

3. Er hat einen Brief *von* seinem Bruder erhalten. 3. 渠接其兄弟之信

4. Ich bin *von* ihm gebeten. 4. 余受渠庇

5. Wir wollen *von* dieser Sache anfangen. 5. 渠欲由此事始

6. Ich habe es *von* ihm. 6. 余由渠受取是物

7. *Von* Worten kam es zu Schlägen. 7. 是饒合口論

V. *von* 用以代二格然用於國名及地名前爲物主之二格者固不許用二格也譯爲(之)不可與 in 混

1. Napoleon I. war ein Kaiser *von* Frankreich. 1. 拿破侖第一爲法國皇帝

2. Peking ist die Hauptstadt von China.	2. 北京乃中國都城
3. Die Einwohnerzahl von China beläuft sich auf etwa 400 Mill.	3. 中國人口約四百兆

die Beurteilung von Kunst (技術之批評) ein Sammler von Naturprodukten. (天然生產物之採集者)

注意一：一切二格及補足二格 (Objectivgenitiv) 之用法當注意者即不能於各處皆用 *von* 代二格也例如改 Er ist Sohn meines Freundes. 爲 Er ist Sohn von meinem Freunde. Er ist das Haus meines Bruders. 爲 Er ist das Haus von meinem Bruder. 皆不適然而如何之處乃可以 *von* 代二格乎因列舉如下

1.) 國名及地名之前可以 *von* 代二格何則蓋國名地名若取二格之變 (*Declination*) 則生語調之澀滯故如 die Bevölkerung von Paris. der König von Preuszen 等其 Paris, Preuszen 不變於二格乃通常事

2.) 一般名詞在多數不用冠詞時則用 *von* 代二格是因名詞自身難以顯出二格之標識也例如 Er ist Verfasser von Gedichten. Blätter von Bäumen. 等以 *von* 代顯二格是也

3.) 物質名無形名在單數亦不加冠詞而用於不定者則用 *von* 代二格例如 ein Geräusch von Wasser ein Schimmer von Tugen. 等是

4.) 表示事物之創造者而令與有所主或所詮者判別時則常用 *von* 代二格例如顯 Raphael 氏所繪像之意爲

ein Bildnis von Raphael. 不云 ein Bildnis des Raphaels. 也若云 ein Bildnis des Raphael (od. Raphaels). 云云則爲繪出 Raphael 氏之像之義

又顯余友所著書之意可爲 ein Buch von meinem Freunde. 若爲 ein Buch meines Freundes. 云云則爲余友所持之書之義

要之表示事物之創造者可用 von 當知之〔所詮者與所有主皆以二格顯就中所詮者之處爲補足之二格所有主之處爲所有之二格故所加名詞之義與文章上前後之關係可判〕

(作者之名屢以二格顯例如 Schillers sämtliche werke 等是但是等爲所有之二格而以所屬者之意言之非直接紹介其書之著作者也)

5.) 數詞前不置冠詞時則用 von 代二格蓋因數詞自身難以顯二格之形式也故例如 die teure Frucht von dreissig Kriegsjahren. Er hat das glück von Tausenden gegründet 等可用 von 是也但數詞 ein, zwei, drei 其自身有二格之變法者亦不以 von 代二格當注意

注意二：二格至有二三以上之重複時爲避其句調之艱澀故其中之一個可用 von 代二格此俗說也切不可從夫同形同格之重複者固可避然不以 von 而可以他法改正之例如 die Schwierigkeit der Erklärung des Übels. 云云則可改正爲 die Schwierigkeit, den Ursprung des Übels zu erklären. 奚能規々以 von 代之乎

VI. von 用以示物質. 特性. 事之利害. 輕重譯爲(從. 製. 之. 等)

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. Mein Uhr ist <i>von aus</i> Silber.  | 1. 余錶乃金製          |
| 2. Ich habe eine Uhrkette <i>von</i> Platina gekauft.                                 | 2. 余購一白金錶鍊        |
| 3. Herr N. ist ein mann <i>von</i> geschmack.   | 3. 某君爲風流之人        |
| 4. Er ist im Kriege <i>von</i> groszer Wichtigkeit, rechtige Nachrichten einzuziehen. | 4. 蒐集確實之報告者戰時之最要也 |

Ein Ring *von* Gold. 金戒指 ein mann *von* Ehre 名人  
ein Berg *von* bedeutender Höhe. 著名高峻之山

VII. *von* 在代名詞·數詞·最大級之後譯爲(中·內)

- |   |               |
|---|---------------|
| 1. Wer <i>von</i> Ihnen wird nach Deutschland gehen?          | 1. 君等中誰赴德國    |
| 2. Einer <i>von</i> diesen 3 Säbeln gefällt ihm sehr.         | 2. 此三刀中之一甚中渠意 |
| 3. Herr Liu ist der fleisigste unter <i>von</i> den Schülern. | 2. 劉君爲生徒中最勤勉者 |

Zwei *von* meinen Freunden (余友人中之二人) der Gelehrteste *von* allen. (凡人中之最博學者)

VII. *von* 用於受働句爲主格之活動物者多譯爲(於·爲)又爲主格之無活動物時譯爲(之)

- |   |                |
|---|----------------|
| 1. Der Knabe ist <i>von</i> einem Hunde gebissen.   | 1. 此童男被犬嚙      |
| 2. Amerika ist <i>von</i> Columbus entdeckt worden. | 2. 亞美利加爲哥倫布所發見 |

IX. *von* 用以補足形容詞及動詞等之意義譯爲(之. 而. 將)

- |   |   |
|---|---|
| 1. Der Vogel ist bunt<br><i>von</i> Gefieder. | 1. 鳥羽有彩色  |
| 2. Er ist groß <i>von</i> Person.             | 2. 渠身體大   |
| 3. Ich kenne ihn <i>von</i> Ansehen.          | 3. 余見而識渠  |
| 4. Das ist <i>von</i> großer Wichtigkeit.     | 4. 見爲至要(按 <i>von</i> großer Wichtigkeit 與 sehr wichtig 意全同) |
| 5. Er ist schön <i>von</i> Gesicht.           | 5. 渠美於貌   |

X. *von* 關於某事物而表示含有識別. 判斷之意又示論述. 陳辨之意譯爲(就. 之. 將)等

- |  |                |
|--|----------------|
| 1. Wo <i>von</i> sprechen Sie?                                 | 1. 君言何事        |
| 2. Ich spreche jetzt <i>von</i> dem General Kutopatkin.        | 2. 余現談枯羅拔金將軍之事 |
| 3. Ich habe <i>von</i> der Sache etwas zu sagen.               | 3. 余當就事件稍言之    |
| 4. Trinkem Sie <i>von</i> diesem Wein?                         | 4. 君飲此酒乎       |
| 5. Der Offizier hat uns <i>von</i> dem letzten Kriege erzählt. | 5. 將校爲余輩述上次戰爭  |

XI. *von* 用以示事物互有關係之歸因譯爲(爲. 於)等此外有單以示原因者

- |   |             |
|---|-------------|
| 1. Das Wasser des Teiches ist <i>von</i> dem Regen ausgetreten. | 1. 池水因雨漲溢   |
| 2. Er ist <i>von</i> dem übermäßigen Trinken krank geworden.    | 2. 渠因過度之飲而病 |
| 3. Seine Krankheit kommt <i>von</i> Trinken.                    | 3. 渠之病由酒來   |
| 4. Er starb <i>von</i> etwas.                                   | 4. 渠以某故而死   |

XII. *von* 用以示著作、製作等譯爲(之)此外有加 *s* 而示著作等之例如 Göthe's Werk

- |  |
|--|
| 1. Das ist ein Gemälde <i>von</i> Titian.                    |
| 2. Das ist ein Werk <i>von</i> Schiller.                     |
| 3. Das ist ein Buch, welches <i>von</i> ihm geschrieben ist. |

注意：1. *von* 乃以示著書者倘示所有者則用 *für*。

2. *von* 用以示貴族置之於姓之前例如 *von* Moltke 是然僅爲 *von* 則我國世家之意又爲華族而加伯爵等則猶加 *von* 例如 Graf *von* Moltke 是

1. Ich fahre *von* Shanghai nach Tokio. 2. Wir fuhren am 1ten *von* Tientsin ab und kamen am 16ten *on* Amoi an. 3. Ihr Brief ging *von* Hand zu Hand. 4. Der Herr wird gleich *vom* Pferde absteigen. —5. Er hat *von* Morgen bis in die Nacht gearbeitet. 6. Er ist *vom* 3ten bis den

10ten verreist gewesen. 7. Das 2. Bataillon steht von jetzt ab zu Ihrer Verfügung. —8. Wenn man zehn von hundert abzieht, bleibt es neunzig. 9. Er wird von den geforderten Preise etwas ablassen. 10. Ich komme, um von Ihnen Abschied zu nehmen, da ich morgen abreise. 11. Der unartige Schüler ist von der Schule fortgeschickt worden. 12. Ich musz von meinem Vorhaben abstehen. 13. Das Weizenfeld ist rein von Unkraut. 14. Der Arzt hat ihn von der schlimmer Krankheit befreit. 15. Es wird mir sehr schwer, vom Rauchen abzustehen. —16. Ich habe es von ihm gehört, dasz Herr N. schon abgereist ist. 17. Er hat den Hund von seinem Bekannten gekauft. 18. Woher beziehen Sie die Cigarre? Ich beziehe diese von Canton. 19. Er kommt von *aus* einer edlen Familie. —20. Die Bombadiegrung von Viadivostock. 21. Der Herr ist kein Freund von Wein. —22. Die meisten Brücken in China sind noch von (*aus*) Holz; aber manche von Stein. 23. Das ist die Schrift eines Greises von achzig Jahren. 24. Die junge Frau hat einer Ring von gold mit Edelsteinen. 25. Der Taisan ist bei uns ein Berg von bedeutender Höhe. —26. Der Schüler ist der fleiszigste von allen. 27. Manche von den Chinesen tragen schon keine Zöpfe. 28. Zwei Stücke von diesen stühlen sieht gut. —29. Der toll gewordene Hund ist von einem Polizeidiener erschossen worden. 30. Ein reicher Bauer ist von einem Bauer erwordet. 31. Die Stadt Tokio ist von Jeyasu gegründet worden —

**32.** Sie ist schön von Augen. **33.** Ich kenne ihn von Person. —**34.** Ich werde Ihnen von der Sache meine Meinung sagen. **35.** Ich habe von ihm nichts zu sagen; er arbeitet fleiszig und aufmerksam. **36.** Das Buch handelt von dem Kriege. **37.** Ich habe von diesem Schinken gekostet, er schmeckt nicht so schön. **38.** Haben Sie von dem Erdbeben in Amerika gehört? **39.** Wissen Sie, was von ihm geworden ist? —**40.** Er ist von langem Laufen müde geworden. **41.** Ich werde das umsonst tun, wenn man von der Luft leben kann. **42.** Ich bin satt, von dem Kriege zu hören. **43.** Wir gehen morgen zu Fuß nach Tschin-Kiang, das hängt aber vom Wetter ab. **44.** Das ist ein Werk von N. **45.** Haben Sie Körner's Gedicht gelesen? **46.** Dies ist ein von N. gemaltes Wildschwein. —**47.** Von Eisendächer war ein Deutscher Gesandter in China. **48.** Fürst von Bismark war ein Reichskanzler und Graf von Moltke ein Generalstabs-Chef der deutschen Arme.

### Vor

此詞爲三格四格兩司配古有 *vor* alters. *vor* nachts. *vor* abends. 等習語乃用 *vor* 爲二格者是爲例外非文法之正規也  
I. *vor* 關於地方位置爲 *hinter* 之反面而表示位置於物前  
及往前行之運動譯爲(於前·往前)等

### 三格之用法

1. Ein Hund liegt vor Hause.	1. 犬臥於屋前
2. Ihr Bruder steht vor der Caserne.	2. 令兄弟立於營前
3. Das Schiff liegt vor dem Anker.	3. 船碇泊
4. Der Winter steht vor dem Thor.	4. 冬臨門 (即冬來之意)
5. Das Buch liegt vor dir.	5. 書在汝前
6. vor jemand den Hut abnehmen.	6. 於某人前脫帽 (致敬)
7. Er wohnt vor dem Thore.	7. 渠住於門前

[ vor der Thür sein (現近) vor der Hand (於今) 等則用 vor 於想像界者也 ]

### 四格之用法

1. Er setzte sich vor mich.	1. 渠往余前坐
2. Man spannt die Pferde vor den Wagen.	2. 人將馬往車前駕
3. Sich doch vor dich hin!	3. 曷往自身之前觀乎 (有曷求諸己 意)

- |   |           |
|---|-----------|
| 4. Sie stellte sich <i>vor</i> den Spiegel. | 4. 彼女行往鏡前 |
| 5. Er trat <i>vor</i> mich.                 | 5. 渠往余前來  |

[etwas *vor* den Tag bringen (發表某事於世)等則用 *vor* 於想像界者也]

II. *vor* 關於時而用則爲 *nach* (後·過) 之反面譯爲 (前) 例如耶穌紀元前爲 *v. Christ.* 耶穌紀元後爲 *n. Christ.*

- |   |                        |
|---|------------------------|
| 1. Ich kam <i>vor</i> ihm in Restaurant an, also er kam <i>nach</i> mir an. | 1. 余先渠至飯店即渠後余而至也       |
| 2. Hier, wo wir jetzt stehen, war <i>vor</i> 20 Jahren ein Sumpf gewesen.   | 2. 余輩現立之處二十年前爲沼        |
| 3. Wie viel Uhr ist es? Es ist 20 Minuten <i>vor</i> 2 Uhr.                 | 3. 現何時一鐘四十分 (即二鐘前二十分也) |
| 4. Er kam <i>vor</i> Sonnenaufgang.   | 4. 渠於日出時來              |
| 5. Es geschah <i>vor</i> zehn Jahren.                                       | 5. 是起於十年前              |
| 6. <i>Vor</i> kurzem kam ich hier.  | 6. 片時前余至此              |

III. *vor* 示恐怖·嫌惡·保護等之意譯爲 (怖·嫌·避·凌·防) 等

1. Wenn man <i>vor</i> dem Feinde flieht, wird er gerichtlich bestraft.	1. 倘畏敵而逃者於軍律受罰 (非逃於敵前也)
2. Der Dieb flieht oder verbergt sich <i>vor</i> dem Polizeidiener.	2. 賊畏巡警而逃或匿
3. Dieser Platz ist geschützt <i>vor</i> dem Winde.	3. 此地方避風
4. Das Pferd wird leicht soheu <i>vor</i> etwas.	4. 此馬易受物驚
5. In manschurei trägt man Pelzmantel, um sich <i>vor</i> der Kälte zu schützen.	5. 人在滿洲為禦寒而衣皮外套

此條用 *vor* 以補足形容詞並動詞等之意義者再舉數例如下  
*vor* ihm weich 避渠

*vor* etwas sich hüten. 對某事而注意或防禦

*vor* einer Person od. Sache sicher sein. 保全某人或某事

IV. *vor* 用以示為主格者之狀態或僅關感情之事之原因及理由多譯為 (以. 爲)

1. Er weinte auszer sich <i>vor</i> Freude.	1. 渠忘其愉快而泣
2. Man starb <i>vor</i> Hunger.	2. 人餓死
3. Sie errötete <i>vor</i> Scham.	3. 彼女羞而面赤
4. Die Kinder springen <i>vor</i> Freude. 童子喜而躍	

V. *vor* 用於摘出. 超越. 階級. 順序. 其他之意譯為(較多. 較烈. 先. 較先)等

<p>1. <i>Vor</i> allen Dingen muss ich das tun.</p> <p>2. Er hat manche Vorzüge <i>vor</i> seinen allen Brüdern.</p> <p>3. Er hat mich <i>vor</i> allen beleidigt.</p>	<p>1. 余當特先為是</p> <p>2. 渠種種超越其所有兄弟</p> <p>3. 渠特害余</p>
--	--

1. Er stand vor dem gerichtshof und besah dessen Gebäude. 2. Es wäre sehr schön, wenn der Baum vor dem Hause stände. 3. Stellen Sie diesen Stein vor den Baum. 4. Der Adjutant trat vor den Divisionskommandeur. —5. Er verliesz uns vor 5 Tagen. 6. Vor einerhalben Stunde war ich noch in N. 7. Vor 4 Jahren war dieser Stadtteil noch ein Kornfeld. —8. Die Patrouille soll vor dem Feind ausweichen. 9. Die Henne schützt ihre Küchlein vor dem Raubtiere. 10. Der Hund läuft vor mir fort. 11. Er zittert vor seinem Feinde. —12. Der Mann zittert vor der Kälte. 13. Sie war auszer sich vor Freude. 14. Die Kinder weinten vor Angst, als sie hörten, dasz der Feind sich näherte. 15. Er schrie vor schmerz, als seine Wunde gewaschen wurde. —16. Der Lätwe ist stark vor allen Tieren. 17. Er hat ein besonderes Vorrecht vor allen.

## Während

此詞十八世紀以來用爲介詞元來由動詞 *währen* 之現在分詞 *während* 轉來者昔之 *während es Krieges, während der Mahlzeit* 等遂變爲 *während des Krieges, während der Mahlzeit* 等而爲介詞成二格司配之規則

此詞示二物之狀態或行爲起於同時者且有繼續之意

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. <i>Während</i> meiner Überfahrt nach Amerika beschäftigte ich mit der Erlernung der englischen Sprache. | 1. 當余赴美航 海時余從事於學習英語 |
| 2. <i>Während</i> des Krieges musz sich jeder gefaszt sein dem Feinde entgegen zu treten.                  | 2. 戰爭之時各人當有抗敵而行之覺悟  |
| 3. <i>Während</i> meiner Krankheit hat er mich öfters besucht.   | 3. 當余病時渠屢訪余         |
| 4. <i>Während</i> meiner Abwesenheit ist er gestorben.   | 4. 余別去時渠已死矣         |

(注意一) *Während* 用爲三格司配其例不少 Lessing 氏之言有 *Anmerkungen, die man während dem Studieren macht.* (人學習時所爲之注意) Göthe 氏之言有 *während den Lanfe des 17. Jahrhunderte* (十七世紀經過之時) Grimm 氏之言亦有 *während dem 12. Jahrhunderte.* (十二世紀時) 是皆由 *in währendem Kriege, unter*

währendem Gesang. 等三格之形式影響而來者但用爲三格不可做做矣

(注意二) *Während* 用爲接續詞時則於表示同時並起外顯出反抗之意例如 Kepler war nicht wenig von Galileis Entdeckung erfreut, *während* seine noch auf dem alten Glauben beruhenden Absichten einen harten Stosz erlitten. 等是

1. Während des Krieges ist alles teuer.
2. Während des Winters standen beiderseitige Armeen durch N. getrennt.
3. Während meiner Abwesenheit hat er mich oftmals getrennt.

## Wegen

此詞由名詞 *Weg* 多數三格之式變來者還元則爲 von Wegen 卽 von Seiten 之意也故與 *haben*, *halber* 意義全同第使用上之形式則 *haben*, *halber* 常置於名詞(亦於代名詞)之後而 *wegen* 則前後皆可置

此詞限於二格司配其使用之意義如下

I. *wegen* 用以表示關於事件之制限者譯爲(關於·因)

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. Meiner Jahre <i>wegen</i> könnte ich in der Kleidung noch sehr jung tun. | 1. 關於余之年齡於余衣猶得作年少 |
| 2. Meinet <i>wegen</i> darf es so sein.                                     | 2. 因余而是可知斯        |

II. *wegen* 表示行爲之原因譯爲(因)

Ich bleibe *wegen* des schlechten Wetters zu Hause. | 余因惡劣之天氣故而在家

III. *wegen* 用以示行爲之目的譯爲(以. 爲)

des Lohnes *wegen* etwas tun. | 爲報酬作某事

IV. *wegen* 用以示事實之原因

Der Strausz kann *wegen* seiner kurzen Flügel nicht fliegen. | 駝鳥因其短羽不能飛

(注意一) *wegen* 原由 von Wegen 轉來之詞是以古人竟加 von 而有 von wegen meiner Krankheit 等用法又中間插入名詞(間亦代名詞)而 von Rechts wegen, von Amto wegen, von Staat-wegen 等習語今日猶用之但是等爲古格可避之爲是

(注意二) *wegen* 與代名詞相伴則如 halben, um—willen 等加 t 而連續之例如 meinetwegen, seinetwegen 等是

(注意三) 古文中間有用 *wegen* 爲三格司配者如 *wegen* seinem Werte. *wegen* den verschiedenen Vorfällen in der Stadt. 但是等爲破格不可倣倣

1. Er ist *wegen* seiner Verdienste belohnt. 2. Der Schüler ist *wegen* seines Betragens bestraft worden. 3. Er hat es der Belohnung *wegen* getan. 4. Ich bin des Hundes *wegen* gekommen, welchen ich von Ihnen gekauft habe.

**Wider.**

此詞爲四格司配用示反對·反抗·逆行之意而與 *gegen* 同義可參觀之

- |   |               |
|---|---------------|
| 1. Wer nicht für mich ist,<br>der ist <i>wider</i> mich.                      | 1. 不爲余者反對余者也。 |
| 2. Er ist <i>wider</i> mich, aber<br>Ihr Bruder für mich.                     | 2. 渠反對余而令兄弟爲余 |
| 3. Er hat <i>wider</i> das<br>Gesetz gehandelt.                               | 3. 渠違法律       |
| 4. <i>Wider</i> seiner Erwartung<br>ist er nach Nagasaki<br>geschickt worden. | 4. 渠被遣赴長崎大拂其望 |

1. Über eine Sache hat mein Bruder wider einen gestritten. 2. Er hat wider seiner Pflichte gehandelt. 3. Der Erwartung des Feinde zu Ende kommen. 4. Er schwimmt gegen oder wider den Strom. 5. Seit langer Zeit haben mir Hasz wider einen; nun ist's die Zeit gekommen, uns an ihm zu rächen.

**Willen.**

此詞見 *um—willen* 條下(注意二)

**Zu.**

此詞爲三格司配用於靜止與運動除用於習語及地名外概用以示運動在地名前則與 *in* 同

I. *zu* 用於地方之靜止譯爲 (在·於·之·而·至) 又示某狀態亦用靜止之式

- |  |               |
|--|---------------|
| 1. Er wohnt <i>zu</i> Lion in Frankreich.  | 1. 渠住於法國鸚因    |
| 2. Die Kaiserlich Chinesischer Legation <i>zu</i> Berlin.                        | 2. 在柏林靈清國公使館  |
| 3. Ist Herr N. <i>zu</i> Hause?  | 3. 某君在家否      |
| 4. Ja, er ist <i>zu</i> Hause, aber er liegt noch <i>zu</i> Bette.               | 4. 唯渠在家但尙在就寢  |
| 5. Wie heisst der Herr, der <i>zur</i> rechten Seite des jungen Offiziers sitzt? | 5. 坐於士官之右側者爲誰 |
| 6. Er sitzt <i>zu</i> Tisch (er ist bei Tisch).                                  | 6. 渠在用膳       |
| 7. Er lebt <i>zu</i> Peking.   | 7. 渠生活於北京     |

注意一：表示靜止之地方而用 *zu* 則以置於地名之前爲正而置於普通名詞之前則 *Heyse* 氏非之但 *zu* Hause sein, (在家) *zu* Tische sitzen, (坐席) *zu* Bette liegen (臥床) 等則加於普通名詞而示靜止之地方然惟限於古來慣用之習語

注意二：*zu* 用以表示靜止之地方其意與用爲三格司配而示靜止地方之 *in* 有何如之差異乎夫 *in* 爲 *ausser* 之反面有在其物內部之意 *zu* 則表示距離或界限之意 *Wetzell* 氏曰 *zu* 者表示地方在何處且頗覺不定者也 是可因其使用上稍有區別而推知之

II. *zu* 用以示移變於某狀態. 狀況者(位置. 感情意志. 自然的. 利害)

- |  |             |
|--|-------------|
| 1. Das Kind geht jeden Abend um 9 Uhr <i>zu</i> Bett.          | 1. 童子每晚九鐘就寢 |
| 2. Er geht gleich <i>zu</i> Tisch.                             | 2. 渠直赴席     |
| 3. Die Soldaten ziehen <i>zu</i> Felde (in's Feld).            | 3. 兵隊出陣     |
| 4. Man hat eine verwickelte Sache <i>zur</i> Ordnung gebracht. | 4. 人整頓雜亂之事件 |
| 5. Das Eis wird <i>zu</i> Wasser.                              | 5. 冰化爲水     |
| 6. Das Kind wird <i>zum</i> Manne.                             | 6. 童子而成人矣   |
| 7. Er gereicht ihm <i>zum</i> Ehre.                            | 7. 是於彼有名譽   |

[*einem zu etwas bewegen* (運動某人爲某事) *einen geizha's zum Wohltäter bereden* (勸某貪吝家爲慈善者) 等可看作此條]

III. *.zu* 用於人 *nach* 用於地其意相同譯爲(往. 赴)一句中並舉地名與人時用地名於前而置人於後是爲通則於此之 *nach* 當譯爲(之)

- |   |               |
|---|---------------|
| 1. Ich gehe jeden Sonntag <i>zu</i> meinem Onkel. | 1. 每星期日余往余伯父處 |
|---|---------------|

- |  |            |
|--|------------|
| 2. Er begiebt sich jetzt<br>zu dem Kommandeur. | 2. 渠現赴司令官處 |
| 3. Er geht nach Shan-hsi<br>zu seinem Vater.   | 3. 渠往山西就其父 |

注意一：*nach* 通常用於地方或物體而不用之對於人者 *zu* 則反之而不用之於地方物名惟用於人

注意二：對於物體或地方雖不無用 *zu* 之處然此時常與 *von* 呼應而用於相對者例如 *von Hause zu Hause*, *von Ort zu Ort* 等是

但無 *von* 之呼應而用於地方或物體之前以表示方向者在古來慣用之習語中亦不少例如 *zu Tische*, *zu Bette*, *zur Schule gehen*, *Ware zu Markte bringen*, *zu Felde ziehen*, 等是然是等乃省去呼應語者遂可看作習語耳

IV. *zu* 用以示時雖非如 *in* 之示時間亦非如 *an* 之與 *Tag* 連用乃示有多少區域之時或單為一定之時也譯為(於)

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1. Das Mädchen arbeitet<br>von Anfang bis zu Ende des<br>Jahres fleiszig. | 1. 少女自年初至終迄勤勉作事  |
| 2. Gehst du zu weihnachten<br>zu deiner Tante?                            | 2. 耶穌復活祭日汝往汝伯母處否 |
| 3. Er kommt nie zu rechter<br>Zeit.                                       | 3. 渠從不按時而來       |
| 4. Zu Anfang des Jahres<br>geschieht es.                                  | 4. 是起於歲始時        |

V. *zu* 在名詞及動詞所成之名詞之前以示目的又用以定所用譯為(用, 為)等

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1. Das ist Wasser <i>zum</i> Trinken.  | 1. 此爲飲用之水          |
| 2. Das Papier ist <i>zum</i> Schreiben.  | 2. 此爲紙以備寫字之用       |
| 3. Der Schüler geht in die Schule, um <i>zu</i> lernen. ( <i>zum</i> Lernen geht der Schüler in die Schule.) | 3. 學生爲學而上學         |
| 4. Das ist ein Gefäß <i>zur</i> Milch.   | 4. 此爲盛牛乳之器         |
| 5. Das ist Tuch <i>zu</i> einem Kleide.  | 5. 此爲縫一衣用之布        |
| 6. Ich halte Vögel <i>zum</i> Vergnügen, aber manche Leute des Gewinnes wegen.                               | 6. 余飼鳥以爲樂但人多爲利益而飼之 |

einem etwas *zu* Gefallen tun. 因中意而爲某人作某事  
*zu* etwas nutzen. 適用於某事

VI. *zu* 與 Infinitive 連用以示行爲 *um zu*... 以示目的

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 1. Er ist sehr schwer, deutsche Wörter richtig <i>zu</i> lesen.              | 1. 善念德語實難                   |
| 2. <i>Um</i> englische Sprache <i>zu</i> lernen ist er nach London gegangen. | 2. 渠因學英語而赴倫敦:               |
| 3. Die Verwaltung der neuen Bahn erklärte sich be-                           | 3. 新鐵道行政官已允諾試驗其機械倘其機械精良定將購用 |

reit, die Maschine *zu* prüfen und, falls sie sich bewährte, in Betrieb *zu* stellen.

4. In Scharen eilten die Schaulustigen *zum* Potsdamer Thore hinaus, um den blumenbekränzten Zug, in dem sich der König befinden sollte, vorüberfahren *zu* sehen.

4. 好觀者成羣疾行至破赤大之門外以觀有國王在內之飾以花圖之列隊經過

VII. *zu* 用以示辦法. 方法等其連用之名詞多加冠詞譯為(至. 以)等

1. Gehen Sie morgen *zu* Fusz oder *zu* Pferde?

1. 明日君步行乎抑騎行乎

2. Nein, ich gehe *zu* Schiffe.

2. 否々余舟行

3. Sind Sie *zu* Lande hierher gekommen? Ja, ich bin mit der Eisenbahn gekommen.

3. 君由陸路來此乎唯々余由鐵道來

VIII. *zu* 用以示數. 量. 價值及對稱比較譯為(凡. 之. 至)等

1. Ich sehe seine Photographie *zum* ersten Mal.

1. 余初見渠之寫真

2. Diese Wassermelone ist *zur* Hälfte verdorben.

2. 此西瓜半已腐敗

3. Der Montblank verhält

3. 蒙特布蘭克山之於布阿肯山猶偉

sich <i>zu</i> dem Brocken, wie ein Riese <i>zu</i> einem Zwerge.	男之於侏儒也
4. Man rechnet den Louisd'or <i>zu</i> fünf Thalern in Golde.	4. 人算金幣一路易多當五他列爾
5. Die Zuhörer sind <i>zum</i> Teil schon zurückgekehrt.	5. 聽者之大部分已歸
6. Die Fechtenden fielen <i>zu</i> tausenden.	6. 爭鬪者例數百人矣

IX. *zu* 用以示所屬·適合·關係·關連之意譯爲(於·就·關等

1. Der Garten gehört <i>zu</i> meinem Bruder.	1. 園屬於吾兄弟
2. Diese Kompagnie gehört <i>zu</i> dem 1. Bataillone.	2. 此中隊屬第一大隊
3. Sein Betragen paszt nicht <i>zu</i> seinem Stande.	3. 彼之行爲適於彼之身分
4. Was sagte der Herr <i>zu</i> Euerem Streit?	4. 主人關於汝等之紛爭云何
5. Sein Benehmen paszt <i>zu</i> seinen Verhältnissen.	5. 彼之舉動適於彼之境遇
6. Er ist mir <i>zur</i> Hand.	6. 余於是有所準備
7. Er ist mit <i>zu</i> Mute.	7. 是使余有感

*zu* einer Sache schweigen. 不謀事 *zu* einer Sache lachen  
就某事而笑

X. 非*zu*之本義而用於一種之習語此條與 II. 條可看作相同

- |  |           |
|--|-----------|
| 1. Man soll das <i>zu</i> Papier<br>bringen. | 1. 人當認是爲紙 |
| 2. Man setzt einen <i>zur</i><br>Rede.       | 2. 人訊問某   |

XI. *zu* 用以示感情及狀態之程度

- |  |                |
|--|----------------|
| 1. Er ärgerte sich <i>zu</i><br>Tode.                          | 1. 渠奇怒         |
| 2. Der Feind ist <i>zum</i><br>Rückzuge gezwungen.             | 2. 敵不得已而至退去    |
| 3. Diese Blume ist schön<br><i>zum</i> Entzücken.              | 3. 此花美麗足助樂     |
| 4. Er redete von etwas<br><i>zu</i> allgemeiner Zufriedenheit. | 4. 渠演說某事至使人皆暢遂 |
| 5. Wir sind <i>zum</i> Umfäl-<br>len müde.                     | 5. 我等疲憊至倒      |

XII. *zu* 有以冠於旅館或藥舖之名者例如

*zum* weisen Rosz. *zum* Löwen.

1. Er ist jetzt auf der Universität *zu* Peking. —2. Der Soldat hat einen Feind *zum* Gefangen gemacht. 3. Er ist *zum* Regiments-Kommandeur ernannt. 4. Er hat ein Mädchen *zu* Frau genommen: 5. Er ist *zu* groszen Schaden gekommen. 6. Der Bauer bringt Eier, Butter u. s. w. *zu* Markt. 7. Der Anwalt spricht *zu* Gunsten des Verbrechers. —8. Ich gehe *zu* seinem Bruder, um von ihm ein englisches

Grammatik zu leihen. **9.** Ist Herr Tung gestern zu Ihnen gekommen? **10.** Wann gehen Sie nach Kiautschau zu Ihrem Onkel? **11.** Ich bin zur Zeit in Amoi. **12.** Das Gewehr musz von Zeit zu Zeit nachgesehen werden, ob es nicht rostet. **13.** Zu (am) Anfang dieses Monats ist er abgereist. —**14.** Die Papiermühle ist eine Mühle, in welcher die Lumpen zu Papier verarbeitet werden. **15.** Ein Knabe von 7 Jahren erhielt wie seine übrigen Geschwister eine Sparbüchse zum Geschenk. **16.** Ein Würmlein, welches heute noch lebt, wird morgen velleicht schon dem Sperlinge zur Speise. **17.** Die Moose dienen zum Streuen der Viehstätte, zum Polstern und zur Einpackung verschiedener Waren. **18.** Er bekam eine Uhr zur Belohnung. —**19.** Es ist sehr gesund, früh aufzustehen. **20.** Er ist nach Kuang—Tung aufgebracht, um Sache zu kaufen. **21.** Er kostet mir viele mühe, russisch zu sprechen. —**22.** Gehen Sie morgen zu Wagen? **23.** Nein, ich gehe morgen zu Pferde. —**24.** Das Bataillon marschierte in Kolonne zu Zweien. **25.** Er führte ein Infanterie-Regiment zu 32Bataillonen. **26.** Zu wie viel Yen rechnet man ein Pfund Sterling? —**27.** Er schweigt zu der Sache (zum Streit). **28.** Man soll Gemüse zum Fleisch essen. **29.** Solche Sachen gehören nicht zu Ihrer Stelle. —**30.** Er nimmt sich etwas zu Herzen. **31.** Er geht zur Ruhe. —**32.** Der harte Druck der alleinigen Herrschaft reizte die Völker zur Empörung.

## Zufolge.

此詞固合 zu Folge 而成有竟分離之爲 zu Folge 而用者其意毫無差異

*zufolge* 置於名詞前爲二格司配置於名詞後則司配三格其理由因置於名詞前則近於名詞 zu Folge 之形式故當爲二格而置於名詞後則近三格司配之動詞 folgen 之形式故爲三格也此詞用以示結果之原因譯爲 (依. 因. 以)

- |  |               |
|--|---------------|
| 1. <i>Zufolge</i> des Befehles,<br>od. dem Befehl <i>zufolge</i> hat er<br>das getan.  | 1. 渠遵命爲是      |
| 2. <i>Zufolge</i> des neuen Ge-<br>setzes ist dies verboten.   | 2. 依新律是在所禁    |
| 3. <i>Zufolge</i> der neuesten<br>Nachrichten, od. den neuesten<br>Nachrichten <i>zufolge</i> ver hält<br>sich die Sache so. | 3. 依最新之報告其事如此 |
| 4. Ihrem Briefe <i>zufolge</i><br>wird er bald zurück gekom-<br>men.   | 4. 照渠之信渠行將歸來  |
| 5. Deinem Wunsche <i>zufol-<br/>ge</i> (gemäß) habe ich ihm ge-<br>schrieben.  | 5. 余依渠之希望寄信於渠 |

(注意) 自 *zufolge* 之變形而有介詞 *infolge* 此常置於名詞前限於二格之司配而 *infolge* 亦有分離爲 in Folge 而用之

者要之無論爲 *infolge* 抑爲 *in Folge* 其意與 *zufolge* od. *zu Folge* 全同

初學於此當注意者則 *in Folge* 與 *in der Folge* 之區別也 *in Folge* 爲 *infolge* od. *zufolge* 之意而 *in der Folge* 則爲 (於其後) 之意關於時之狀況言之者也因冠詞之有無生意義之差池是當注意

1. Dem Gesetze zufolge darf man so, was nicht tun. 2. Er tat dies zufolge meines Auftrages, od. meinem Auftrage zufolge. 3. Zufolge gewagter Spekulation ist schon macher an den Bettelstab gekommen.

### Zunächsts.

此詞爲三格司配原由 *zu* 與 *nächst* 所合而成之詞其意與 *nächst* 同僅々關於地方而表示直接之接近及關於階級而表示直接之接近二者而已較之 *nächst* 其意稍強

- |   |                 |
|---|-----------------|
| 1. Er saß mir <i>zunächst</i> .                         | 1. 渠接近於余而坐      |
| 2. Die Königin ist <i>zunächst</i> dem Könige zu ehren. | 2. 女王者次於王而當尊敬者也 |

(注意一) *nächst* 自來雖限用於三格而 *zunächst* 則間有用爲二格之例如 Göthe 之言有 *Wir aszen zunächst des Meeres tafelnd.* 是但近來用於三格而忌用二格矣

(注意二) *nächst* 以置於名詞前爲通則而 *zunächst* 則前後皆可置可相句調之宜爲之

### Zuwider.

此詞爲三格司配多以表嫌惡之意有時又表反抗之意較之 *entgegen* 尤強而與 *wider* 其意全同因加之以 *zu* 而爲三格司配

1. Am Kap der guten Hoffnung ist der Wind nicht selten den Schiffern <i>zuwider</i> .	1. 喜望峰之近傍風屢反對航海者而來
2. Zu viel züsige Nahrung ist mir.	2. 甚甘之食物不歸余
3. Strengen Verboten <i>zuwider</i> führte er fremde Truppen in das Land.	3. 渠不顧嚴重之禁制而導他國之軍隊入國內

(注意) *zuwider* 常惟置於名詞之後無置於前者

1. Er ist mir *zuwider*. 2. Die Schlange ist mir *zuwider*.  
3. Die rote Farbe ist dem Truthahn *zuwider*. 4. Dem Verbote *zuwider* hat er in einem Orte ein Wildschwein geschossen.

### Zwischen.

此詞原由 *in zwei Teile scheiden* 之義而成者用爲三格四格 I. *zwischen* 用於存於物體與物體之間及赴其間之兩義又關於時而用以某定時之意

1. Ein Fluss fließt <i>zwischen</i> dem Darfe und der Höhe.	1. 河流於山村間
2. Es ist ein großer Unterschied <i>zwischen</i> beiden Gewächsen.	2. 是為兩植物間之大區別
3. Der Knabe geht <i>zwischen</i> die beiden Häuser.	3. 童男往兩房之間行
4. Er kommt immer <i>zwischen</i> 3 und 4	4. 渠永於三四兩點鐘之間來
5. <i>Zwischen</i> heute und übermorgen muß er kommen.	5. 今日與後日之內渠必來

II. *zwischen* 用以示二人以上之間相互之關係

1. Man kann nicht sagen, wie lange der krieg <i>zwischen</i> M. und N. dauern wird.	1. 人不能豫言某國與某國間之戰將延長至若干之久也
2. Es entstand ein Streit <i>zwischen</i> den Männern und den Frauen.	2. 男群與女群間生一紛爭
3. <i>Zwischen</i> beiden Tieren entstand einmal ein Streit.	3. 兩獸間有一異點

1. Zwischen den beiden Bergen geht die Eisenbahn durch.  
2. Diese Truppen rücken *zwischen* die Infanterie und die Batterie vor. 3. Die Sonne geht *zwischen* 5 und 6 (Uhr) auf. 4. Er sitzt *zwischen* mir und seinem Bruder. 5. Ein

Flusz liegt zwischen unsern Armeen und den Feinden. **6.**  
Zwischen Morgen und Abend wird es geschehen. **7.** Er  
trat zwischen uns beide. **8.** Er stellte den Stuhl zwischen  
die beiden Tische.

## 介詞分隸各格歌括

I. Präpositionen mit dem Genitiv. (隸二格之介詞)

Unweit, mittels (st) kraft und während,  
laut, vermöge, ungeachtet,  
oberhalb und unterhalb,  
innerhalb und ausserhalb,  
diesseit, jenseit, halben, wegen,  
statt, auch längs, zufolge, trotz  
stehen mit dem Genitiv  
oder aus die Frage wessen?  
Doch ist hier nicht zu vergessen,  
dass bei diesen letzten drei  
auch der Dativ richtig sei.

II. Präpositionen mit dem Dativ. (隸三格之介詞)

Schreib mit, nach, nächst, nebst, samt,  
bei, seit, von, zu, zuwider,  
gegenüber, aus, entgegen,  
stets mit dem Dativ nieder.

(Auch binan und gemäß werden mit dem Dativ verbunden.)

III. Präpositionen mit dem Accusativ. (隸四格之介詞)

Bei durch, für, ohne, um,  
auch sonder, gegen, wider

schreib stets den Accusativ  
und nie den Dativ nieder.

IV. Präpositionen mit dem Accusativ od. Dativ. (隸  
四格或三格之介詞)

An, auf, hinter, neben, in,  
über, unter, vor und zwischen.

以上歌括凡介詞最要者已悉舉之頗便記憶

## 雜 問

1. Das Bild hängt auf der Wand. (試就 auf 改正)
2. An den folgenden Tag wird er abreisen. (試就四格改正)
3. Ich hänge das Kleid in den Nagel. (試就 in 改正)
4. Er schief bis an dem Mittag. (試就三格改正)
5. 馬荷貨載於脊上云云譯爲 Das Pferd trägt eine Last über dem Rücken. 是否正當
6. 渠立於余後云云譯爲 Hinter mich steht er. 其格正否
7. 渠登山可譯爲 Er steigt über den Berg. 否
8. 渠入室譯爲 Er tritt zu Zimmer. 可乎
9. 學生譯此等句以德文云云譯爲 Der Schüler übersetzt diesen Satz im Deutsche. 其格之配置當乎
10. 渠往余旁坐譯爲 Er setzt sich neben mir. 其格正否
11. 鷲翔雲表可譯爲 Der Adler erhebt sich auf dem Wolken. 否
12. 其處有十人以上之人云云譯爲 Er sind auf zehn Männer da. 可乎

13. 余赴日本橫濱譯爲 Ich will zu Yokohama gehen 正否
14. Ich will zu Yokohama nach meinem Vat r. 云云其  
zu 與 nach 之用法正否
15. zu jemand gehen 與 nach jemand gehen 其意有如何區別
16. 余計渠爲余友譯爲 Ich zähle hin zwischen meine Freun-  
de. 可乎
17. 書在棹上譯爲 Das Buch liege über dem Tische. 可否
18. 兩河間有一大房可譯爲 Unter beiden Flüssen steht ein  
großes Gebäude. 否
19. 問 Er bohrte ein Loch durch das Brett. 與 Er behrte  
ein Loch in das Brett 之區別
20. 渠作事直至晚可譯爲 Er arbeitet zu Abend. 否
21. Zwischen 與 unter 有如何之區別
22. binnen 與 während 其使用上區別如何
23. auf 與 über 之區別如何
24. gegen 與 wider 其使用之範圍有廣狹之殊試言其殊
25. nach 與 zu 皆表示運動之方向而使用上大有差池試詳  
審之
26. aus 與 von 皆有用以表示原因者然精密比較之實有區  
別之處試詳審之
27. aus, nach, zufolge, laut 等皆以示認識原因者其使用上  
全無區別可乎
28. mit 與 durch 於表示手段之處有無差異
29. nebst 與 samt 之差異如何
30. in 關於時而用時通常有三種之異試辨之

## 雜 問

試於下舉之句將其格變爲由介詞所生之格

### 二 格

1. Ein sanfter Hügel erhebt sich unweit (d. Fluss).
2. Unfern (d. Stadt) lag das alte Shlosz.
3. Längs (d. Weg) flosz ein Bächlein.
4. Der Betrüger erwarb sich mittels (mittelst, vermittelt) (ein gefälschter Brief) unser Vertrauen.
5. Gestern zogen die Truppen kraft (d. Vertrag) aus der Stadt.
6. Laut (kaiserlicher Befehl) verlieszen die Truppen die Stadt.
7. Wir waren besorgt wegen (dein Ausbleiben).
8. Mach dir wegen (ich) keine Sorge.
9. (Dein Rat) zufolge schoben wir die Reise auf.
10. Zufolge (sein Vorschlag) schoben wir die Reise auf.
11. Um (der Friede) willen gab ich nach.
12. Vermöge (seine bedeutenden mittel) konnte er auch während (der Krieg) seine Unternehmungen fortsetzen.
13. Ungeachtet (d. Befehl) blieben die Truppen oberhalb (d. Hof) stehen.

14. Unterhalb (d. Stadt) liesz sich der Damm (alle Austren-  
gungen) ungeachtet nicht halten.
15. Trotz (d. gewaltige Sturm) wagten wir uns auf die See.
16. Auch innerhalb (d. Stadt) muszten einigen Häuser geräumt  
werden.
17. Das Haus des Einsiedlers stand inmitten (eine wilde  
Einöde).
18. Seine Besitzungen dehnen sich diesseit und jenseit (d.  
Gebirge) aus.
19. Du machst (deine Zerstreutheit) halben keine Fortschritte.
20. (Ich) halben magst du gehen.
21. Er kam statt (sein Vater).
22. Angesichts (d. Tod) gestand der Verbrecher.
23. 試舉類於以上諸句之例.

### 三 格

1. Nach (ein ermüdender Marsch) holten wir bei (d. Stadt)  
unsere Freunde ein.
2. Der Ausbruch der Feindseligkeit wurde von (wir alle)  
seit (Monate) erwartett.
3. Das ganze Dorf samt (d. Herrenhaus) wurde binnen  
(kurz) ein Baub der Flammen.
4. (Der ausdrückliche Befehl) zuwider waren die Truppen  
aus (d. Leger) gegangen ; sie wurden nebst (alle Offiziere)  
gefangen.

5. (Alle unsere Erwartungen) entgegen fiel Regenwetter ein.
6. Nach (lange Abwesenheit) sahen wir die Heimat wieder.
7. (D. Haus) zunächst steht eine alte Linde.
8. Der Tapferkeit der Truppen haben wir nächst (d. Einsicht und d. rasche Mut) des Führers den Sieg zu danken.
9. Aus (reiner Übermut) hatte er sich von (seine Freunde) getrennt.
10. Aus (d. Stadt) führt dich ein schattiger Fusz-teig binnen (wenige Minuten) zum Gipfel des Berges.
11. (D. Zeugen) gegenüber wagte er nicht seine Schuld zu leugnen.

#### 四 格

1. Wir waren durch (viele Geschäfte) abgehalten, früher etwas für (du) zu tun.
  2. Ohne (deine Sorge) um (ich) würde ich dieser Gefahr nicht entgangen sein.
  3. Bayard nannte man den Bitter sonder (Furcht) und sonder (Tadel).
  4. Er ist stets freundlich gegen (ich) gewesen.
  5. Bis (dieser Augenblick) habe ich gewartet.
- 以下爲混合之間
6. Der Mensch ist oft blind gegen (d. zahllosen Wunder), die er um (er) sieht.

7. Während (d. ganzen Tag.) habe ich mich um (du) geängstigt.
8. Gegen (d. Rat) mancher guten Freunde machte er sich er noch in (späte Abendzeit) auf (der Weg).
9. Innerhalb (zwei Monate) hofft er nebst (seine Familie) zu (seine alte Heimstätte) zurückgekehrt zusein.
10. (Alte Warnungen) ungeachtet versucht er mittelst (dieses gebrechliche Fahrzeug) durch (d. tosenden Wogen) zu fahren.
11. Er kämpfte mit (iugendliche kraft) wider (d. Strom und d. Wind); zunächst (d. kleine Werder) wurde das Boot von (d. Schollen) zerdrückt; binnen (kurz) war jede Spur verschwunden.
12. Wir schauderten ob (d. grässliche Schauspiel).
13. Laut (eine polizeiliche Bekanntmachung) musz innerhalb (zwei Tage) das Hausgeräumt werden.
14. (Ein Gerücht) zufolge ist die Königin nebst (ihr Hofstaat) angekommen.
15. Die Bäume längs (d. Ufer) sind fortgerissen.
16. Mit (gutes Recht) haben weise Männer die grosse, schöne Natur mit (ihre Sterne, Berge, Blumen und vielerlei Tiere) auch ein grosses Buch Gottes für (d. Menschen) genannt, das nur statt (d. Buchstaben); worinnen die heilige Schrift verfasst ist, in lauter Gestalten geschrieben sei.
17. Auf (jedes Blatt) dieses grosszen Naturbuches steht auch von (die Liebe) Gottes zu (die Menschen) und zu (alle seine Geschöpfe) geschrieben.

### 三 格 或 四 格

三格四格之別由於一答 wo? 之間一答 wohin? 之間

1. Das Haus liegt an (d. Ufer) des Flusses.
2. Wir gingen an (d. schöne Ufer) des Flusses spazieren.
3. Wir stiegen aus (d. Boot) an (d. Land).
4. Der Knabe ist auf (d. Baum) gestiegen.
5. Er sitzt oben auf (d. Baum).
6. Auf (unsere Scheune) nistet ein Storch.
7. Der Vogel setzt sich auf (d. Dach).
8. Tritt hinter (ich).
9. Hinter (d. Garten) breiten sich fruchtbare Felder aus.
10. Ich saß neben (dein Freund).
11. Sie begruben ihn neben (seine Frau).
12. Lege das Buch neben (du).
13. Der Apfel fiel neben (ich) zur Erde nieder.
14. Der Hirsch flüchtete in (d. Wald).
15. Der Hirsch wurde in (d. Wald) aufgescheucht.
16. Er stürzte in (d. dichte Schar) der Feinde.
17. In (unsere Stadt) ist die Cholera ausgebrochen.
18. Der Pfeil flog über (d. Haus).
19. Der Adler kreist über (d. Felsen).
20. Das Gewitter stand über (d. Wasser).
21. Über (d. Gemälde) hing ein Schleier.
22. Geräumige Keller liegen unter (d. Haus).

23. Die Schachte des Bergwerks ziehen sich weit unter (d. Stadt).
24. Wir legten eine Decke unter (d. Fusze).
25. Das Erdreich erzitterte unter (unsere Fuze).
26. Ein Musikkorps ritt vor (d) Truppen).
27. Zehn Jahre lagen die Griechen vor (d. feste Stadt).
28. Die Feinde rückten mit Heeresmacht vor (d. Stadt).
29. Die Knaben sind hinausgegangen vor (d. Tor).
30. Die Knaben sind drauzen vor (d. Tor).
31. Man warf kleine Mänzen unter (d. Menge).
32. Der Dieb verlor sich unter (d. Menge).
33. Zwischen (unser garter und d. Feld) fieszt ein Bächlein.
34. Er drängt sich zwischen (ich und du).

人不能以 wo? 問亦不能以 wohin? 問者如下.

35. Er erinnerte mich an (atte, gemeinsame Erlebnisse).
36. Wir freuten uns an (aute, gemeinsame Erlebnisse).
37. Er vergriff sich an (d. alte Mann).
38. Er ist an (d. Bettelstab) gekommen.
39. Er fehlte uns an (ein guter Führer).
40. Du muszt dich an (d. Entbehrungen) gewöhnen.
41. Ich habe auf (d. Strasze) lange auf (du) gewartet.
42. Er ärgerte sich an (unsere harmlosen Scherze).
43. Zweifelst du an (seine gute Absicot)?
44. Reiche an (Güter), aber schwach an (Verstand).
45. Du lässt es sehr an (du) kommen.
46. An (wer) liegt die Schuld?

47. Auf (das bloße Gerücht) kannst du ihn nicht verurteilen.
48. Auf (dieser Weg) wirst du nie etwas erreichen.
49. Auf (diese Weise) wirst du nie etwas erreichen.
50. Auf dein Wort) allein kommt es an.
51. Er stützt sich auf (unwiderlegbaren Beweise).
52. Er geriet auf (der Einfall), in kürzester Frist) und unter (jede Bedingung) seine Liegenschaften zu verkaufen.
53. Er besteht auf (seine Forderung,) beruft sich auf (dein Zeugnis) und rechnet auf (deine Unterstützung).
54. Er kam auf (d. Minute).
55. Auf (diese Antwort) war ich nicht gefasst.
56. Wir setzten großes Vertrauen in (nu).
57. Der Himmel hüllt sich in (düsteres Gewölk).
58. Ich habe den ganzen Tag über (diese Sache) nachgedacht.
59. In (großer Zorn) kam er auf (ich) zu.
60. Ingeheim sandte er Boten aus, um Erkundigungen über (der Feind) einzuziehen.
61. Geschickt in (allerlei Ranke) mußte er uns über (sein Plan) zu täuschen.
62. Nachdem wir uns über (der Plan) geeinigt, wetteiferten wir in (seine Ausführung).
63. Das Pferd stieß an (ein Stein); strauchelte an (ein Stein); stolperte über (ein Stein).
64. Über (d. Hälfte) der Schiffe hat den Hafen verlassen.
65. Die Arbeit gelang über (alle Erwartungen) gut.
66. Der Erfolg blieb unter (alle Erwartung).

67. Über (das Angenehme) musz man nicht (das Notwendige) vergessen.
68. Wir sprachen über (der Krieg).
69. Er ist schon über (ein Jahr) fort.
70. Unter (d. Jauchzen) der Menge hielt er seinen Einzug in (d. Stadt).
71. Er hat sich entfernt unter (der Vorwand), Erkundigungen über (der Feind) einzuziehen.
72. Vor (innere Erregung) vermochte er nicht zu sprechen.
73. Er fürchtet für (seine Gesundheit).
74. Er fürchtet sich vor (d. Tod).
75. Hüte dich vor (trenlose Freunden).
76. Die Vaterlandsliebe schätze ich vor (alle andern Tugenden); stelle ich über (alle andern T.); schätze ich unter (alle T.) am meisten.
77. Wir schwebten zwischen (rohe Hoffnung und bange Erwartung).
78. Er ist zum Herrn gesetzt über (viele).
- 介詞 auszer 大都用於三格
79. Ich sehe mich auszer (Stand), dir zu helfen.
80. Er arbeitet auszer (d. Haus).
81. Ich bin ganz auszer (ich).

以前所得知識關於平常日用者茲特蒐集用備練習之材料學者舉一反三可也

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1. An dem Himmel leuchtet ein Stern.                                   | 1. 天際閃一星          |
| 2. Gott setzte den Stern an den Himmel.                                | 2. 上帝位星於天際        |
| 3. An dem Ainger steckt ein Ring.                                      | 3. 指端有一戒指         |
| 4. Er steckt ihr den Ring an den Finger.                               | 4. 渠爲彼(女)帶戒指於指端   |
| 5. Ich halte mich an dir.  | 5. 余委身於君          |
| 6. Ich halte mich an dich.   | 6. 余向君委身          |
| 7. Ich tue, soviel an mir ist.   | 7. 有屬於吾之事吾爲之      |
| 8. Er ist am Tode.   | 8. 渠物故矣           |
| 9. Er ist an mir zum Verräter geworden.                                | 9. 渠譖我            |
| 10. Er führt ihn an der Hand. (od. bei der Hand.)                      | 10. 渠携彼手行         |
| 11. Er hält ihn am Kleide.   | 11. 渠沮彼           |
| 12. Er hält sich an die Sache.   | 12. 渠爲事糾纏         |
| 13. Man kann ihn an seiner Kleidung wohl für einen Geistlichen nehmen. | 13. 人能由其衣服而斷渠爲一教士 |
| 14. Ich sehe an allen Dingen, dasz etwas Neues vorgegangen ist.        | 14. 余臆觀一切多屬陳迹     |

- |   |                 |
|---|-----------------|
| 15. Ich höre am Geläute,<br>dasz heute Sonntag ist. | 15. 余聞擊鐘則今固星期日也 |
| 16. Das bleibt mir an dir<br>völlig unbegreiflich.  | 16. 是令余不克爲君剖白   |
| 17. Er rücht sich an ihm.                           | 17. 渠向彼復仇       |
| 18. Er mangelt an Geduld.                           | 18. 渠短於忍        |
| 19. Es kommt aus Licht<br>der Sonne.                | 19. 是大顯露        |
| 20. Er klopft an die Thür.                          | 20. 渠叩門         |
| 21. Sie tragen alles aus<br>dem Schiffe ans Land.   | 21. 渠等由船上搬所有物上陸 |
| 22. Ans Vaterland schliesz<br>dich an!              | 22. 汝必依附祖國      |
| 23. Man will mir an die<br>Ehre fasten.             | 23. 渠欲傷余名譽      |
| 24. Ich reiche ihm nur<br>(bis) an die Schulter.    | 24. 余只及渠之肩      |
| 25. Das Wasser reichte<br>ihm fast an den Mund.     | 25. 水幾上達渠口      |
| 26. Sie stehen Kopfan an<br>Kopf.                   | 26. 渠等交頭而立(言人衆) |
| 27. Wagen fuhr an Wa-<br>gen.                       | 27. 車擊轂而行       |
| 28. Er starb an der Aus-<br>zehrung.                | 28. 渠死於瘵        |
| 29. Er hat eine Freude<br>an seinem Sohn.           | 29. 渠愛於其子       |

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 30. Die Reihe ist an ihm.                       | 30. 班輪至渠          |
| 31. Er stiesz sich an der Wand blutig.          | 31. 渠蹶甚劇(或渠大受傷於壁) |
| 32. Ich wende mich an ihn.                      | 32. 我仰賴渠          |
| 33. Er drängt sich an mich.                     | 33. 渠迫我           |
| 34. Er legte sich an den Baum.                  | 34. 渠往樹旁休息        |
| 35. Er legt sich an dem Baum.                   | 35. 渠休於樹          |
| 36. Er wandert an das Ufer.                     | 36. 渠往岸旁散步        |
| 37. Er wandelt an dem Ufer.                     | 37. 渠散步於岸旁        |
| 38. Anstatt des Kuekas bringt sie Früchte.      | 38. 彼女不進齋而進菜      |
| 39. Er hat es an meiner Statt getan.            | 39. 渠代余爲是事        |
| 40. An des Königes Statt war der Prinz zugegen. | 40. 太子攝王位         |
| 41. Sie schweigen, anstatt sich zu beklagen.    | 41. 渠默默以當慟        |
| 42. Er hat statt deiner an mich geschrieben.    | 42. 渠代汝致函於余       |
| 43. Das Buch diget auf dem Tische.              | 43. 書在棹上          |

44. Ich blase auf der Flöte.	44. 余吹笛
45. Ich arbeite auf dem Felde.	45. 余力作於田野
46. Ich beharre auf meiner Meinung.	46. 余力持已見
47. Er ist auf seiner Seite.	47. 渠助彼
48. Ich habe eine Angst auf dem Herzen.	48. 渠有滿懷恐怖
49. Ich folge dir auf dem Fusze.	49. 余步汝後塵
50. Er ergriff sie auf frischer Tat.	50. 渠捕彼現行犯
51. Er tat es auf der Stelle.	51. 渠立即爲是
52. Ich lege das Buch auf den Tisch.	52. 余往棹上放書
53. Er fährt auf das Land.	53. 渠上陸
54. Er steigt auf die Leiter.	54. 渠上梯
55. Der Hund sprang auf mich zu.	55. 犬躍而向余
56. Er ist auf mich eifersüchtig.	56. 渠嫉余
57. Er stellt mich auf die Probe.	57. 渠試余
58. Der Baum fällt nicht auf einen Hieb.	58. 樹非一擊所能伐
59. Ich stelle mich auf die	59. 余於一定時間來

bestimmte Stunde ein.

60. Ich will nur auf einen Tag fortgehen.

61. Er hat mich auf den Morgen bestellt.

62. Auf das Essen darf man keine heftige Bewegung machen.

63. Er füllt den Becher bis auf die Hälfte mit Wasser an.

64. Er zählt seine Schuld bis auf den letzten Heller.

65. Das Bier geht auf die Neige.

66. Auf diese Art wird er sein Ziel erreichen.

67. Ich frage dich auf den Gewissen.

68. Er leert das Glas auf einen Zug.

69. Er fiel auf die Erde.

70. Er fiel auf ebener Erde.

71. Man brachte ihn auf einen Wagen.

72. Man brachte ihn auf ein  
em Wagen.

60. 余欲去一日即歸

61. 渠約余於明早

62. 人於飯後不可爲劇烈之運動

63. 渠注水於杯達其半

64. 渠數被罪至於細微

65. 啤酒將盡

66. 如是渠將達其目的

67. 余徵汝知識

68. 渠將此杯一飲而盡

69. 渠墮於地上

70. 渠墮於平地上

71. 置彼於車上

72. 以車載之來

- |   |               |
|---|---------------|
| 73. Der Bittsteller läßt sich vor dem Kaiser auf das Knie nieder. | 73. 請求者跪於王前   |
| 74. Er kommt wieder auf eigene Füße zu stehen.                    | 74. 渠復自立      |
| 75. Das Standbild kommt auf der Brücke zu stehen.                 | 75. 鑄像立於橋上    |
| 76. Ich trinke das auf deine Gesundheit.                          | 76. 余飲是以祝汝之健康 |
| 77. Sie trägt ihr Kind aus dem Arme.                              | 77. 彼女襁負其兒    |
| 78. Er ist aus dem Elsass gebürtig.                               | 78. 渠生於耳爾查斯   |
| 79. Aus der Wolke strömt der Regen.                               | 79. 雲騰致雨      |
| 80. Er ruft aus vollem Halse.                                     | 80. 渠放聲而呼     |
| 81. Er versteht es aus dem Grunde.                                | 81. 渠澈底知之     |
| 82. Ich erfahre es aus der Zeitung.                               | 82. 余由報章見之    |
| 83. Er tat es aus Gefälligkeit.                                   | 83. 渠因美意而爲是   |
| 84. Es ist ein Märchen aus alten Zeiten.                          | 84. 是乃古時一小說   |
| 85. Das ist aus weichem Ton gemacht.                              | 85. 是物係用細泥所製  |

86. Ich weisz es aus Erfahrung.	86. 余由閱歷知之
87. Es ist aus mit mir.	87. 余已矣
88. Du kannst auszer Sorge sein.	88. 汝可安心
89. Er ist auszer Stande, das zu tun.	89. 渠不能爲是
90. Er ist auszer sich vor Zorn.	90. 渠怒甚
91. Er ist bei Geld.	91. 渠有錢
92. Er ist schon bei Jahren.	92. 渠已老
93. Er steht bei mir.	93. 渠立於余旁
94. Er ist bei einem Herrn in Diensten.	94. 渠供役於一主人處
95. Er giebt bei ihm sehr viel.	95. 渠甚見重於彼
96. Bei ihm geht es ordentlich zu.	96. 渠事尙適
97. Er legte es bei Seite.	97. 渠袂於是
98. Er hielt ihn bei den Ohren.	98. 渠諄囑於彼
99. Er kann nichts bei sich behalte.	99. 渠毫無心得
100. Ich schwör es bei Gott und allen Heiligen.	100. 余誓於上帝及列神誓之
101. Ich überlegte bei mir.	101. 余自爲熟審

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| 102. Bei Todesstrafe soll niemand die Handlungen der Regierung miszbilligen.                | 102. 非議政府之所爲者死          |
| 103. Bei Anbruch des Tages reiste er ab.  | 103. 天破曉時渠已啓行           |
| 104. Da liegen sie bei Haufen.  | 104. 彼處此甚多              |
| 105. Bei zweien treten sie auf.   | 105. 其次彼等登臺             |
| 106. Es waren bei 5000 Zuhörer.   | 106. 有五千聽者              |
| 107. Bei allem Nachforschen konnte man den Körper nicht finden.                             | 107. 其尸竊搜不能得            |
| 108. Binnen einer Woche soll das Geld bezahlt werden.                                       | 108. 一星期內當繳錢            |
| 109. Die Briefe lauten, dasz Karlos binnen Mittelnacht und Morgen die Stadt verlassen soll. | 109. 函載加爾羅斯於半夜及早晨內當離去此城 |
| 110. Binnen hier und einer Stunde bin ich zurück.   | 110. 此一小時內余歸來           |
| 111. Ich gehe mit ihm bis an das Thor.  | 111. 余與渠同行直至於門          |
| 112. Er steckt bis über die Ohren in Schulden.  | 112. 渠負債甚深              |
| 113. Von hier bis Paris   | 113. 由此至巴黎有一小時之遠        |

ist es eine Stunde weit.

114. Er steht bis an den Hals im Wasser.

115. Ich wache bis um Mitternacht.

116. Mein Vater blieb mit ihm bis auf die streitigen Punkte in einem dauernden guten Verhältnis.

117. Ich gehe durch den Garten.

118. Er hat es durch deine Güte erhalten.

119. Er sieht mir auf die Finger.

120. Ihre Klagen dringen mir durchs Herz.

121. Nicht umsonst bereitet die Mutter durch manche Jahre viele Wänder der Tochter.

122. Ich habe durch Gunst und Mühe guter Freunde alles gesehen und gehört.

123. Wir gingen dem Winde entgegen.

124. Man setzt dem Strom entgegen einen Damm.

114. 渠自頸以下全立於水中

115. 余直至半夜尙醒

116. 余父與渠久交直至相爭之時

117. 余穿園而行

118. 渠因汝之力得是

119. 渠注意於我之舉動(渠監察我)

120. 渠之控告感觸我心

121. 母歷多年爲女豫備嫁衣不爲無益

122. 余因良友之惠及勞而見聞一切

123. 余等逆風而行

124. 人對江置一堤

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 125. Er hat dem Befehle entgegen gehandelt.  | 125. 渠抗命爲是                  |
| 126. Der Ostwind ist dem Westwinde entgegen.   | 126. 東風抗西風                  |
| 127. Wir hatten schon den ganzen Tag gejagt entlang des Waldgebirges.                    | 127. 余輩已沿叢林整日行獵             |
| 128. Bei dem Glanz der Abentröte ging ich still den Wald entlang.                        | 128. 晚霞燦時余沿林靜行              |
| 129. Er wandelt so den Erdentag entlang.   | 129. 渠環遊地球                  |
| 130. Er schwebt heran auf lustigem Gefieder um Stirn und Brust den Frühlingstag entlang. | 130. 渠於是以額及胸之佳羽翱翔於春日中(渠指鳥言) |
| 131. Die Särge seiner Ahnen standen die Halle entlang.                                   | 131. 其前人之柩列置於堂              |
| 132. Im Gebirge dröhnet Knall auf Knall den Tag entlang.                                 | 132. 高山中終日響鳴不絕              |
| 133. Längs dem ganzen Rheinstrom sieht man die schwedischen Fahnen aufgefplant.          | 133. 全來因河沿岸樹有瑞典之旗           |
| 134. Die Bäume wurden  | 134. 沿余屋而植樹                 |

längs meinem Hause oder längs  
meines Hauses gepflanzt.

135. Was glänzt, ist für  
den Augenblick geboren.

136. Ich halte ihn für  
einen ehrlichen Menschen.

137. Er achtet das für  
nichts.

138. Er hat immer für  
einen rechtschaffenen Richter  
gegolten.

139. Er ist für einen  
pffiffigen Kerl bekannt.

140. Für mein Teil ist es  
gut.

141. Für diesmal wurde  
er erlassen.

142. Für Ungeduld läuft  
das Mädchen fort.

143. Ich sterbe für Wut.

144. In den Armen liegen  
sich beide und weinen für  
Schmerzen und Freude.

145. Die Frau arbeitet für  
Geld.

146. Er gab viel Geld für  
Kleider.

135. 凡燦光者皆由目所生者也

136. 余以渠爲正人

137. 渠甚蔑視於是

138. 渠永爲公正之裁判官

139. 渠爲狡畜生(此詈人語)

140. 是於余爲佳

141. 此次渠被釋放

142. 少女負氣而行

143. 余怒欲死

144. 兩人相抱而泣悲喜交集

145. 婦人爲錢作工

146. 渠耗多錢以製衣

147. Ich sorge für die Zukunft.	147. 余慮將來
148. Er arbeitet für mich.	148. 渠爲我作工
149. Da standen 3 Männer gegen ihn.	149. 其處有三人反對渠
150. Mein Herz brach auf gegen dich als eine Rose.	150. 余心愛汝
151. Ihr seid ja sonst gegen alle freundlich.	151. 汝輩對人藹然人所知也
152. Da kam der Landvogt gegen mich daher.	152. 地方長官向余來
153. Ich sah mich gegen dem hohen Wall über.	153. 余注視高牆
154. Man stelle die Zeugen mir gegenüber.	154. 人置證人於我前
155. Er lebte seiner Gesinnung und seinem Stande gemäsz sehr einsam.	155. 渠循其素見及身分而孤寂度日
156. Der Wahrheit gemäsz musz ich bemerken.	156. 按其實際余當注意
157. Du weizest, dasz ich nicht böser Lust halben diese Schwester zum Weibe genommen habe.	157. 汝固知余非因不貞之情慾而娶此姊妹爲婦也
158. Ehren halber tat er's.	158. 渠爲名譽而爲是
159. Meinethalben mag er es tun.	159. 渠因余而爲是

160. Ich bleibe des schlechten Wetters halber zu Hause.	160. 余因惡劣天氣而滯留於家
161. Ich gehe in den Garten.	161. 余赴園
162. Ich war in dem Garten.	162. 余在園內
163. Ich gehe in dem Garten.	163. 余在園內行
164. Ich gehe in die Kirche.	164. 余赴教堂
165. Ich werde in einer Stunde wiederkommen.	165. 余將於一鐘內復來
166. Er hat die Arbeit in 3 Tagen vollendet.	166. 渠三日間完成此事
167. Der Saal misst 24 Fusz in der Länge, und 18 Fusz in der Breite.	167. 此堂二十四呎長十八呎寬
168. Der Saal hat 24 Fusz in der Länge, und 18 Fusz in der Breite.	168. 此堂有二十四呎長十八呎寬
169. Er ist in Not.	169. 渠陷於危
170. Ich lese in einem Buche.	170. 余念書
171. In der Ausübung der lateinischen Dichtkunst erlangte er gründliche Fertigkeit.	171. 渠於拉丁詩學之練習得深遠之成功

keit.

172. Er halt mich im Zaume.

173. Er verdient sein Brot im Schweisze des Angesichts.

174. Er redet in gebieterrischem Tone.

175. Man musz in der Wahl seiner Freunde behutsam sein.

176. Dieses Holz wird sich in Stein verwandeln.

177. Ich musz heute bis in die Nacht arbeiten.

178. Inmitten des Zimmers sitzt er.

179. Kraft des mir gewordenen Auftrags handele ich so.

180. Ich bin geboren im Oktober laut meiner Mutter Sage.

181. Laut Nachrichten meiner Freunde ist die Sache so.

182. Er kam mit seinem Bruder zu mir.

172. 渠駕馭我

173. 渠以面汗博麪包

174. 渠以命令之體裁演說

175. 人於擇友當慎重

176. 此木將化石

177. 余今日當作事至夜

178. 渠坐房之正中

179. 余奉命而如是辦理

180. 據余母言余於西十月生

181. 據余友之報告其事如此

182. 渠偕其兄弟來余處

183. Ich lebe mit jemand.	183. 余借人度日
184. Er trauert mit uns.	184. 渠與余同哀喪
185. Er hat Mitleid mit der armen Frau.	185. 渠憐此貧婦
186. Ich will mich mit ihnen verbinden.	186. 余欲與渠結納
187. Mit ihm ist nichts anzufangen.	187. 渠不能與有所爲
188. Mit ihnen beiden pflege ich Rats.	188. 余與渠兩人籌計
189. Er züchtigt ihn mit der Rute.	189. 渠以鞭責彼
190. Er drückt des Kaisers Länder mit des Kaisers Heer.	190. 渠以皇帝之軍隊壓制皇帝之地 方
191. Er unterstützt es mit Rat und Tat.	191. 渠以計畫及經營助之
192. Ich tröstete ihn mit der Aussicht auf bessere Zukunft.	192. 余以將來之佳希望慰彼
193. Er beschlägt den Stock mit Eisen.	193. 渠以鐵包棍
194. Die Mutter musz ihre Kinder mit Kleidern versehen.	194. 母當爲其兒製衣
195. Er ist mit Kenntnis- sen bereichert.	195. 渠富於知識
196. Er arbeitet mit Eifer.	196. 渠熱心作事
197. Man musz seinen	197. 人當忍耐以待其子

Sohn mit Nachsicht behandeln.	
198. Er tat es mit Freuden.	198. 渠欣然爲是
199. Er geht mit blossen Haupte.	199. 渠露首而行
200. Er tat es mit Zustimmung seines Freundes.	200. 渠得其友之商合而爲是
201. Er wagte es mit Gefahr seines Lebens.	201. 渠未計其生命之危險而敢爲是
202. Du wirkst mit Erfolg.	202. 渠爲是有效
203. Wir müssen mit dem Glockenschlag hinausgehen.	203. 余等當聞鐘而卽外出
204. Mittelst der Sprache wird der Mensch erzogen und gebildet	204. 人因能言而受教誨及歲成
205. Er hat es mittels seiner Klugheit zu Stande gebracht.	205. 渠因其智慧而得成就是事
206. Es wird mir mittels seines Beistandes gelingen.	206. 余因其襄助而成就是事
207. Wir wollen nach der Stadt fahren.	207. 余等欲赴城
208. Der Lehrling musz nach seines Meisters Befehle arbeiten.	208. 藝徒當遵其師命而作工
209. Er pflegt nach dem Essen spazieren zu gehen.	209. 渠飯後從事旅行

210. Man hat nach dir gefragt.	210. 人詢及汝
211. Meinem Bedünken nach ist es so.	211. 照余之思想其事如此
212. Er kam nach seinem Bruder zu mir.	212. 渠來余處在其弟兄後
213. Sie ritten einer nach dem andern über die Brücke.	213. 渠等挨次而騎行渡橋
214. Geht nicht mit, sondern nach einander fort!	214. 毋排行當魚貫
215. Nach 8 Tagen will ich abreisen.	215. 八日後余欲啓行
216. Ich schosz nach der Scheiben.	216. 余射圓板
217. Er zuckte den Dolch nach mir.	217. 渠拔劍向渠
218. Der Jäger zielt nach dem Hasen.	218. 獵者引弓向兔
219. Er kommt nach mir.	219. 渠繼余來
220. Er läuft mir nach.	220. 渠隨余趨
221. Die armen Waisen schreien nach Brot.	221. 貧孤兒啼飢
222. Er ist der erste nach dem König.	222. 王之下惟渠爲尊
223. Erlaubt, dasz ich nach altem Hausgebrauch den Frühtrunk erst mit meinen	223. 允余照舊家規同余僕始用早酒

Knechten teile.

224. Er ist nächst dir der älteste.

225. Ich traf ihn nächst der Stadt.

226. Er saß zunächst dem Fürsten.

227. Er geht neben mir.

228. Ich sitze neben ihm.

229. Er setzt sich neben mich.

230. Die Scheune wurde neben das Haus gebaut.

231. Haltet mit Ernst ab dem Gesetze!

232. Du weizt, wie hier zu Schweiz sich alle Redlichen beklagen ob dieses Landvogts Geiz und Wütere.

233. Jedes Biedermannes Herz ist kummervoll ob der tyrannischen Gewalt.

234. Reiche Zukunft schwebt ob deinem Haupt.

235. Die Gefahr schwebt ob seinem Haupte.

236. Ohne die Saat er-

224. 除汝外渠爲最長

225. 余於城近遇渠

226. 渠坐於侯爵之次

227. 渠在余旁行

228. 余坐於渠旁

229. 渠往余旁坐

230. 穀倉建於屋旁

231. 當嚴守法律

232. 汝固知瑞士此處其所有正人如何而傷其地方長官之貪吝而狂暴也

233. 貧民之心大困苦於專制之強權下。

234. 汝之前程遠大

235. 渠危難臨身

236. 渠未播種而有收穫

blüht ihm die Ernte.

237. Er sind 6 Personen,  
ohne die Kinder.

238. Das Buch kostet ohne  
den Einband drei Mark.

239. Er redet ohne Über-  
legung.

240. Ihn schlage ich samt  
dem Pferde nieder.

241. Der Fürst reist mor-  
gen samt seinem Gefolge.

242. Er ist herein seit  
mehreren Stunden.

243. Trotz seiner Wunde  
kämpfte er noch lange mit  
ihm.

244. Trotz des feindlichen  
Geschützes muszten sich die  
Proviantschiffe Bahn zu der  
Stadt zu machen.

245. Der Vogel fliegt über  
das Dach.

246. Der Vogel fliegt über  
dem Dache.

247. Der Ball fliegt über  
das Dach.

248. Der Vogel breitet

237. 有六人無童子

238. 此書不計書皮值三馬克(按一  
馬克約值我國銀五角)

239. 渠演說不稍思索

240. 余將渠連其馬打倒

241. 明日侯爵偕其護從旅行

242. 渠多時已進來

243. 雖有創傷渠仍與彼戰鬪多時

244. 雖有敵人之炮而糧船猶敢赴城

245. 鳥飛過房頂

246. 鳥翱翔於房頂上

247. 球飛上房頂

248. 鳥張其翼而護幼者

- |   |                |
|---|----------------|
| seine Flügel über die Jungen aus.                             |                |
| 249. Der Vogel brütet über den Eieren.                        | 249. 馬抱卵       |
| 250. Es herrscht Pest über das ganze Land.                    | 250. 瘟疫流播全國    |
| 251. Er geht über den Flusz.                                  | 251. 渠渡河       |
| 252. Über dem Flusz wohnt er.                                 | 252. 渠住於橋上     |
| 253. Es geschah über alles Erwarten.                          | 253. 是出乎意料之外   |
| 254. Alle klagen über die Tyrannie.                           | 254. 群訴暴虐      |
| 255. Er ist über diese Sache traurig.                         | 255. 渠悲此事      |
| 256. Er schreibt über etwas.                                  | 256. 渠寫某件      |
| 257. Ich habe über ihn etwas erfahren.                        | 257. 余聞彼事      |
| 258. Fehler über Fehler!                                      | 258. 叢過        |
| 259. Über dein Elend soll noch die Verachtung auf dir lasten. | 259. 子因貧困尙被輕視  |
| 260. Heute über 3 Wochen will ich wieder kommen.              | 260. 過三星期後余欲復來 |
| 261. Er sitzt über der  | 261. 渠從事職業     |

Arbeit.

- |  |                |
|--|----------------|
| 262. Es sind noch über<br>30 Last Steinkohlen vorrätig.  | 262. 猶儲有石炭三十載  |
| 263. Ich bin des Vormit-<br>tags gewöhnlich im Geschäft. | 263. 上半年渠每作事   |
| 264. Das Wasser geht über<br>die Wiesen.                 | 264. 水溢草地      |
| 265. Den ganzen Sommer<br>über war ich auf dem Lande.    | 265. 余在鄉間消夏    |
| 266. Er ist über 60 Jahre<br>alt.                        | 266. 渠年踰六旬     |
| 267. Sie erstaunen über<br>diese plötzliche Erscheinung. | 267. 渠等訝此忽然之發現 |
| 268. Über mir hing schroff<br>die Felswand.              | 268. 巖壁嵒然懸於我之上 |
| 269. Binde ein Tuch um<br>den Hals!                      | 269. 曷繫布於頸     |
| 270. Er begab sich um<br>die Mitte des Jahrhunderts.     | 270. 此事在百年之中   |
| 271. Um die 6. Stunde<br>wird er kommen.                 | 271. 六時渠將來     |
| 272. Er musz um diese<br>Gegend wohnen.                  | 272. 渠必住於此處週近  |
| 273. Ich ging zweimal<br>um die Stadt.                   | 273. 余兩次繞城而行   |
| 274. Sie tanzen um den<br>Baum herum.                    | 274. 彼等繞樹而環舞   |

275. Er tut alles um Geld.	275. 渠爲錢而爲一切事
276. Er arbeitet um die Ehre.	276. 渠爲名譽作事
277. Es ist eine gute Sache um den Hausfrieden.	277. 是爲致家和之佳事
278. Er ist besorgt um sein künftiges Schicksal.	278. 渠顧慮其將來之命運
279. Er weisz um die Sache.	279. 渠熟知此事
280. Das Jahr ist um.	280. 歲過
281. Er ist fleiszig, um gelobt zu werden.	281. 渠勤以邀獎
282. Er ist zu klug, um seinen Arger zu zeigen.	282. 渠過敏而顯其憤怒
283. Er freit um sie.	283. 渠求彼
284. Er wirbt um sie.	284. 渠得彼
285. Er bat mich um das Brot.	285. 渠求麪包於余
286. Ungeachtet aller Mühe wollte es doch nicht gelingen.	286. 雖有所有辛苦竟不成
287. Unbeschadet deines guten Rufs muszt du es tun.	287. 雖有佳名汝當爲是
288. Eine Hütte ist unweit dem Ufer.	288. 茅蘆近岸
289. Unfern des Dorfes liegt ein kleiner Hügel.	289. 村近有一小丘

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| 290. Die Schwalbe baut das Nest unter das Dach.   | 290. 燕營巢於簷下                |
| 291. Das ganze Land seufzt unter dem Drucke der Herrschaft.                                 | 291. 全國悲嘆於政府壓制下            |
| 292. Er tat es unter einem Vorwande.  | 292. 渠藉口實而爲是               |
| 293. Unter allen Getränken ist Wasser das gesundeste.                                       | 293. 所有飲料中水最衛生             |
| 294. Wir sind geboren unter gleichen Sternen.   | 294. 余等同時生                 |
| 295. Unter Karls V. Regierung war Antwerpen die lebendigste und herrlichste Stadt der Welt. | 295. 卡爾五世執政時安費彭爲世界最活動最華麗之城 |
| 296. Er teilt Brot unter die Armee.   | 296. 渠往軍隊中散麩包              |
| 297. Er ist unter uns der Stärkste.   | 297. 渠於吾輩中爲最強健             |
| 298. Unter allen Bekümmernisse: ist keine grözere, als das Bewusstsein der Schuld.          | 298. 所有之哀苦中無大於過失之覺悟者       |
| 299. Er tauchte unter das Wasser.   | 299. 渠潛於水                  |
| 300. Ich stelle mich unter den Baum.  | 300. 余立於樹下                 |
| 301. Ich lag unter dem  | 301. 余臥於樹下                 |

Baum.

302. Er steht im Dienste unter mir.

303. Die Anstalt steht unter der Aufsicht der Polizei.

304. Er lebt unter dem Druck ungünstiger Verhältnisse.

305. Er steht an Verdiensten weit unter seinem Bruder.

306. Ich kann die Waare unter diesem Preis nicht verkaufen.

307. Er saß unter den Zuschauern.

308. Ich mischte mich unter die Menge.

309. Er darf mir nicht unter die Augen treten.

310. Er tat es unter meinem Namen.

311. Er zählt mich unter seine Freunde.

312. Vermöge des Verstandes kann ich begreifen.

313. Vermöge seines Ver-

302. 渠在余處當差

303. 此局所屬於巡警監察之下

304. 渠生活於劣現象之壓制下

305. 渠之功遠在其兄弟下

306. 余不能將此物用此價賣之

307. 渠坐於觀者中

308. 余雜入人羣

309. 渠不可來見余

310. 渠代余爲是

311. 渠以余爲其友

312. 余因智慧而能通曉

313. 據其所約渠必來

- sprechens musste er kommen.
314. Der Bote kommt von Hamburg. 314. 使者由漢堡來
315. Das Kleid ist von Seide. 315. 衣爲絲製
316. Ich habe es von der Mutter gehört. 316. 余由母親聞是
317. Die Entfernung der Sonne von der Erde ist sehr groß. 317. 由地球至太陽之距離甚遠
318. Ich will ihn vom Kummer erlösen. 318. 余欲解渠之憂
319. Er ist frei von Sünden. 319. 渠無罪
320. Ich hörte es von ihm. 320. 余由渠聞是
321. Das ist mir von Herzen leid. 321. 是令余心傷
322. Der Diener wird von seinem Herrn bestraft. 322. 僕人被其主人責罰
323. Ein Kranz von Blumen. 323. 花園
324. Von den Lebensgütern allen ist der Ruhm das höchste doch. 324. 計所有生活之產業究以名譽爲最高
325. Er ist bleich von Gesicht. 325. 渠面青血(無血色)
326. Das schreibt sich von 326. 是爲歷年來所著

mehreren Jahren her.

327. Der Kutscher fährt  
vor das Haus.

328. Er fährt vor dem  
Hause vorbei.

329. Schön vor allen  
Jünglingen war er.

330. Vor kurzem geschah  
es.

331. Vor ihm fürchte ich  
mich nicht.

332. Er fiel vor mir auf  
die Knie.

333. Ich schäme mich vor  
mir selbst.

334. Du hast dich umsonst  
vor ihm geflüchtet.

335. Alexander lebte vor  
Julius Cäsar.

336. Solche Ehre ist vor  
ihm noch keinem Widerfahre.

337. Man hat mich vor  
Gericht gefordert.

338. Vor allen Dichtern  
gebührt ihm der Preis.

339. Er starb vor Hunger.

340. Er weisz nicht vor

327. 馭者自家出發

328. 渠行經家前

329. 渠美冠所有之少年

330. 頃以前是起

331. 余不畏渠

332. 渠跪余前

333. 余自愧

334. 汝徒避渠無益

335. 亞歷山大生在凱撒之前

336. 渠之先儉無人得此等名譽

337. 人索余至裁判所

338. 計所有之詩人當以渠當得獎賞

339. 渠死於饑

340. 渠恐怖無所措

Angst sich zu fassen.

341. Nimm dich vor ihm  
in Acht!

342. Ich werde mich vor  
seiner Bosheit zu schützen  
missen.

343. Er flieht vor der  
Gefahr.

344. Ich werde mich vor  
ihm verbergen.

345. Warme Kleider schüt-  
zen vor Kälte.

346. Während des zeh-  
nständigen Kampfes hörte man  
grosze Kanonendner.

347. Dieses Schiff ist sei-  
ner unbehilffichen Grösze  
wegen schlechterdings nicht  
zu lenken.

348. Nicht- Streitens we-  
gen kam ich hierher.

349. Man hält mich hier  
gefangen wider alles Völker-  
recht.

350. Ich schwimme wider  
den Strom.

351. Er streitet wider

341. 曷注意於渠

342. 余或知防禦其惡意

343. 渠避危

344. 余或匿不見渠

345. 煖衣以禦寒

346. 十時戰爭之際人聞炮聲如雷

347. 此舟因其不適於用之大全不堪  
駕駛

348. 余非爲爭競來

349. 人違國際公法而拘余於此

350. 余逆江而泳

351. 渠抗余而爭

mich.

352. Das ist wider allen Gebrauch.

353. Um der Freundes willen erbarmet euch!

354. Er hat die Feder zu den Übrigen gelegt.

355. Er hält sich zu Strelitz in Mecklenburg auf.

356. Ich komme zu Weihnacht.

357. Er wird zu Neujahr hier eintreffen.

358. Er betet zu Gott.

359. Ich werde zu Hause bleiben.

360. Es ist Pflicht, Recht zu tun.

361. Dies gereicht zu deiner Ehre.

362. Das Leben wird mir zur Last.

363. Er bedarf eines Kellers zum Wein.

364. Du hast einen angesehenen Mann zum Freunde.

365. Diese Insel gehört

352. 是背一切慣例

353. 爲我友人汝等應憐

354. 渠儲有鋼筆頭

355. 渠駐於梅克林堡之斯列里赤

356. 耶蘇復活祭日余來

357. 渠新年將來此

358. 渠禱上帝

359. 余或在家

360. 作法乃義務

361. 是乃汝之名譽

362. 余生計困難

363. 渠需一酒窖以儲酒

364. 汝有一可敬之人爲友

365. 此島屬英

zu England.

366. Mir ist zu schlecht

366. 余興不佳

Mute.

367. Zur Hälfte ist es  
faul.

367. 大半已朽

368. Seinem Befehl zufolge  
wird er bald kommen.

368. 汝遵其命不久將至

369. Deinem Versprechen  
zufolge wirst du mir jetzt das  
Geld senden.

369. 汝遵前言將送錢與我

370. Zwischen heute und  
morgen wird es geschehen.

370. 今明日間是事將起



俱已出版三編合購減價實銀伍元

三編 習語 擷要

嶧縣馮農  
郴州何清華

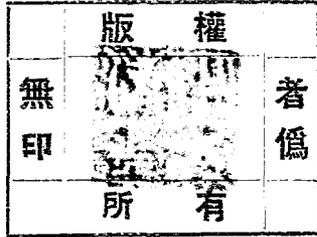
合編

價貳元貳角

次編 連用介詞之動詞 嶧縣馮農編 價壹元八角

首編 介詞用法 郴州何清華編 價貳元

德文祛難共三編



光緒三十四年十月二十五日發行  
光緒三十四年十月二十日印刷

印刷所	東洋印刷株式會社
印刷者	中野鏌太郎
發行所	京師譯學館
校訂者	宜黃熊景運
發行者	何清華
編著者	郴州何清華
校閱者	恩祐

定價貳元  
總文詞用法



